



Volume pubblicato con il contributo  
della Provincia di Trieste

*Za objavo knjige je prispevala  
Tržaška pokrajina*

PROVINCIA DI TRIESTE

ISTITUTO REGIONALE PER LA STORIA DEL MOVIMENTO  
DI LIBERAZIONE NEL FRIULI VENEZIA GIULIA  
DEŽELNI INŠTITUT ZA ZGODOVINO OSVOBODILNEGA  
GIBANJA V FURLANJI JULIJSKI KRAJINI

UN PERCORSO TRA LE VIOLENZE  
DEL NOVECENTO  
NELLA PROVINCIA DI TRIESTE  
*PO POTEH NASILJA V 20. STOLETJU  
V TRŽAŠKI POKRAJINI*



© copyright 2006 by  
Istituto regionale per la storia del movimento  
di liberazione nel Friuli Venezia Giulia

Stampato nella tipografia Adriatica (Trieste) nel dicembre 2006  
*Tiskala tiskarna Adriatica (Trst), december 2006*

ISBN: 88-95170-02-4

Traduzioni / *Prevod*: Lea Caharija (italiano-sloveno) (*italijanščina-slovenščina*)

Cartografia / *Kartografija*: Franco Cecotti

Ricerche fotografiche / *Fotografske raziskave*: Fabio Todero, Angelo Visintin

Referenze fotografiche: Archivio fotografico dell'Istituto regionale per la storia del movimento di liberazione nel Friuli Venezia Giulia; Fototeca dei Civici Musei di Storia ed Arte del Comune di Trieste; Sezione storia- Biblioteca nazionale slovena e degli studi

*Fotografski viri:* *Fotografski arhiv Deželnega inštituta za zgodovino osvobodilnega gibanja v Furlaniji Julijski krajini; fototeka Tržaških mestnih muzejev zgodovine in umetnosti občine Trst; Slovenska narodna in študijska knjižnica - Odsek za zgodovino*

Progetto grafico / *Grafika*: Paolo Magnani

Editing: Sergio Zucca

Istituto regionale per la storia del movimento di liberazione nel Friuli Venezia Giulia  
*Deželni inštitut za zgodovino osvobodilnega gibanja v Furlaniji Julijski krajini*  
34136 Trieste / Trst  
Salita di Greta 38  
Tel./fax 040 44004

www.irsml.it      e-mail: [irsml@irsml.it](mailto:irsml@irsml.it)

## Indice

### Kazalo

Prefazione .....	7
<i>Predgovor</i> .....	7
Introduzione .....	11
<i>Uvod</i> .....	11
L'assalto a «Il Piccolo» .....	19
<i>Napad na «Il Piccolo»</i> .....	19
Il rogo del Narodni dom .....	29
<i>Požig Narodnega doma</i> .....	29
I fucilati di Basovizza .....	37
<i>Bazoviške žrtve</i> .....	37
La devastazione della Sinagoga.....	47
<i>Razdejanje v Sinagogi</i> .....	47
Gli impiccati di via Ghega .....	57
<i>Obešeni v ulici Ghega</i> .....	57
La Risiera di San Sabba.....	63
<i>Rižarna Svete Sobote</i> .....	63
Gli incendi di Caresana e Malchina.....	73
<i>Požigi v Mačkovljah in Mavhinjah</i> .....	73
La foiba di Basovizza .....	81
<i>Fojba v Bazovici</i> .....	81
L'eccidio di via Imbriani .....	91
<i>Pokol v Ulici Imbriani</i> .....	91
Il «Centro Raccolta Profughi» di Padriciano.....	101
<i>Zbirni begunski center v Padričah</i> .....	101
I caduti di piazza Sant'Antonio Nuovo e di piazza Unità d'Italia.....	109
<i>Padli na Trgu Svetega Antona Novega in na Trgu Zedinja Italije</i> .....	109

Bibliografia orientativa .....	119
<i>Okvirna bibliografija</i> .....	<i>119</i>
Cartografia.....	123
<i>Kartografija</i> .....	<i>123</i>

Quando l'Istituto regionale per la storia del movimento di liberazione nel Friuli Venezia Giulia sottopose alla Provincia di Trieste una richiesta di contributo per la pubblicazione di questo volume espressi immediatamente parere favorevole perché l'iniziativa non poteva che contribuire a favorire la conoscenza delle tragedie che hanno segnato la storia del Novecento nella Venezia Giulia. Come correttamente dichiarato dagli autori, la pubblicazione va letta non come esempio di una possibile «memoria condivisa», ma come una guida che nel percorrere, attraverso l'individuazione di luoghi e monumenti, i drammi del secolo da poco trascorso, si propone come agile strumento alla riflessione, alla conoscenza e al riconoscimento delle diverse memorie. Gli episodi ricordati e analizzati non possono infatti essere posti tutti sullo stesso piano, poiché

*Ko je Deželni inštitut za zgodovino osvobodilnega gibanja v Furlaniji-Juljski krajini Tržaški pokrajini predložil prošnjo za prispevek pri publikaciji te knjige, sem takoj podala pozitivno mnenje, kajti pobuda bi lahko prispevala k poznavanju tragedij, ki so zaznamovale zgodovino 20. stoletja v Juljski krajini. Kot so že avtorji korektno zapisali, publikacije ne gre brati kot primer možnega "spomina, s katerim se vsi strinjamo", ampak kot vodnik, ki med pregledom krajev in spomenikov, pokaže na drame iz komaj preteklega stoletja in služi kot priročen pripomoček za razmislek, za spoznavanje in za prepoznavanje različnih spominov. Dogodkov, na katere spominja in jih analizira, seveda ne moremo postaviti na isto raven, ker niso imeli istih matric niti istih motivacij. Izogibati se poenostavitvam, ki včasih spremljajo zgodovinske ekskurze za široko potrošnjo, po-*

non ebbero le medesime matrici né le stesse motivazioni. Rifuggire dalla semplificazione che alle volte rischia di accompagnare gli *excursus* storiografici destinati alla larga divulgazione, significa non solo guardare gli avvenimenti senza infingimenti, ma anche riconoscere giusto peso ai fatti ed ai protagonisti. Spero che questo libro, di cui auspico la distribuzione nelle scuole, specie quelle di secondo grado, possa contribuire a una conoscenza più dettagliata e meno faziosa delle vicende che segnarono Trieste e la sua provincia in una costante altalenanza di convivenza e di lacerazione, di speranze e di frante illusioni, di atrocità e di mistificazioni che per troppo tempo hanno offuscato una comprensione reale di cosa abbia voluto dire essere cittadini della Venezia Giulia nel secolo scorso. Slataper, nell'incipit del suo unico romanzo, *Il mio Carso*, ricorda: «Vorrei dirvi: Sono nato in Carso, in una casupola col tetto di paglia annerita dalle piove e dal fumo. Vorrei dirvi: Sono nato in Croazia, nella grande foresta di roveri. Vorrei dirvi: Sono nato nella pianura morava ....Vorrei ingannarvi, ma non mi credereste». Parole che richiamano nella costruzione anaforica, la complessità del tessuto sociolo-

*meni* guardati na dogodke brez pretvarjanja in laži ter priznati pravo težo dejstvom in protagonistom. Upam, da bo ta knjiga, za katero upam, da bo našla pot v šole, predvsem druge stopnje, prispevala k podrobnejšemu in manj sektaškemu poznavanju dogodkov, ki so zaznamovali Trst in celotno pokrajino v stalnem prepletanju sožitja in bolečine, upanja in razblinjenih iluzij, grozodejstev in mistifikacij, in ki so predolgo časa zakrivali dejansko razumevanje, kaj je pomenilo biti prebivalec Julijske krajine v preteklem stoletju. Slataper je v uvodu v svoj edini roman *Moj Kras*, napisal: «Rad bi vam povedal: Rodil sem se na Krasu, v hišici s slamnato posteljo, črni od dežja in dima. Rad bi vam povedal: Rodil sem se na Hrvaškem, v velikem hrastovem gozdu. Rad bi vam povedal: Rodil sem se na moravski nižini ....Rad bi vas zavedel, a mi ne bi verjeli». Besede, ki v anaforični konstrukciji pokažejo na sociološko kompleksnost tržaškega tkiva. Dejansko je bilo dolga leta nemogoče prepoznati mnoštvo izvorov, porekel in tradicij, kar je pomenilo odpovedati se kulturi, ki se je skozi stoletja tako kompleksno prepletala.

*Sedaj so tematike drugačne: upam, da bo v novi razširjeni Evropi sožitje postalo spoštovanje in*

gico triestino. Di fatto per lunghi anni è stato poi impossibile riconoscere la molteplicità di origini e di tradizioni, rinunciando a una cultura che nei secoli si era fatta composita.

I tempi sono ora diversi: nella nuova Europa allargata spero che la convivenza diventi rispetto e che non si parli più di tolleranza ma di uguaglianza.

Maria Teresa Bassa Poropat  
Presidente  
della Provincia di Trieste

*da ne bo več govora o strpnosti,  
ampak o enakosti.*

*Maria Teresa Bassa Poropat  
Predsednica Tržaške pokrajine*





## Introduzione

### *Uvod*

Gli storici sono ormai concordi nel giudicare la Venezia Giulia come un «laboratorio» della contemporaneità nell'Europa centrale, vale a dire come un territorio di limitate dimensioni sul quale si sono concentrati in maniera – sfortunatamente – esemplare alcuni dei fenomeni più significativi e devastanti dell'età contemporanea. Ricordiamone solamente alcuni: i contrasti nazionali intrecciati a conflitti sociali; le guerre di massa; gli effetti impreveduti della dissoluzione degli imperi plurinazionali; l'affermarsi di regimi antidemocratici impegnati ad imporre le loro pretese totalitarie su di una società locale profondamente divisa; lo scatenamento delle persecuzioni razziali e la creazione dell'«universo concentrazionario» nazista; i trasferimenti forzati di popolazione capaci di modificare irreversibilmente la configurazione nazionale di un territorio; le

*Zgodovinarji se strinjajo, da je Julijska krajina «laboratorij» sedanjosti v Srednji Evropi, se pravi, da je kot nekakšno ozemlje omejenih dimenzij, na katerem so se, žal, močno skoncentrirali nekateri najpomembnejši in uničujoči pojavi sodobnega časa. Naj spomnimo samo na nekatere: nacionalna nasprotja, prepletena s socialnimi konflikti; masovne vojne; nepredvideni učinki razpada večnacionalnih imperijev; uveljavljanje protidemokratičnih režimov, ki so si prizadevali vsiljevati svoje totalitarne zahteve lokalni, popolnoma razdeljeni družbi; sprožitev rasnih pregonov in ustvarjanje nacističnega «koncentracijskega univerzuma»; prisilna razseljevanja ljudstev, ki so nepopravljivo spreminjala nacionalno konfiguracijo nekega ozemlja; versko preganjanje v imenu državnega ateizma; konfliktna situacija Vzhod-Zahod vzdolž ene od meja hladne vojne.*

persecuzioni religiose in nome dell'ateismo di stato; la conflittualità est-ovest lungo una delle frontiere della guerra fredda. Una sintesi, potremmo dire, delle grandi tragedie del secolo scorso, concentrata su questo fazzoletto di terra.

Vicende del genere hanno naturalmente generato memorie dolenti, risentite e spesso contrastanti; memorie che talvolta hanno trovato scarso riconoscimento da parte della cultura storica e delle istituzioni italiane, e che anche per questo hanno a lungo rappresentato più che una ricchezza, una piaga difficile da rimarginare. Di fronte al peso del passato, gli autori di questa pubblicazione non intendono certo puntare, con la loro opera, alla costruzione di una sorta di «memoria condivisa», anche perché convinti che le memorie, momento tipico di soggettività e mattoni essenziali della ricostruzione storica, non vanno manipolate. Al contrario, riteniamo che al fondo della vita civile e della crescita democratica di una comunità stiano proprio il riconoscimento e il rispetto delle diverse memorie. In questo senso, il percorso che abbiamo disegnato si propone di superare alcune delle semplificazioni più deleterie attraverso le quali propaganda politica e banalizza-

*Lahko bi rekli, da je šlo za sintezo velikih tragedij preteklega stoletja, ki se se združevale na tem prgišču zemlje.*

*Omenjeni dogodki so seveda porodili boleče, močno občutene in pogosto protislovne spomine, ki so jih zgodovinska kultura in italijanske institucije v preteklosti slabo priznavale in ki so tudi zato dolgo predstavljali bolj težko zaceljivo rano kot pa bogastvo. Avtorji te publikacije ne nameravajo zgraditi neke vrste «spomina, s katerim se vsi strinjajo», tudi zato, ker so prepričani, da se spominov, teh tipičnih trenutkov subjektivnosti in bistvenih kamenčkov v mozaiku zgodovinske rekonstrukcije, ne da manipulirati. Nasprotno, menimo, da sta prav priznanje in spoštovanje različnih spominov podlaga civiliziranega življenja in demokratične rasti določene skupnosti. Pot, ki smo si jo načrtali, si v tem smislu želi preseči nekatere najbolj škodljive poenostavitve, preko katerih sta politična propaganda in medijska banalizacija pogosto poskušali predstaviti dogodke ob italijanski vzhodni meji: takšno je na primer nasprotje med Rižarno in fojbami. Zgodovinska stvarnost je veliko bolj kompleksna, a jo je zato kljub vsemu mogoče predstaviti.*

zione mediatica hanno cercato sovente di presentare le vicende del confine orientale italiano, come ad esempio la contrapposizione tra Risiera e Foibe. La realtà storica è ben più articolata, ma non per questo impossibile da rappresentare.

Abbiamo scelto quindi alcuni luoghi – edifici, vie e piazze della città di Trieste, località della Provincia – che si prestano a simboleggiare le logiche di violenza legate ai contrasti politici, nazionali e razziali, che hanno travolto la società giuliana del Novecento. Certamente, la violenza non è stata patrimonio esclusivo della storia novecentesca. Episodi di violenza politica non sono mancati a Trieste nei decenni precedenti: gli incidenti del luglio 1868, originati da una manifestazione partita dai Portici di Chiozza, quando il contrasto tra il Comune e il vescovo per il controllo dell'istruzione elementare assunse tinte di conflitto nazionale e gli scontri fra la milizia territoriale – espressione dei contadini sloveni dei dintorni – e i manifestanti provocarono (nella notte del 13) due morti fra questi ultimi; l'attività dei «petardieri», cioè dei giovani nazionalisti italiani che, tra il 1868 e il 1892, fecero esplodere alcuni ordigni nelle vicinanze di uffici statali o presso il domi-

*Izbrali smo nekaj lokacij - stavb, ulic in trgov v Trstu, krajev v Tržaški pokrajini, ki primerno simbolizirajo logiko nasilja, vezano na nacionalna in rasistična politična nasprotja, ki so pogubila družbo v Julijski krajini 20. stoletja. Seveda nasilje ni bilo izključna lastnost tistega stoletja. Tudi v prejšnjih desetletjih v Trstu ni manjkalo epizod političnega nasilja: incidenti iz julija 1868, ki so se začeli z manifestacijo pri voltah Chiozza, ko so se spori med občino in škofom zaradi nadzora nad osnovnim šolstvom razrasli v nacionalni konflikt, pa spopadi med teritorialno milico – ki je predstavljala slovenske okoliške kmete – in manifestanti, so v noči na 13. julij povzročili smrt dveh izmed njih; dejavnost «petardarjev», mladih italijanskih nacionalistov, ki so med 1868. in 1892. letom sprožili nekaj peklenških strojev v bližini državnih uradov ali bivališč habsburških funkcionarjev; pa bomba «alla Orsini», ki jo je 2. avgusta 1882 morda vrgel Guglielmo Oberdan na spreved veteranov habsburške vojske in je ubila nekega fanta, nekaj oseb pa je bilo ranjenih; 20. decembra istega leta so obesili samega Guglielma Oberdana, ki je priznal, da je pripravljaj atentat na cesarja*

cilio di funzionari asburgici; la bomba «alla Orsini» lanciata il 2 agosto 1882 – forse da Guglielmo Oberdan - su un corteo di veterani dell'esercito austroungarico, che causò la morte di un ragazzo e alcuni feriti; l'impiccagione, il 20 dicembre di quello stesso anno, del medesimo Guglielmo Oberdan, reo confesso di aver preparato un attentato contro l'imperatore Francesco Giuseppe (in piazza Oberdan, nel Sacrario a lui dedicato, sono conservate la cella e l'anticella in cui venne recluso prima dell'esecuzione); l'eccidio del 14-15 febbraio 1902, quando in piazza Grande (oggi piazza dell'Unità d'Italia) la truppa disperse con le armi un corteo di fuochisti del Lloyd Austriaco provocando 14 morti tra gli scioperanti.

Si trattava appunto, però, di episodi, che proprio per questo fecero scalpore in una città abituata al rigido legalismo austriaco, che impediva il deragliamento dei conflitti, aspri solo a parole. Con la Grande guerra invece, tutto cambiò. La carica di antagonismo che si era accumulata nei decenni precedenti, esasperata dall'esaltazione della forza compiuta da buona parte della cultura tardo ottocentesca, esplose in maniera devastante e la violenza divenne elemento

*Franca Jožefa (na Trgu Oberdan, v Sakrariju, ki mu je posvečen, sta ohranjeni celica in predprostor, kjer je bil zaprt pred usmrtitvijo); pokol 14.-15. februarja 1902, ko je na Velikem trgu (danes Trg Zedinjenja Italije) vojska z orožjem pregnala sprevod kurjačev v avstrijskem Lloyd, pri čemer je bilo med stavkajočimi 14 mrtvih.*

*Šlo je predvsem za epizode, ki so dvigale veliko prahu v mestu, vajenem togega avstrijskega legalizma in preprečevanja razračunja le po besedah ostrih konfliktov. S prvo svetovno vojno pa se je vse spremenilo. Antagonizem iz prejšnjih desetletij, okrepljen s poveljevanjem moči s strani večjega dela kulturnikov ob koncu 19. stoletja, je eksplodiral na uničujoč način. Nasilje kot stalni in bistveni element političnega boja, je v crescendo prišlo do vrhunca med drugo svetovno vojno in v povojnem obdobju, ko je logika uničevalne vojne in masovnega revolucionarnega nasilja potegnila s seboj tudi civilno družbo. Izginila je tradicija sožitja in integracije, ki je bila značilna za Trst v 18. in večjem delu 19. stoletja, se pravi, še preden sta se uveljavili masovna nacionalna in politična identiteta. Tradicija sožitja je imela svoje korenine že v značilni strp-*

corrente, ed essenziale, della lotta politica, in un crescendo che trovò il suo culmine nel secondo conflitto mondiale e nel seguente dopoguerra, quando le logiche della guerra di sterminio e della violenza rivoluzionaria di massa travolsero la società civile. Venne così meno la tradizione di convivenza e di integrazione che aveva caratterizzato Trieste nel Settecento e per buona parte dell'Ottocento, prima dell'affermarsi delle identità nazionali e della politica di massa, ma che affondava le sue radici in un costume di tolleranza avviatosi già nel corso del Cinquecento, quando la città aveva saputo evitare le drammatiche lacerazioni dovute ai conflitti religiosi dell'epoca.

Muovendo dunque da queste considerazioni, abbiamo costruito un itinerario fra i luoghi-simbolo della violenza novecentesca in quella parte del «laboratorio giuliano» che coincide con il territorio dell'attuale provincia di Trieste. Come fenomeni periodizzanti abbiamo scelto lo scoppio della Prima guerra mondiale e l'esodo dei giuliano-dalmati, perché è all'interno di quest'arco temporale che i meccanismi generatori della violenza politica espressero il massimo della loro efficacia. Episodi traumatici per la società giu-

*nosti iz 16. stoletja, ko se je mesto znalo izogniti dramatičnim ranam zaradi verskih konfliktov.*

*Na podlagi teh razmišljanj smo pripravili itinerar med kraji - simboli nasilja v 20. stoletju v tistem delu «laboratorija Julijske krajine», ki predstavlja ozemlje današnje Tržaške pokrajine. Kot periodične pojave smo izbrali začetek Prve svetovne vojne in eksodus prebivalcev Julijske krajine in Dalmacije, kajti prav v tem časovnem obdobju so se najbolj uveljavili mehanizmi, ki so generirali politično nasilje. Travmatičnih dogodkov v Julijski krajini ni manjkalo niti pozneje, naj spomnimo le na konec Petdesetih let, ko se je več kot dvajset tisoč oseb – Tržičanov in istrskih ezulov – vkrcalo na ladje in odplulo v Avstralijo, ker so izgubili upanje, da bi v domovini imeli dostojanstveno prihodnost; vendar ta migracijski tok ni neposredno povezan z logiko političnega nasilja.*

*Želimo pa poudariti, da strani, ki jih sedaj prebirate, ne predstavljajo izčrpnega seznama epizod nacionalne in politične nestrpnosti v 20. stoletju, niti seznama žrtev tistih ponavljajočih se sezon smrti. Obiskovalcem in bralcem preprosto ponujamo eno izmed številnih možnih poti, ki bi njim, a tudi*

liana non mancarono nemmeno dopo, basti pensare che alla fine degli anni Cinquanta più di ventimila persone, fra triestini ed esuli istriani, s'imbarcarono per l'Australia, disperando di poter trovare in patria un futuro dignitoso; ma dietro tale flusso migratorio è più difficile scorgere logiche di violenza politica.

Le pagine che state leggendo non costituiscono perciò – vorremmo fosse ben chiaro – un elenco esaustivo degli episodi di intolleranza nazionale e politica del Novecento, né un albo delle vittime di quelle ripetute stagioni di morte. Quello che proponiamo ai lettori e ai visitatori è semplicemente un possibile percorso, fra i molti che si possono disegnare, che agevoli chi viene a Trieste, ed anche quanti ci vivono, nell'accostarsi in maniera rigorosa e rispettosa alla storia giuliana del secolo scorso.

Il percorso è articolato in undici schede, ciascuna delle quali comprende una sintetica descrizione del sito e di quel che vi è accaduto, scritta in modo da contestualizzare i fatti nel processo storico che li ha generati. Ogni scheda è accompagnata da immagini e da una cartina di riferimento, nonché dalle indicazioni indispensabili per raggiungere il sito medesimo. Una

*samim prebivalcem Trsta, omogočila na rigorozen in spoštljiv način pristopiti k zgodovini prejšnjega stoletja v Julijski krajini.*

*Pot je razdeljena na dvanajst kataloških kartic, vsaka izmed njih vsebuje sintetični opis kraja in tistega, kar se je tam dogajalo. Napisane so tako, da je omogočena kontekstualizacija dejstev zgodovinskega dogajanja, ki jih je povzročilo. Vsaka kartica vsebuje tudi slike in zemljevid ter nujno potrebna navodila za dostop do določenega kraja. Zemljevid Trsta in zemljevid Tržaške pokrajine omogočata celovit vpogled v opisane kraje. Minimalna bibliografija nudi izhodišča za nadaljnja poglobljanja. Odločili smo se, da bi bilo koristno vključiti tudi nekaj zgodovinskih zemljevidov, ki se nanašajo na evolucijo italijanske vzhodne meje v 20. stoletju, saj se dobro zavedamo, da se je med dogodki v Julijski krajini sicer zelo težko orientirati.*

mappa della città di Trieste ed una della provincia consentono una visione d'insieme dei luoghi descritti. Una bibliografia minima offre spunti per ulteriori approfondimenti. Infine, abbiamo ritenuto utile inserire anche alcune carte storiche riguardanti l'evoluzione del confine orientale d'Italia nel corso del Novecento, ben sapendo come altrimenti sia assai difficile orientarsi fra gli avvenimenti giuliani.





## L'assalto a «Il Piccolo» Napad na "Il Piccolo"

**Angelo Visintin**

Le devastazioni avvenute a Trieste il 23 e 24 maggio 1915, in seguito alla divulgazione della notizia sull'entrata in guerra dell'Italia, hanno a lungo impresso la memoria bellica nella città e nella Venezia Giulia e si sono poste come riferimento intenso e imprescindibile della pubblicistica irredentista, perdurante il conflitto, e della produzione nazionalista, nei decenni successivi. Solo recentemente sono divenute l'occasione di una riflessione critica sulle violenze che hanno caratterizzato la conflagrazione mondiale.

Trieste si trovava in guerra contro l'Intesa già da dieci mesi. Prima dell'inizio delle ostilità la città costituiva una delle più promettenti realtà economiche dell'Impero asburgico e dell'Europa. La sua popolazione assommava a circa 230.000 abitanti. Nel corso dell'Ottocento Trieste aveva accentuato la sua proiezione

*Razdejanje, do katerega je prišlo v Trstu med 23. in 24. majem 1915, po objavi vesti, da je Italija stopila v vojno, je še dolgo ostalo vtisnjeno v spomin tega mesta, postalo pa je tudi intenziven in nujen sklic v irredentistični publicistici med celotnim trajanjem vojne, prav tako pa v nacionalistični produkciji v naslednjih desetletjih. Šele pred kratkim je vse to postalo predmet kritične ocene o nasilju, ki je označevalo svetovno konfiguracijo.*

*Trst je bil že deset mesev v vojni z Antanto. Pred začetkom sovražnosti je mesto predstavljalo eno od gospodarsko najbolj obetajočih mest v habsburškem cesarstvu in v Evropi. Štelo je okrog 230.000 prebivalcev. V 19. stoletju je Trst poudaril svojo pomorsko in trgovsko usmeritev ter postal eden od središč za razvejano trgovanje s Srednjo Evropo. Ladjedelništvo, metalurgija, luška dejavnost, fi-*

marittima ed emporiale e si era trasformata in uno dei centri di snodo dei commerci per l'Europa di mezzo. L'industria delle costruzioni navali e quella metallurgica, l'attività portuale, le società finanziarie e i gruppi assicurativi rappresentavano le sorgenti principali dell'economia cittadina. Trieste costituiva all'epoca uno spazio cosmopolita, un vero incrocio di comunità ed etnie, appagate dal comune interesse per il profitto. Sul finire del secolo XIX la situazione politica e nazionale aveva però assunto toni più radicali e si era fatto aspro il contrasto tra i gruppi politicizzati della maggioritaria componente italiana, i liberal-nazionali che gestivano il potere politico in città, e della comunità slovena. Il socialismo, seppur oscillante tra gli sviluppi riformisti dell'«austro-marxismo» e le posizioni rivoluzionarie, estendeva la sua articolata presenza organizzativa e capacità di mobilitazione.

La successione degli avvenimenti nell'estate 1914 era stata incalzante. Il 28 giugno l'erede al trono imperiale Francesco Ferdinando e sua moglie Sofia vennero assassinati a Sarajevo. Il 2 luglio, proprio a Trieste, le salme dei due principi, traslate da una nave da guerra, furono accompagnate da



Palazzo Tonello, sede de "Il Piccolo"  
*Palāča Tonello, sedež dnevnika  
"Il Piccolo"*

*nančne družbe in zavarovalniške grupacije so predstavljali glavne vire prihodkov mestnega gospodarstva. Trst je bilo kozmopolitsko mesto, pravo križišče skupnosti in narodnosti, ki so živele v skupnem interesu za dobiček. Ob koncu 19. stoletja je nacionalna in politična situacija dobila bolj radikalne tone in zaostriła se nasprotja med spolitiziranimi skupinami večinske italijanske komponente - nacionalnimi liberalci, ki so upravljali s politično močjo v mestu ter slovensko skupnostjo.*

un mesto corteo funebre alla Stazione Centrale, da dove partirono verso la capitale per le cerimonie ufficiali e la definitiva sepoltura. Il 28 luglio ebbe luogo la dichiarazione di guerra alla Serbia, seguita tre giorni dopo dalla proclamazione della mobilitazione generale. Trieste e il circondario contribuirono subito allo sforzo bellico con oltre 32.000 uomini, impegnati perlopiù in Galizia. Gli effetti della guerra, sottolineati dalla chiusura dei confini, si fecero sentire sull'attività del porto, sulla produzione industriale, sulle condizioni economiche della popolazione, segnate sempre più dal rincaro dei prezzi, dalla disoccupazione, dalla riduzione dei servizi. Molti giovani triestini varcavano intanto fortunatamente la frontiera per evitare di combattere sotto le bandiere austriache. Una parte si arruolò nell'esercito italiano, costituendo il nucleo più numeroso dei volontari giuliani irredenti.

23 maggio 1915, domenica di Pentecoste. Nel primo pomeriggio, poco dopo le 15.30, ma preceduta da giorni di tensione latente, si diffuse nella città la notizia della dichiarazione di guerra da parte dell'Italia. Repentinamente si formarono in diverse parti del centro città assembramenti di cittadini

*Socializem, ki je sicer nihal med reformističnim «avstro-marksizmom» ter revolucionarnimi stališči, je širil svojo razvejano organizacijsko prisotnost in sposobnost mobilizacije.*

*Zaporedje dogodkov poleti leta 1914 je bilo preteče. 28. junija sta bila v Sarajevu ubita cesarski prestolonaslednik Franc Ferdinand in njegova soproga Sofija. 2. julija so trupli obeh princev prav v Trstu prenesli z vojaške ladje in pospremili v žalnem sprevodu na Glavno postajo, od koder sta odpotovali v glavno mesto na uradni dokončni pokop. 28. julija je sledila vojna napoved Srbiji, ki je prišla tri dni po razglasitvi splošne mobilizacije. Trst je s svojo okolico v vojskovanje takoj prispeval več kot 32.000 mož, ki so delovali večinoma v Galiciji. Učinki vojne, ki jih je poudarilo še zaprtje meja, so bili vidni v pristaniški dejavnosti, v industrijski proizvodnji, v ekonomskem stanju prebivalstva, ki je vse bolj občutilo rast cen, brezposelnost, zmanjšanje storitvenih dejavnosti. Mnogi mladi Tržičani so prebegnili čez mejo, da bi se izognili bojevanju pod avstrijsko zastavo. Nekaj se jih je prijavilo v italijansko vojsko, kjer se je oblikovalo najbolj številčno*



La sede de "Il Piccolo" devastata dall'incendio  
*Sedež dnevnika "Il Piccolo", ki ga je uničil požar*

provenienti soprattutto dai quartieri popolari (Barriera, San Giacomo, Cittavecchia). In Piazza Goldoni venne subito assaltata, al momento senza successo, la sede de «Il Piccolo», il quotidiano locale su posizioni filoitaliane e liberal-nazionali. Più oltre, una parte della folla si riversò verso l'edificio della Lega Nazionale: si trattava di un'associazione connotata fortemente nel senso della difesa e dello sviluppo dell'italianità, operante nel contesto della cultura e dell'educazione popolare con asili e scuole in tutta la Venezia Giulia. Fu attaccato e dato alle fiamme. Nel frattempo, in un altro punto della città, il rione popolare di San Giacomo, fu danneggiato il ricrea-

*jedro iredentističnih prstovoljcev iz Julijske krajine.*

*23. maj 1915 – Binkoštna nedelja. Zgodaj popoldne, nekoliko po 15.30, se je po dnevih latentne napetosti, po mestu razširila vest o italijanski napovedi vojne. Na različnih koncih mesta so se z veliko naglico oblikovale skupine občanov, ki so prihajali predvsem iz proletarskih četrti (Trg pri Stari mitnici, Sveti Jakob, Staro mesto). Na Trgu Goldoni so brez uspeha napadli sedež dnevnika "Il Piccolo", lokalnega časnika na proitalijanskih in liberalno-nacionalnih pozicijah. Nekoliko dlje se je množica usmerila proti zgradbi Nacionalne lige: šlo je za združenje, za katero sta bila značilna*

torio dello stesso sodalizio. In centro, intanto, dopo aver nuovamente - e inutilmente - cercato di appiccare il fuoco al «Piccolo», i manifestanti si accanirono contro un altro simbolo dell'identità italiana, il monumento a Giuseppe Verdi (inaugurato nell'ottobre 1913, in occasione del centenario verdiano), sfigurato a martellate e insudiciato. Fu poi la volta, in un crescendo di violenza incendiaria, della Ginnastica Triestina, storica società attiva nell'ambito sportivo. Qui si ebbe, per una fatalità, l'unica vittima della giornata. Tornati di nuovo verso la sede de «Il Piccolo» - erano ormai le nove di sera - i dimostranti riuscirono alla fine a devastare e a mandare a fuoco la redazione e la tipografia del giornale. La polizia ritenne di non poter intervenire e di impedire la distruzione, o non riuscì a farlo per le scarse forze; ai vigili del fuoco accorsi fu interdetta l'azione contro le fiamme. Furono intanto presi di mira i caffè del centro in fama di frequentazioni irredentiste: «Volte di Chiozza», «Fabris», «San Marco», «Milano», «Edison», «Stella Polare». Erano altresì iniziati, sin dal tardo pomeriggio, dapprima sporadicamente, poi in maniera sempre più decisa e meticolosa, la devastazione, il sac-

*močna obramba in razvijanje italijanskosti, delovalo pa je v kontekstu kulture in vzgoje, ker je imelo vrtnice in šole po vsej Julijski krajini. Zgradbo so napadli in zažgali. Med tem časom pa so poškodovali rekreacijski center istega združenja, vendar v proletarskem delu mesta – Svetem Jakobu. V središču mesta so manifestanti spet brez uspeha poskušali zažgati sedež dnevnika “Il Piccolo”, nato pa so se znesli nad drugim simbolom italijanske identitete, spomenikom skladatelja Giuseppa Verdija (odkritega oktobra 1913, ob stoletnici umetnikovega rojstva), ki so ga poškodovali s kladivom in premazali. Nato so v crescendu požigalskega nasilja napadli zgodovinsko športno združenje “Ginnastica Triestina”. Usoda je hotela, da je tu prišlo tudi do edine žrtve. Množica se je proti 21. uri spet vrnila k sedežu dnevnika “Il Piccolo” ter končno uspela razdejati in požgati redakcijo ter tiskarno časnika. Policija je menila, da ne more posredovati in preprečiti uničevanje, ali pa ni uspela zaradi premajhnega števila zaposlenih; gasilcem so preprečili gašenje požara. Nato so za tarče izbrali kavarne v središču mesta, kjer so se po navadi zbirali irredentisti: “Volte di Chiozza”, “Fabris”,*



Un'altra immagine di piazza Goldoni  
*Še ena podoba Goldonijevega trga*

cheggio, finanche il rogo, di negozi e magazzini dei triestini filoitaliani e dei cosiddetti «regnicoli» (comunemente insultati con l'epiteto di «pigne»), i sudditi del Regno d'Italia che risiedevano nella città. La notte triestina fu tutta punteggiata dai fuochi degli incendi. I vandalismi, i saccheggi e gli atti di intimidazione continuarono l'indomani, perdendo tuttavia vigore, anche per l'intervento dell'autorità pubblica e per l'afflusso di reparti dell'esercito. Non si dimentichi che a poche decine di chilometri stavano iniziando le ostilità con le forze italiane. Il martedì successivo la situazione era pienamente ritornata sotto controllo.

La giunta comunale, espressione delle forze liberal-nazionali, fu

*“San Marco”, “Milano”, “Edison”, “Stella Polare”. Pozno popoldne se je začelo sprva sporadično, nato pa vse bolj odločno in natančno uničevanje, plenjenje, in tudi požiganje trgovin in skladišč filoitalijanskih Tržčanov, takomenovanih “regnicoli” (zagovornikov kraljevine, z nadimkom “pigne”), podanikov italijanskega kraljestva, ki so živeli v mestu. Tržaška noč je bila vsa zaznamovana s požari. Vandalizem, plenjenje in ustrahovanje se je nadaljevalo še naslednjega dne, čeprav je množica izgubljala na moči, tudi zaradi posredovanja javne oblasti in zaradi prihoda vojaških enot. Ne smemo pozabiti, da so se nekaj deset kilometrov stran začenjale sovražnosti z italijansko vojsko. Naslednjega torka je bila*

commissariata lo stesso 23 maggio. Le associazioni irredentiste vennero sciolte. Fu imposto lo stato d'assedio. I rappresentanti più in vista del ceto colto italo-filo e dell'ambiente irredentistico furono arrestati e relegati come «politica-mente sospetti» (*politisch-Verdächtige*) in campi e luoghi di confino: Göllersdorf, Sitzendorf, Rashalaa. Quasi diecimila sudditi italiani, sotto la tutela del consolato statunitense, abbandonarono la città, venendo rimpatriati attraverso la Svizzera. I «regnicoli» maschi in età di servizio militare vennero senz'altro internati.

Allo scoppio del conflitto mondiale Trieste aveva conosciuto episodi d'intolleranza a carico della comunità serba e dei sostenitori sloveno-croati dell'unità e indipendenza slave. Con l'entrata in guerra dell'Italia, le violenze si indirizzarono verso i «regnicoli» e i triestini fautori dell'italianità delle terre giuliane. Risulta ancor oggi difficile stabilire quanta parte della popolazione della città e quali componenti sociali nella fattispecie ebbero un ruolo centrale nello sviluppo dei moti di piazza. L'agiografia patriottica, e non solo, ha imputato sbrigativamente dei fatti la «teppaglia» o gli «austriacanti» (o «cieca folla», o vul-

*situacija spet pod popolnim nadzorom.*

*Občinski odbor, izraz liberalno-nacionalnih sil, je prišel pod komisariat še istega 23. maja. Irredentistična združenja so razpustili. Oklicano je bilo izredno stanje. Najvidnejši predstavniki italo-filskega razreda in predstavniki irredentističnih krogov so bili aretirani in kot "politično sumljivi" (*politisch-Verdächtige*) poslani v konfinacijo: Göllersdorf, Sitzendorf, Rashalaa. Skoraj deset tisoč italijanskih podanikov je pod zaščito ameriškega konzulata zapustilo mesto in se vrnilo v državo preko Švice. Rojalisti moškega spola, primerni za služenje vojaškega roka, so bili takoj internirani.*

*V začetku svetovne vojne je Trst poznal epizode nestrpnosti do srbske skupnosti ter do slovensko-hrvaških zagovornikov slovanske enotnosti in neodvisnosti. Z vstopom Italije v vojno se je nasilje usmerilo proti zagovornikom kraljevine in Tržačanom – zagovornikom italijanskosti v Julijski krajini. Še danes je težko določiti, kolikšen del mestnega prebivalstva in katere družbene komponente so imele glavno vlogo pri nastajanju nemirov na ulici. Domoljubna hagiografija, in ne samo ta, je za ta dejanja površno obdolžila "sodr-*



*gus pecus* o ancora «canaglia aizzata e pagata e armata»), parte in-nominabile, residua e marginale di una popolazione integralmente e irriducibilmente filoitaliana. Si trattò, probabilmente, di un composto e per certi versi inedito schieramento - in ogni caso, centinaia di persone - formato da elementi lealisti, provenienti per lo più dalla piccola borghesia impiegatizia, e soprattutto da frange del popolino minuto, giovani e donne in particolare. Pronto alla protesta, ondeggiante nelle motivazioni, facile ad essere strumentalizzato, esso aveva già agito nei moti «per il pane» soltanto un mese prima e, precedentemente, in altri atti di ribellismo urbano (nel 1898, 1902, 1907). Il *Lumpenproletariat* triestino, portatore di un primitivo, vago e confuso sentimento dinastico e di un sordo, atavico spirito di rivalsa sociale, trovò negli avvenimenti un'occasione irripetibile di protagonismo, che coniugò più o meno spontaneamente in forme di esproprio violento dei beni e nello spregio ai «signori» liberal-nazionali e forestieri. Ciò, nondimeno, non consente di poter parlare di una Trieste popolare sostenitrice dell'Austria contrapposta, sul livello nazionale e di classe, alle *élites* borghesi favorevoli all'Italia.

*go*” ali “avstrijakante” (ali “slepo množico” ali *vulgus pecus* ali “*nahujskane, plačane in obo-rožene kanalje*”), *gnusen in marginalni del prebivalstva, ki je bilo v celoti in nepopravljivo proitalijansko. Verjetno je šlo za zapleteno in v določeni meri neznano gibanje – v vsakem primeru na stotine ljudi – sestavljeno iz lojalnih elementov, ki so večinoma izhajali iz uradniškega malomeščanstva, predvsem pa iz frakcij malih ljudi, mladine in še posebej žensk. To gibanje, pripravljeno na protest z vedno različnimi motivi, s katerim je bilo lahko manipulirati, je samo mesec prej delovalo v nemirih “za kruh”, v preteklosti pa že večkrat v uličnih uporih (v letih 1898, 1902, 1907). Tržaški Lumpenproletariat, nosilec primitivnega, nejasnega in konfuznega dinastičnega čustva ter tihega, atavičnega duha družbenega revanša, je v teh dogodkih naletel na nepovljivo priložnost za protagonizem, ki je bolj ali manj spontano prešel v oblike nasilne ekspropriacije lastnine in v zaničevanje liberalno-nacionalnih “*gospodov*” ter tujcev. To pa vendarle ne dopušča, da bi o Trstu govorili kot o vesplošen zagovorniku Avstrije, ki je bila na nacionalni in razredni rav-*

È complesso anche definire l'operato delle autorità. L'inefficacia delle misure a protezione della proprietà e la titubanza della condotta della forza pubblica sembrano dovute maggiormente alla repressività e tumultuosità degli eventi, a disfunzioni di impiego e a carenza di personale che a un piano deliberato di provocazione antitaliana e di vendetta di stato. Certamente, la propaganda austriaca presentò questi disordini - sbandierati come spontanei e volontari, seppur da esecrare - quale argomento per testimoniare l'adesione e la fedeltà della città agli Asburgo.

#### • DOVE SI TROVA

Considerando quale punto di partenza la Riva III Novembre, si percorre via Mazzini (all'epoca via Nuova), nella quale al numero civico 6 aveva sede la Lega Nazionale, come ricorda anche una targa, collocata dalla Lega nel 1991, in occasione del centenario di questo sodalizio. Al termine della strada si giunge in piazza Goldoni. Guardando sulla destra, sono situati Palazzo Tonello e, all'angolo con questo verso la scalinata dei Giganti e la galleria Sandrinelli, una palazzina: al tempo costituiva-

*ni postavljena nasproti meščanski eliti, podpornici Italije*

*Zapleteno je tudi definirati delovanje oblasti. Do neučinkovitosti ukrepov za zaščito lastnine in neodločnosti javnih sil je morda bolj vodilo nenadno in hrupno nizanje dogodkov ter neustrezno angažiranje in premajhno število personala, kot pa odločen načrt protiitalijanske provokacije in državnega maščevanja. Seveda je avstrijska propaganda te neredde prikazala kot spontane in prostovoljne, čeprav gnusne, a kot argument, ki je pričal o zvestobi Trsta Habsburžanom.*

#### • KJE SE NAHAJA

*Pot začnemo na obali na Riva III. novembra, nato gremo po Ulici Mazzini (v tistih časih je bila Nova ulica), kjer je na številki 6 imela sedež Nacionalna liga, na kar spominja tudi plošča, ki jo je Liga namestila leta 1991 ob stoletnici združenja. Na koncu ulice pridemo do Trga Goldoni. Na desni je Palača Tonello, na vogalu z njo, proti stopnišču Velikanov in tunelom Sandrinelli, pa je manjša palača: v tistih časih je bila sedež dnevnika «Il Piccolo». Če gremo nekoliko nazaj po Ulici Mazzini in gremo v Ulico Imbriani, pridemo*

no la sede de «Il Piccolo». Percorrendo a ritroso un breve tratto di via Mazzini ed imboccata via Imbriani si arriva in piazza San Giovanni, dove si può osservare il monumento a Verdi. Raggiunta via Carducci e attraversata, ci si trova ai Portici di Chiozza, dove era posto il caffè che ne portava il nome, e, poco più innanzi, in via Battisti, ove è ancor oggi situato lo storico caffè «San Marco». All'incrocio con via Rossetti si imbecca quest'ultima e, superato viale XX Settembre, ci si incammina lungo un'erta che conduce alla trasversale via della Ginnastica, dove tuttora si colloca la palestra della più che centenaria istituzione.

*na Trg Svetega Ivana, kjer se nahaja Verdijev spomenik. Ko pridemo do Ulice Carducci in jo prečkamo, se znajdemo pred Voltami Chiozza, kjer je bila kavarna z istim imenom, nekoliko naprej pa je na Ulici Battisti še danes zgodovinska kavarna «San Marco». Na križišču z ulico Rossetti se napotimo po njej in ko pridemo v Drevored XX. septembra, gremo po strmini, ki nas pripelje do prečne ulice "della Ginnastica", kjer se še danes nahaja telovadnica te več kot stoletne ustanove.*



## Il rogo del Narodni dom *Požig Narodnega doma*

**Anna Maria Vinci**

Il 13 luglio 1920 venne dato alle fiamme a Trieste l'Hotel Balkan situato nella sede del *Narodni dom*, il più importante centro culturale e politico delle organizzazioni slovene in città. Costruito agli inizi del secolo (venne inaugurato nel 1904), secondo una concezione architettonica moderna e su progetto del celebrato architetto Max Fabiani, esso sorreggeva in palese contrasto con il veto posto dai liberal-nazionali italiani a qualsiasi manifestazione che indicasse l'importanza e la vitalità della presenza slovena all'interno delle mura urbane. Il *Narodni dom* racchiudeva dunque un'alta valenza simbolica: era il segno tangibile del riscatto di quel gruppo nazionale in prepotente ascesa. Il rogo divenne subito il segno del rovesciamento delle parti e mostrò, con le fiamme che ben si potevano scorgere da diversi punti della città, l'aggres-

*13. julija 1920 so v Trstu požgali Hotel Balkan, na sedežu Narodnega doma, najpomembnejšega kulturnega in političnega središča slovenskih organizacij v mestu. Zgrajen je bil v začetku stoletja (odprt je bil leta 1904) po sodobnih arhitektonskih načelih in po načrtu slavljenega arhitekta Maksa Fabianija. Nastajal je v očitnem nasprotju z vetom, ki so ga italijanski liberalni nacionalisti postavljali na vse, kar bi poudarjalo pomen in vitalnost slovenske prisotnosti znotraj mestnih zidov. Narodni dom je nosil v sebi še neko drugo simbolično vrednost: bil je otipljiv znak močnega vzpona in uveljavljanja slovenske nacionalne skupnosti. Požig je takoj povzročil preobrat vlog in je s plameni, ki so bili dobro vidni iz različnih koncev mesta, pokazal agresivno prisotnost fašizma. Videti je bil skoraj kot sveto slavje, kot smrt in očiščenje: v ponovnem*

siva presenza del fascismo. Sembrò quasi una celebrazione sacra, di morte e purificazione: nella reinvenzione della storia che il fascismo operava per gli eventi nazionali e locali, lo scenario maestoso di quel rogo diventò il mito delle origini della nuova Italia al confine.

La documentazione ci permette ora di aggiungere notazioni interessanti alla ricostruzione dei fatti, per quanto l'esatta dinamica delle provocazioni/reazioni non sia ancora chiarissima. «Cittadini aprite gli occhi, tendete le orecchie, spiate agli usci, squadrate la gente che vi passa d'accanto. Non vedete? Non sentite? Dovunque intorno a noi si nasconde l'insidia». Era Francesco Giunta, il capo indiscusso del fascismo giuliano, a parlare in tal modo poco prima del 13 luglio e certo non contava quanto di vero ci fosse nel suo dire: contava la radicalità della dicotomia bene/male, contavano le «voci» che volevano «costruire» una determinata rappresentazione della realtà di sospetti e paure.

Già da alcuni giorni il Commissario generale civile Mosconi ed il responsabile della pubblica sicurezza per la Venezia Giulia avevano avvertito le autorità centrali di un fermento che percorreva la po-



Il Narodni dom incendiato  
*Narodni dom po požigu*

*odkrivanju zgodovine, kot je fašizem obravnaval dogodke na nacionalni in lokalni ravni, je scenarij tistih plamenov postal mit o izvoru nove Italije na meji.*

*Sedaj nam dokumentacija pri rekonstrukciji dejstev omogoča dodajanje zanimivih opomb, čeprav natančna dinamika provokacij/reakcij še vedno ni popolnoma jasna. «Občani, odprite oči, nagnite ušesa, opazujte vhodna vrata, dobro premerite od nog do glave ljudi, ki gredo mimo vas. Ne vidite? Ne slišite? Povsod okrog nas se skrivajo pasti». Tako je pred 13. julijem govoril Francesco Giunta, nedvomni vodja fašizma v Julijski krajini. Ni bilo pomembno, koliko resnice je bilo v njegovih besedah,*

polazione slovena, anzi si parlava di «un ritorno baldanzoso come ai primi giorni dell'armistizio ad una proclività a manifestazioni politiche che vengono per ora trattenute dai capi, a Trieste e nel contado».

Più volte le autorità periferiche avevano sollecitato una presenza più cospicua di forze dell'ordine, mentre con timore guardavano all'inevitabile smobilitazione delle truppe: nel gennaio del 1920 erano tuttavia calcolati di stanza nella sola zona di Trieste (la città di Trieste, nonché le aree prettamente slave di Volosca e S. Pietro del Carso) circa 15.000 soldati di fanteria, rispetto ai 18.000 ancora dislocati sul finire del 1919. Nei primissimi giorni di luglio c'era quindi un clima sospeso nell'attesa del peggio: la stampa metteva in guardia; i fascisti venivano chiamati a raccolta dalle parole di Giunta; provocazioni di infiltrati avvenivano proprio all'interno dell'Hotel Balkan. Bastava una scintilla. I tragici fatti di Spalato, nella Dalmazia ancora occupata dalle truppe alleate in attesa della pace, con gli scontri violenti avvenuti tra ufficiali italiani e cittadini jugoslavi (l'offesa alla bandiera italiana fu il motivo immediato del contendere), provocarono la morte di un ufficiale – il Capitano di

*pomembna je bila radikalnost dihotomije dobro/zlo, veljale so «govorice», ki so hotele «konstruirati» določeno predstavo resničnosti strahu in sumničenja.*

*Že nekaj dni sta civilni Generalni komisar Mosconi in odgovorni za javno varnost v Julijski krajini opozarjala osrednjo oblast na razburkanost duhov med slovenskim prebivalstvom, govorilo se je celo, da «v Trstu in sosesčini - kot se je dogajalo v prvih dneh premirja - prihaja do predrnega vračanja k političnim manifestacijam, ki jih trenutno vodje zadržujejo».*

*Lokalne oblasti so večkrat zahtevale večjo prisotnost policije, medtem ko so s strahom gledale na neizogibno demobilizacijo vojaških enot: januarja 1920 je bilo okrog Trsta stacioniranih okrog 15.000 pehotnih vojakov (mesto Trst ter čisto slovenska območja od Vološča in Pivke – Šempetra na Krasu), v primerjavi z 18.000, ki so bili tam še proti koncu leta 1919. V prvih dneh julija je bilo ozračje napeto, pričakovati pa je bilo celo poslabšanje: tisk je opominjal; Francesco Giunta je pozval fašiste, naj se zberejo; infiltriranci v Hotelu Balkan so od tam začeli s provokacijami. Zadoščala je le iskrica. Tragični dogodki v*



Il Narodni dom in fiamme  
*Narodni dom v plamenih*

corvetta Tommaso Gulli, cui è dedicato un tratto delle rive triestine – e del motorista Rossi. Il clamore raggiunse subito Trieste. Giunta ed i suoi uomini organizzarono un comizio affollatissimo e, al primo grave incidente, diedero l'impressione di avere già predisposto lo scenario della mobilitazione cittadina, avendo ben chiari i punti da colpire in tempi molto rapidi. Le forze dell'ordine, poste a difesa delle zone più sensibili, non sembrarono sufficientemente pronte ad affrontare l'attacco.

Michele Risolo, apologeta del primo fascismo, ritrasse il volto cupo della città e l'ondeggiare di una folla incontenibile (si parla di 2.000 persone nelle note del Commissariato generale) che tuttavia

*Splitu, v Dalmaciji, ki so ga še zasedale zavezniške čete v pričakovanju miru, ter silni spopadi med italijanskimi častniki in jugoslovanskimi državljani (neposredni vzrok spora je bila žalitev italijanske zastave), so povzročili smrt enega od uradnikov – korvetnega kapitana Tommasa Gullija, kateremu je posvečen del tržaške rive – ter motorista Rossija. Trušč je takoj prišel do Trsta. Giunta in njegovi možje so organizirali izredno številčni shod in ob prvem incidentu so dali vtis, da že imajo pripravljen scenarij za mobilizacijo ljudi, saj so imeli jasno določene točke, ki bi jih bilo treba v kratkem napasti. Policija, ki je bila nameščena na najbolj občutlji-*

seppe organizzarsi in «tre colonne», dopo l'uccisione di un manifestante, indirizzandosi contemporaneamente verso tre punti della città: l'obiettivo del Balkan era il principale, ma non l'unico.

La reazione delle istituzioni fu in sintonia col risentimento che andava ingrossando le file dei partecipanti alla manifestazione: nessuno pensò ad impedirla in quel clima infuocato («Quest'ufficio non ha creduto di porre limitazioni di sorta»), sebbene restasse la preoccupazione di prevenire assalti contro cittadini e proprietà slave presenti in città. L'elenco delle incongruenze è lungo, palesando la debolezza di chi non seppe (e assai probabilmente non volle) imporre l'ordine in una città allo sbando. Le autorità centrali, su sollecitazione delle proteste a stampa o riservate, per conto delle principali sedi consolari presenti a Trieste (quella americana in particolare), volevano informazioni ed indagini rapide (sullo sfondo era sempre in piedi la delicata vicenda diplomatica che portò al trattato di Rapallo) e fu subito evidente l'affanno delle autorità periferiche nell'opera di ricostruzione dei fatti, che stavano assumendo un rilievo internazionale.

*vih področjih, ni bila dovolj pripravljena za tak spopad.*

*Michele Risolo, apologet začetkov fašizma, je prikazal temno plat mesta in valovanje nezadržne množice (v zapisih Generalnega komisariata je govora o 2000 oseb), ki se je po uboju nekega manifestanta dobro organizirala v «tri kolone», ter se tako istočasno usmerila na tri mestne točke: Hotel Balkan je bil prvi cilj, a ne edini.*

*Reakcija institucij je bila v sozvočju z nejevoljo, zaradi katere je število udeležencev manifestacije vedno bolj naraščalo. V tistem razžarjenem ozračju pa je nihče ni poskušal preprečiti («Naš urad ni razmišljal, da bi zadevo kakorkoli omejil»), čeprav je ostajala skrb, da bi preprečili napade proti slovenskim občanom in njihovi lastnini. Seznam protislovij je dolg in izkazuje šibkost tistih, ki niso znali (zelo verjetno pa tudi niso hoteli) vzpostaviti reda v mestu, prepuščenem toku dogodkov. Osrednja oblast je na pobudo tiskanih ali tajnih protestov, želela hitre informacije in preiskave v imenu glavnih prisotnih konzularnih sedežev (predvsem ameriškega), sa je bila v ozadju vedno občutljiva diplomatska zadeva, ki je privedla do Rapalske pogodbe.*



Il rogo del Balkan bruciò su una città piena d'odio e di paure: la corsa dei violenti, che il comandante della Legione dei carabinieri di Trieste preferì definire «esasperati», interessò le sedi del giornale socialista «Il Lavoratore» e di quello dei liberali sloveni «Edinost», proseguendo poi contro «uffici e locali e case private di persone slave o ostili alla nostra occupazione», non trascurando l'edificio della rappresentanza ufficiale di Belgrado a Trieste: la bandiera del Regno SHS esposta dai balconi di quel palazzo, venne strappata, lanciata tra la folla e calpestata.

«Non si ebbero però né vittime – minimizzava il tenente colonnello dei carabinieri - né violenze gravi alle persone»: gli incendi appiccati alle «banche slave», ad altri luoghi di ritrovo, ad abitazioni, rientravano così solo per sommi capi nel conto dei danni redatto dal comandante della Legione, sulla base di un modo di sentire non del tutto estraneo a quello che la schiera degli scalmanati agitatori di piazza esprimeva più prosaicamente con la forza. Molti furono tuttavia gli arrestati durante quella giornata particolare, non pochi i feriti, ma di inchieste più accurate e di interrogatori non ci fu traccia: restò così nell'incertezza anche

*Takoj je bila jasna pretirana skrb in napor perifernih oblasti pri rekonstrukciji dejstev, ki so dobivala že mendarodne razsežnosti.*

*Požig Balkana je žgal v tem mestu, polnem sovraštva in strahu: divjanje nasilnežev, ki jih je komandant Legije karabinjerjev v Trstu raje definiral kot «ogorčene», se je nadaljevalo na sedežih socialističnega časnika «Il Lavoratore» in časnika slovenskih liberalcev «Edinost», potem pa so šli še nad «lokalne pisarne in zasebna stanovanja slovenskih in hrvaških prebivalcev, ali tistih, ki so nasprotovali naši okupaciji», pri čemer niso pozabili na poslopje uradnega beograjskega predstavništva v Trstu: zastavo Kraljevine SHS, izobešeno na balkonih palače, so razcefrali, vrgli med množico in jo pomendrali.*

*«Ni pa bilo niti žrtev – je minimiziral podpolkovnik karabinjerjev – niti hudega nasilja nad ljudmi»: podtaknjene požare v “slovanskih bankah», drugih lokalih, kjer so se zbirali ter stanovanjih, so le grobo šteli med povzročeno škodo, o kateri je poročal komandant Legije. Njegov način razmišljanja se ni veliko razlikoval od tistega, ki je gnal trume vročeglavih agitatorjev in se je prozaično izražal s silo. Ti-*

quel dato sottolineato immediatamente, circa la presenza di bombe, di «un enorme cumulo di munizioni» dentro l'Hotel Balkan e di armati circolanti nell'edificio, come causa non secondaria del divampare furibondo del fuoco. Difficile pensare ad una simile «santabarbara» proprio a ridosso della caserma situata a pochissima distanza, in piazza Oberdan; assolutamente imprecisa la ricostruzione della «provocazione» partita dall'interno del Balkan. L'immagine delineata rimanda piuttosto ad una sorta di autogiustificazione per le forze dell'ordine: essa avrebbe assunto ben presto tutta la pregnanza di un luogo comune cui i fascisti avrebbero fatto ricorso molto spesso per giustificare le «devastazioni» delle sedi socialiste, slovene e croate.

Quello che è certo è che da ora, mentre le ripercussioni dei fatti di Trieste mettevano in allarme tutta l'area per il timore di dimostrazioni e di altri fatti di sangue, non c'era più pudore nel mascherare quel fiancheggiamento tra forze dell'ordine e nazionalisti e squadre fasciste: la documentazione riesce ad occultare, ma solo fino ad un certo punto, atteggiamenti, silenzi e collusioni che traspaiono nelle pagine «confezionate» dagli orga-

*stega tako posebnega dne so sicer aretirali veliko ljudi, veliko je bilo tudi ranjenih, vendar pa o bolj natančnih preiskavah ali zaslišanjih ni bilo niti sledu: negotov je ostal tudi tisti neposredno omenjeni podatek o prisotnosti bomb, o «veliki količini municije» v notranjosti Hotela Balkan in o oboroženih osebah, ki naj bi krožile po stavbi, kar naj bi bil sekundarni vzrok za tako hitro razplamtevanje požara. Težko bi verjeli takšni «smodnišnici» prav za hrbtom vojaške kasarne, ki je stala na Trgu Oberdan. Popolnoma nenatančna je bila tudi rekonstrukcija «provokacije», ki naj bi se začela v notranjosti Hotela Balkan. Prikazana podoba spominja bolj na neke vrste samoopravičilo za sile javnega reda: in to je kmalu postala pretveza, h kateri so se fašisti zelo pogosto zatekali, ko so hoteli opravičiti «pustošenje» po socialističnih slovenskih in hrvaških sedežih.*

*Gotovo pa je, da so od takrat, ko je učinek dogodkov v Trstu alarmiral vse območje zaradi strahu pred demonstracijami in drugimi krvavimi odgodki, brez sramu začeli prikrivati sodelovanje med silami javnega reda, nacionalisti ter fašističnimi škvadrami. Vendar pa dokumentacija uspeva le do določene meje prikriti obnašanje, za-*

ni periferici dello Stato per il governo centrale.

- **DOVE SI TROVA.**

Il palazzo, restaurato di recente, dopo anni di abbandono, è situato all'angolo tra via Filzi e via Galatti, nello spazio segnato da piazza Oberdan. Vi ha sede la Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori e il Centro Informativo Sloveno, chiamato proprio «Narodni dom».

*molčana dejstva, pajdaške sporazume, ki se razodevajo na straneh perifernih državnih glasil, "konstruiranih" za osrednjo vlado.*

- **KJE SE NAHAJA.**

*Palača, ki je bila dolga leta zapuščena in nedavno restavrirana, se nahaja na vogalu Ulice Filzi in Ulice Galatti, v prostoru, ki ga označuje Trg Oberdan. V njem ima sedež Visoka šola za moderne jezike, za tolmače in prevajalce ter Slovenski informacijski center, imenovan prav «Narodni dom».*



## I fucilati di Basovizza Bazoviške žrtve

### Tristano Matta

Il Monumento agli eroi di Basovizza, sorge presso l'omonima località del Carso, sul luogo dell'ex poligono militare in cui il 6 settembre 1930 Zvonimir Miloš, Fran Marušič, Ferdo Bidovec e Alojz Valenčič furono fucilati in esecuzione della condanna a morte comminata nei loro confronti dal Tribunale speciale per la difesa dello Stato.

Le vicende dell'attentato di cui i quattro furono considerati diretti responsabili, del processo cui furono sottoposti dal Tribunale speciale fascista e della loro fucilazione, sulle quali ancora oggi a tanti decenni di distanza si registrano valutazioni di segno diverso e polemiche di carattere politico-ideologico, devono – per essere comprese e valutate sul piano storico – essere opportunamente inquadrare nel loro contesto temporale.

*Spomenik bazoviškim herojem je postavljen v istoimenskem kraju na Krasu, na mestu nekdanjega vojaškega poligona, kjer so bili 6. septembra 1930 ustreljeni Zvonimir Miloš, Franc Marušič, Ferdo Bidovec in Alojz Valenčič potem, ko jih je na smrt obsodilo Specialno sodišče za obrambo države.*

*Da bi razumeli in po zgodovinski plati ocenili dogajanja okrog atentata, za katerega so štirje fantje veljali kot glavni krivci, okrog procesa, ki ga je vodilo Specialno fašistično sodišče ter okrog njihove ustrelitve, o čemer še po tolikih desetletjih obstajajo različne ocene in polemike politično-ideološke narave, bi jih morali ustrezno vključiti v kontekst takratnega časa.*

*Ob koncu Dvajsetih let je v Julijski krajini fašistični režim uspel skoraj v celoti zbrisati vsako zakonito delovanje slovenske in hrvaške manjšine na gospodarskem,*



Cerimonia al Monumento dei fucilati di Basovizza (1954)  
*Svečanost pred spomenikom bazoviških junakov (1954)*

Alla fine degli anni Venti, nella Venezia Giulia il regime fascista era ormai riuscito a cancellare presso che del tutto ogni attività legale delle minoranze slovena e croata, in ambito economico, culturale ed associativo. Acuendo e portando alle estreme conseguenze la politica di italianizzazione dei cosiddetti «allogeni», già avviata dai governi liberali nell'immediato primo dopoguerra sotto l'influenza del nazionalismo dilagante, il regime aveva pianificato e condotto un'accurata e radicale politica di smantellamento delle basi economiche e culturali dell'oltre mezzo milione di slavi che in seguito al Trattato di Rapallo erano divenuti cittadini del Regno d'Italia. Di questa politica di snazionalizzazione, che fu definita dalle stesse autorità fasciste locali una «bonifica di confine», furono tappe fondamentali la soppressione delle associazioni culturali, professionali, sportive e ricreative che organizzavano gli appartenenti alla minoranza, la cancellazione delle loro istituzioni scolastiche ed educative, la forzata italianizzazione dei nomi e della toponomastica, la soppressione della stampa e persino la «romanizzazione» delle funzioni del culto ed il tentativo di vietare l'uso della madre lingua

*kulturnem in društvenem področju. Dodatno je do ekstremnih situacij zaostri politiko poitalijančevanja takoimenovanih «tujerodcev», ki so jo začele že liberalne vlade takoj po prvi svetovni vojni. Pod vplivom vse bolj razširjenega nacionalizma, je režim načrtoval in izvajal natančno ter radikalno politiko uničevanja ekonomskih in kulturnih podlag več kot pol milijona Slovencev in Hrvatov, ki so po Rapalski pogodbi postali državljani Kraljevine Italije. To politiko raznarodovanja so same lokalne fašistične oblasti imenovalle «obmejno čiščenje». Njene glavne etape so bile: ukinitve kulturnih, poklicnih, športnih in rekreativskih društev, kjer so se združevali pripadniki manjšine; izbris njihovih šolskih in vzgojnih institucij; prisilna italijanizacija priimkov, imen in krajevnih imen; ukinitve tiska in celo «romanizacija» verskih obredov ter poskus prepovedi uporabe materinega jezika pri verskih obredih. Šlo je za sklop kapilarnih ukrepov, ki so bili vsi usmerjeni v nedosegljiv cilj, da bi izbrisali nacionalno zavest manjšine, kar je Elio Apih (eden od največjih zgodovinarjev Julijske krajine 20. stoletja) učinkovito sintetiziral v načelo poskusa «kulturnega genocida».*

nelle funzioni religiose. Un complesso di provvedimenti capillari, tutti miranti all'irraggiungibile obiettivo di cancellare la stessa coscienza nazionale della minoranza, che Elio Apih (uno dei maggiori storici giuliani del Novecento) ha efficacemente sintetizzato nel concetto di tentato «genocidio culturale».

Una politica così radicale, lungi dal favorire la prospettiva di una graduale assimilazione nel nuovo stato delle minoranze, finiva inevitabilmente – come denunciavano del resto alcune più attente valutazioni di una parte degli esponenti dello stesso regime – col provocare l'opposizione, in forme via via più energiche, allo Stato italiano ed alla sua politica di snazionalizzazione, da parte di esponenti dell'élite culturale e di molti giovani sia sloveni che croati. Non è un caso che la componente maggioritaria, e più radicata nel territorio, dell'antifascismo nella Venezia Giulia sia stata proprio quella di matrice irredentista slovena e croata e che dalla sua ala di indirizzo nazional-liberale sia nata, alla fine degli anni Venti, un'organizzazione clandestina, il TIGR, decisa ad operare sull'esempio dell'IRA (l'armata clandestina del movimento nazionalista irlandese-

*Tako radikalna politika seveda ni mogla spodbujati postopne asimilacije manjšin v novo državo in je neizogibno – kot so najavljale številne natančne ocene nekaterih osebnosti samega režima – povzročila naraščajoči upor proti italijanski državi in njeni raznarodovalni politiki, tako s strani predstavnikov kulturne elite, kot številnih mladih Slovencev in Hrvatov. Ni slučaj, da je večinska komponenta antifašizma v Julijski krajini, ki je bila tudi najbolj zakoreninjena na ozemlju, nastala prav na slovenski in hrvaški matrici in je iz njene nacionalno-liberalne veje ob koncu Dvajsetih let nastala ilegalna organizacija TIGR, odločena, da bo delovala po vzoru irske ilegalne armade nacionalističnega gibanja IRA in uporabila tudi instrumente terorizma ter političnega nasilja. Kratica je bila sestavljena iz začetnic mest in ozemelj (Trst, Istra, Gorica in Reka), ki so nacionalno pripadala Slovincem in Hrvatom. Delovanje TIGR je zajemalo antifašistično propagando s širjenjem ilegalnega tiska, ki so ga pripravljali na kraju samem ali je prihajal iz bližnje Jugoslavije, organiziranje tečajev slovenskega in hrvaškega jezika in kulture, zajemalo pa je tudi atentate, špijonažo in sabotaje. S to kon-*

se) utilizzando anche gli strumenti del terrorismo e della violenza politica. La sigla era formata dalle iniziali delle città e dei territori (Trieste, Istria, Gorizia e Rijeka/Fiume) che essa rivendicava all'appartenenza nazionale slovena e croata. Le attività cui il TIGR si dedicò comprendevano, oltre alla propaganda antifascista, con la diffusione di stampa clandestina prodotta in loco o proveniente dalla vicina Jugoslavia e l'organizzazione di corsi di lingua e cultura slovena e croata, anche la realizzazione di attentati, azioni di spionaggio e sabotaggio, stabilendo in questa attività cospirativa pure contatti con organizzazioni irredentistiche jugoslave e con esponenti italiani della Concentrazione antifascista.

Le indagini, svolte nel corso dell'istruttoria dei processi che contro l'organizzazione furono celebrati nel 1930 e nel 1931, individuarono circa un centinaio di azioni violente compiute dagli esponenti del TIGR nel territorio della Venezia Giulia, tra cui 13 attentati punitivi contro sloveni ritenuti collaboratori del regime, 13 attacchi a caserme e pattuglie squadriste e 18 incendi di scuole ed asili. Nella maggior parte dei casi si trattò di attentati dimostrativi miranti ad

*spirativno dejavnostjo je TIGR vzpostavil stike z jugoslovanskimi irredentističnimi organizacijami ter z vidnimi italijanskimi antifašističnimi osebnostmi.*

*S preiskavami, ki so jih opravili med dokaznimi postopki pred procesi iz let 1930 in 1931, so ugotovili, da so pripadniki TIGRA na ozemlju Julijske krajine opravili okrog sto nasilnih dejanj, med katerimi je bilo 13 kaznovalnih atentatov proti Slovincem, za katere so menili, da sodelujejo z režimom, 13 napadov na kasarne in škvadrstične patrulje ter 18 požarov v šolah in vrtcih. V večini primerov je šlo za demonstrativne atentate, s katerimi so nameravali preprečiti širjenje profašističnega obnašanja med prebivalstvom ter povečati njegovo nezadovoljstvo in srd. Poleg teh pa je bilo tudi nekaj pomembnejših akcij, tako s političnega, kot kazenskega vidika, kot je bilo streljanje na sprevod občanov, ki so jih vodili na volitve ob pazinskem Plebiscitu leta 1929 in je bila ena oseba ubita. Napad so opravili pripadniki TIGRA iz Istre, za kar so v Pulju na smrt obsodili Hrvata Vladimirja Gortana. Takrat se je Specialno sodišče prvič preselilo na vzhodno mejo, saj je želelo poudariti represijo, ki jo je fašizem izvajal nad slovenskim*



impedire la diffusione di atteggiamenti filofascisti tra la popolazione ed a sollevare il malcontento e la collera della stessa. Accanto a questi, ebbero tuttavia luogo anche atti di peso più rilevante, sia dal punto di vista politico che da quello delle conseguenze penali, come l'attacco a colpi di fucile – che fece una vittima – contro una colonna di elettori condotti al voto in occasione del Plebiscito del 1929 a Pisino, per opera di esponenti del TIGR dell'Istria, per il quale fu condannato a morte a Pola il croato Vladimir Gortan, in quella che fu la prima trasferta del Tribunale speciale al confine orientale, decisa per sottolineare la particolare attenzione che il fascismo volle attribuire alla repressione dell'attività irredentistica slovena e croata e la volontà di contrapporre ad essa misure esemplari.

Nel febbraio 1930, il ramo triestino del TIGR – che operava sotto la denominazione *Borba* (Lotta) – organizzò un attentato contro la redazione de «Il Popolo di Trieste», l'organo del partito fascista locale, che era stato individuato come obiettivo politicamente rilevante per il sostegno che sulle sue pagine forniva all'azione snazionalizzatrice del regime. Nell'attentato perse la vita il giornalista Guido

*in hrvaškim iredentizmom ter proti njemu zoperstaviti ostre opozorilne ukrepe.*

*Februarja 1930 je tržaška veja TIGRA, ki je delovala pod imenom Borba, organizirala atentat proti uredništvu dnevnika «Il Popolo di Trieste», glasila lokalne fašistične stranke, ki je veljalo za politično pomemben cilj, ker je na svojih straneh podpiralo raznarodovalne akcije režima. V atentatu je izgubil življenje novinar Guido Neri, bili pa so še trije ranjeni. Na kraju atentata so pustili tudi izvod časopisa «Giustizia e Libertà» iz novembra 1929, kjer je bil povzet Mussolinijev članek iz časov, ko je slednji še bil socialist. Ob tisti priložnosti je bodoči fašistični duce trdil: «Brez diskusije trdim, da bombe v normalnih časih ne morejo predstavljati pripomočka za socialistično akcijo. Ko pa vas neka vlada, pa naj bo to republikanska ali monarhistična preganja, ali vas vrže iz zakona in človeštva, oh! takrat pa ne bi smeli preklinjati nasilja, ki odgovori na nasilje, pa čeprav povzroči nedolžne žrtve». Policijske preiskave, ki jim je odločilno pomagala gosta informacijska mreža organizacije za represijo protifašističnega gibanja OVRA, so se usmerile proti tržaški celici TIGRA, ki je bi-*

Neri e vi furono altri tre feriti. Sul luogo dell'attentato venne lasciato anche un numero di «Giustizia e Libertà» del novembre 1929 che riproduceva un passo di Mussolini, dei tempi in cui era ancora socialista. In quell'occasione, il futuro duce del fascismo aveva sostenuto «Convengo senza discussione che le bombe non possono costituire, in tempi normali, un mezzo d'azione socialista. Ma quando un governo, sia repubblicano, sia monarchico, vi perseguita o vi getta fuori dalla legge e dall'umanità, oh! allora non bisognerebbe maledire la violenza che risponde alla violenza, anche se fa vittime innocenti». Le indagini di polizia, coadiuvate in modo determinante dalla fitta rete informativa dell'OVRA, si indirizzarono verso la cellula triestina del TIGR, che del resto, come l'intera organizzazione, era già da alcuni mesi sottoposta ad indagini che ne avevano rilevato l'estensione in città, nel Carso e nel Goriziano.

L'istruttoria mise in luce i collegamenti tra l'attentato al giornale fascista ed altri episodi rilevanti, tra i quali un precedente atto dimostrativo contro il Faro della Vittoria ed alcuni attentati incendiari a scuole di Sgonico, Cattinara e Prosecco. Pressoché l'intera rete del

*la tako kot celotna organizacija, že nekaj mesecev podvržena preiskavam, iz katerih je bilo razvidno, da se je razširila po mestu, na Krasu in na Goriškem.*

*Preiskava je osvetlila povezave med atentatom na fašistični časopis in med drugimi pomembnimi dejanji, med katerimi je bil tudi demonstrativni atentat na Svetilnik zmage ter nekaj atentatov in požigov šol v Zgoniku, Katinari in Proseku. Skoraj celotno mrežo TIGRA so aretirali in organizirali proces po dveh ločenih postopkih. Prvi, ki so ga organizirali v Trstu septembra 1930, je imel velik odmev v lokalnem in nacionalnem tisku in je izpostavil ekemplarnost obsodb proti «slovanskim teroristom». Pred Specialnim sodiščem se je poleg Miloša, Marušiča, Bidovca in Valenčiča, znašlo še 14 manjših obtožencev. Kratka obravnava se je zaključila s smrtno obsodbo prvih štirih, ki so veljali za krivce napada na državo, ker je bil – kot je možno prebrati v obrazložitvi obsodbe - «usmerjen proti fašističnemu časopisu v Julijski krajini, to Sodišče pa je, v skladu z veljavnimi zakoni razglasilo, razsodilo in posvarilo, da je fašizem vstopil v institucije javnega prava in je osnova režima te države. Kdor napade fašizem v*

TIGR fu arrestata e processata in due distinti procedimenti. Il primo, celebrato a Trieste nel settembre 1930, suscitò grande eco nella stampa locale e nazionale, che sottolineò il carattere esemplare delle condanne emesse contro i «terroristi slavi». Comparvero davanti al Tribunale speciale, accanto a Miloš, Marušič, Bidovec e Valenčič, altri 14 imputati minori. Il breve dibattimento si concluse con la condanna a morte dei primi quattro, ritenuti colpevoli di attentato contro lo Stato, dato che – come si legge nella motivazione della sentenza – esso era stato «diretto contro il giornale del Fascismo della Venezia Giulia, dopo che questo Tribunale, in armonia con le leggi vigenti, ha proclamato, sentenziato ed ammonito che il Fascismo, entrato ormai nelle istituzioni di diritto pubblico, è fondamento del Regime e dello Stato e che chi attenta al Fascismo, nelle sue manifestazioni e nei suoi organi, attenta allo Stato». Questo attacco allo Stato nazione fascista fu dunque ritenuto dai giudici del Tribunale speciale (che definirono la loro decisione un «provvedimento di legittima difesa della civiltà contro la barbarie») meritevole della sanzione più dura: oltre alle quattro condanne a morte, cinque imputa-



Il Monumento  
*Spomenik*

*njegovih izrazih in telesih, napade tudi državo». Omenjeni napad na fašistično državo so sodniki Specialnega sodišča (ki so svoj sklep opredelili kot “ukrep zakonite obrambe civilizacije proti barbarstvu”) ocenili za takega, ki si zasluži najstrožjo kazen: poleg štirih smrtnih obsodb so ostalih pet obtožencev obsodili na več kot 15 let zapora.*

*6. septembra 1930 ob 5.44 zjutraj je na bazoviškem poligonu štiri mlade obsojence, Zvonimirja*

ti furono condannati ad oltre 15 anni di reclusione.

Alle 5.44 della mattina del 6 settembre 1930, al poligono di tiro di Basovizza, i quattro giovani condannati, Zvonimir Miloš (di Sussak, 27 anni), Fran Marušič (triestino, di 24 anni), Ferdo Bidovec (triestino, 22 anni) e Alojz Valenčič (triestino, 34 anni), furono fucilati alle spalle da un plotone d'esecuzione del 58° battaglione Camice nere della Milizia volontaria per la sicurezza nazionale.

Dopo l'esecuzione della sentenza e negli anni successivi, nonostante l'azione repressiva e di controllo del regime, in varie località del Carso si tennero manifestazioni in commemorazione dei quattro caduti, che nella memoria collettiva slovena vennero ben presto considerati i primi martiri della resistenza attiva e consapevole all'opera di snazionalizzazione sistematica operata dal fascismo. Solo nel settembre 1945 fu eretto il sobrio monumento che ricorda la loro tragica sorte.

#### • DOVE SI TROVA

Per chi arriva dal raccordo autostradale, è necessario seguire le indicazioni in direzione del valico

*Miloša (iz Sušaka, 27 let), Frana Marušiča (Tržačana, 24 let), Ferda Bidovca (Tržačana, 22 let) in Alojza Valenčiča (Tržačana, 34 let), ustrelil eksekucijski oddelek 58. bataljona Črnih srajc, članov Prostovoljne milice za nacionalno varnost.*

*Po izvršitvi smrtne obsodbe in v naslednjih letih so kljub represivnem delovanju in režimskemu nadzoru, na različnih predelih Krasa organizirali manifestacije in komemoracije v spomin štirih padlih, ki so v slovenskem kolektivnem spominu že kmalu začeli veljati za prve mučenike aktivnega in zavestnega odpora proti sistematičnemu raznarodovanju, ki ga je izvajal fašizem. Šele septembra 1945 so v spomin na njihovo tragično usodo postavili primeren spomenik.*

#### • KJE SE NAHAJA

*Kdor prihaja iz avtocestnega priključka, mora slediti tablam v smeri mednarodnega slovensko-italijanskega mejnega prehoda Pesek ter peljati po cesti proti Bazovici. Po križišču, ki na levo vodi v center kraja ter po približno 800 metrih, še vedno na levi, v bližini cestarske hiše, se nahaja*

internazionale italo-sloveno di Pesce/Pesek percorrendo la Strada per Basovizza/Bazovica. Superato il bivio che verso sinistra immette nel centro abitato della località, dopo circa 800 metri, ancora sulla sinistra, in prossimità di una casa cantoniera, si trova la strada carra-reccia che conduce all'Osservatorio astronomico Urania carsica: il monumento è a circa 300 metri dal bivio, sulla destra rispetto all'Osservatorio.

*makadamska pot, ki vodi k Astro-nomskem observatoriju Urania: spomenik se nahaja približno 300 metrov od križišča, na desni, gledano od Observatorija.*



## La devastazione della Sinagoga *Razdejanje v Sinagogi*

**Silva Bon**

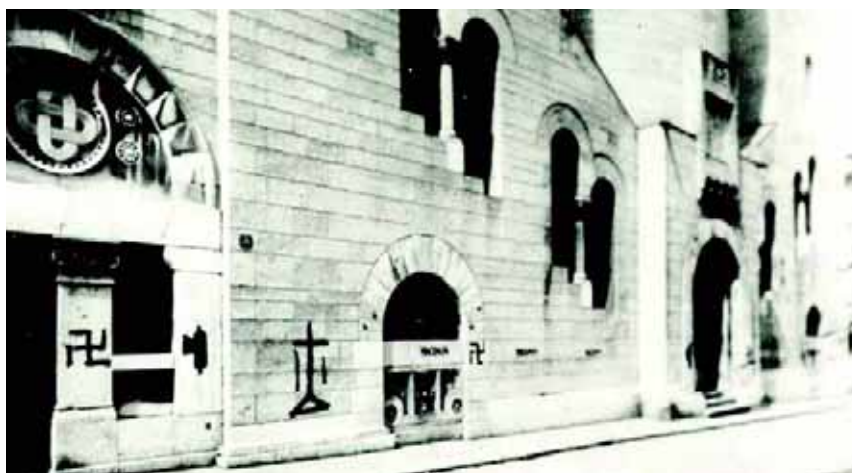
All'inizio del Novecento, grazie alla sua prosperità e al suo tasso di crescita, la Comunità ebraica cominciò ad avvertire l'esigenza di concentrare tutta l'attività culturale in un unico luogo che, per sancire un'equiparazione ai gentili, fosse adeguatamente dimensionato e maestoso. Così, nel drammatico periodo che va dalla seconda metà degli anni Trenta alla prima metà degli anni Quaranta del Novecento, la Sinagoga divenne punto di riferimento, emblema simbolico e spazio reale della persecuzione antisemita.

Specialmente dopo l'entrata in guerra dell'Italia a fianco della Germania nazista, nel giugno 1940, la persecuzione voluta da Mussolini si acui e la Sinagoga fu oggetto di sfregi che imbrattarono il monumento, diventando offese destinate a colpire tutta la Comunità ebraica locale.

*V začetku 20. stoletja je Židovska skupnost doživela velik razcvet in številčno rast tako, da je začutila potrebo po koncentraciji svojih kulturnih dejavnosti v eni sami stavbi, ki naj bi bila, skladno s položajem plemenitih, dovolj prostorna in veličastna. Tako je v dramatičnem obdobju od druge polovice Tridesetih pa do prve polovice Štiridesetih let, sinagoga postala referenčna točka, simbolični emblem in dejanski kraj antisemitskega preganjanja.*

*Predvsem potem, ko je junija 1940 Italija stopila v vojno z nacistično Nemčijo, se je preganjanje, ki ga je zaukazal Mussolini, še zaostri in sinagoga je postala predmet hudih žalitev s katerimi so pacali po spomeniku in tako prizadeli celotno krajevno Židovsko skupnost.*

*Fotografski material, ki smo ga pridobili iz zasebnih arhivov, prikazuje mladoporočence iz vojne-*



La Sinagoga deturpata dai fascisti nel 1941  
*Sinagoga po fašistični mazaški akciji leta 1941*

Documenti fotografici, giunti fino a noi da archivi privati, ritraggono sposi di guerra o bambine al *Bat Mitzvâ* che in quegli anni sorridono in posa tra svastiche, croci uncinata e fasci littori, dipinti sui pilastri dell'entrata di via San Francesco.

Il crescendo di odio antisemita si spiega con il coinvolgimento dell'Italia nell'avventura della guerra totale. Ne furono protagonisti alcuni studenti degli Istituti superiori e del GUF nonché gruppi di squadristi che nell'ottobre 1941 lanciarono a più riprese bottigliette d'inchiostro rosso contro la facciata principale della Sinagoga. Anche altre sedi istituzionali, come

*ga obdobja ali deklice v Bat Mitzvâ, ki se smehljajo v pozah pred fotografom, v ozadju, na stebrih vhoda z Ulice Svetega Frančiška, pa so kljukasti križi in liktorski fašistični snopi.*

*Crescendo antisemitskega sovraštva je mogoče tolmačiti z vključitvijo Italije v totalno vojno. Protagonisti so bili dijaki in študentje Višjih zavodov in GUF-a ter skupine škvadristov, ki so oktobra 1941 na fasado sinagoge večkrat odvrkli stekleničke rdečega črnila. Tudi ostale institucionalne stavbe, kot je Nastanitveni center židovskih emigrantov ter Židovska srednja šola v Ulici del Monte, so bile popackane z žaljivimi napisi*

l'Alloggio degli emigranti ebrei e la Scuola media ebraica di via del Monte, vennero imbrattate da scritte e colpite da sassi; l'insegna e la stella di David furono coperte di vernice e sugli scalini dell'ingresso vennero dipinti fasci littori e croci uncinata.

Il questore Capobianco, di fronte a questi ripetuti atti di violenza, intervenne con decisione per intensificare il servizio d'ordine e la vigilanza al Tempio israelitico ma, proprio nello stesso lasso di tempo, gli agenti di PS constatarono che «sulle tre facciate della Sinagoga figurano numerosissime scritte: "VINCEREMO" con emblemi fascio littorio e croce uncinata, nonché qualche scritta: "Morte ai giudei", quasi tutte eseguite ad altezza d'uomo a caratteri cubitali».

Dato il susseguirsi continuo di atti criminosi, la Comunità israelitica reagì con una lettera di segnalazione al Questore, lettera che riassumeva l'elenco degli atti vandalici subiti, verificatisi a ritmo giornaliero, aggravati da numerosi maltrattamenti a membri della Comunità.

Lo stesso Questore dichiarò testualmente: «La popolazione comunista, non certo favorevolmente, che sovente oggetto di percosse

*in obmetavane s kamenjem; napis in Davidova zvezda sta bili prekri- ta z barvnim premazom, na vhodnih stopnicah pa so narisali kljukaste križe in liktorske snope.*

*Kvestor Capobianco je na ta ponavljajoča se nasilna dejanja odločno reagiral ter okreplil nadzorno službo okrog židovskega cerkvenega hrama, vendar so istočasno agenti Posebne policije ugotavljali, da so «na fasadah sinagoge zasledili številne napise: "ZMAGALI BOMO", poleg pa so bili naslikani kljukasti križi in liktorski snopi ter še posamezni napisi, kot na primer: "Smrt Judom" – skoraj vse v človekovi višini in z velikanskimi črkami».*

*Ker so se zločinska dejanja kar naprej vrstila, je Židovska skupnost reagirala z dopisom kvestorju, kjer je povzela seznam utrpelih vandalskih dejanj, ki so se vrstila dan za dnem, poslabšala pa so se tudi z maltretiranjem pripadnikov Skupnosti.*

*Sam kvestor je izjavil dobesedno naslednje: «Prebivalstvo z negodovanjem komentira, da so predmet pretepov pogosto starejši ljudje in se obenem pritožuje, da s strani vodij partije in oblasti primanjkuje zagotovil». Nekoliko pozneje še tole: «med popoldanskim sobotnim verskim obredom*



vengono fatte persone d'età avanzata e lamenta la mancanza di garanzia da parte dei dirigenti del partito e delle autorità». Poco dopo, «durante la funzione religiosa pomeridiana del sabato, destinata alla scolaresca, bande di fascisti circondarono l'edificio della Sinagoga, minacciando rappresaglie contro le persone convenute».

L'acme delle manifestazioni e degli attentati sembra dover coincidere, nel 1942, con la presenza a Trieste di Roberto Farinacci che, certamente non a caso, pubblicava da anni articoli estremamente aggressivi ed istigatori contro gli ebrei triestini, accusati di formare una quinta colonna, un fronte interno che manteneva relazioni con l'internazionale «anglo-comunista-giudaica». Avvicinandosi il giorno dell'arrivo del «ras» di Cremona, in occasione della commemorazione del ventesimo anniversario della marcia su Roma, circolarono in città voci allarmistiche, raccolte anche dalle autorità, su un progetto terroristico degli squadristi: «Si vociferava addirittura che questi pensassero d'incendiare la Sinagoga» per far trovare a Farinacci le rovine ancora fumanti e che «il prefetto li avesse diffidati dal farlo».

*za šolarje, so fašistične bande obkolile zgradbo sinagoge ter grozile z represalijami proti zbranim vernikom».*

*Višek manifestacij in atentatov je leta 1942 sovpadel z obiskom Roberta Farinaccija v Trstu. Slednji je že dolga leta načrtno objavljajal skrajno agresivne in hujškaške članke proti tržaškim Židom. Obtoževal jih je, da so petokolonaši, notranja fronta, ki je vzdrževala stike z «anglo-komunistično-judovsko» internacionalo. Ko se je bližal dan prihoda «rasa» iz Cremona, ob komemoraciji dvajsete obletnice pohoda na Rim, so po mestu krožili alarmistični glasovi, ki so jih zbrale tudi oblasti, da imajo namreč škvadriski teroristični plan: «Govorilo se je celo, da nameravajo zažgati sinagogo», da bi Farinacci naletel na še kadeče se ruševine in, da jih je «prefekt pozval, naj tega ne storijo».*

*Strahotnega požara ni bilo, vendar pa se je nad sinagogo zgrnila drugačna, grozovita demonstrativna akcija, ki gotovo ni bila nenadna in na videz neosnovana. Lokalne oblasti so v zapisnik napisale naslednje: «18. julija 1942 nov, a veliko hujši napad na cerkveni hram: škvadriski so vstopili v notranjost in za sabo pustili pra-*

Il paventato incendio venne evitato, ma una diversa, feroce azione dimostrativa, non certo improvvisa e solo apparentemente ingiustificata, si verificò contro la Sinagoga. Così verbalizzarono le autorità locali: «Il 18 luglio 1942 nuovo assalto, ma ben più grave, al Tempio: gli squadristi penetrarono nell'interno compiendo una devastazione: banchi rovesciati e spaccati, lampadari abbattuti al suolo, libri bruciati o distrutti in altro modo, le due *menorath* dell'altare completamente ritorte nel vano tentativo di spezzarle, arredi sacri danneggiati».

Dell'episodio drammatico e vandalico della devastazione della Sinagoga fu responsabile un gruppo di una quindicina di individui, tra i quali più tardi si accertò la presenza di sette squadristi, la cui posizione fu aggravata dal sospetto che «all'atto dell'irruzione nella Sinagoga uno degli squadristi non identificato fosse provvisto di bombe SIPE».

Lo stesso giorno della tentata distruzione della Sinagoga vennero presi di mira anche l'Oratorio israelitico ed i locali dell'Alloggio per gli emigranti ebrei, gestito dal Comitato di assistenza; qui gli squadristi ruppero alcune panche e degli armadi, lacerarono vari libri

*vo razdejanje: prevrnjene in polomljene klopi, lestenci zmetani na tla, požgane ali na druge načine uničene knjige, dve oltarni menoroth popolnoma zviti v neuspelem poskusu, da bi jih prelomili, poškodovana sakralna oprema».*

*Krivec za to dramatično in vandalsko razdejanje v sinagogi je bila skupina kakih petnajstih posameznikov. Pozneje so ugotovili, da je bilo med njimi tudi sedem škvadristov. Njihov položaj se je otežil tudi zaradi suma, da je «med vdorom v sinagogo eden od neidentificiranih škvadristov imel ob sebi bombe SIPE».*

*Istega dne, ko so poskusili uničiti sinagogo, so za tarčo izbrali tudi Židovski oratorij in prostore Nastanitvenega centra židovskih emigrantov s katerim je upravljala Odbor za pomoč. Tam so škvadristi polomili nekaj klopi in omar, strgali nekaj knjig verske narave, razbili šipe na nekaj oknih, vlomili skozi nekaj vrat. Bilo je tudi nekaj primerov nasilja nad Židi, ki so ga zagrešili fašisti in "gufini". Ti so žrtve pomazali in trpinčili, jim obrili lase, zastraševali njihove spremljevalce, napadali pa so tako na cesti, kot z vdiranjem v zasebna stanovanja.*

*Ob teh grozovitih dejstvih je posredoval tudi predsednik*

di carattere religioso, fracassarono i vetri di alcune finestre, scassinarono diverse porte. Inoltre si verificarono casi di violenze su ebrei da parte di elementi fascisti e «gufino» che imbrattarono e maltrattarono le vittime rasando loro i capelli, intimidirono chi li accompagnava, compiendo le loro aggressioni tanto per strada quanto introducendosi in abitazioni private.

Su questi fatti gravissimi intervenne il presidente della Comunità israelitica di Trieste, Enrico Horitzky-Orsini, che sparse denuncia alla Procura. Nella Sinagoga – si legge nella relazione – gli aggressori «avevano recato seco anche una quantità di trucioli (dei quali alcuni non distrutti dalle fiamme rimasti sul posto) e fiaschi di spirito (ed anche di questi uno fu rinvenuto) ai quali fu appiccato il fuoco. Contemporaneamente venivano rovesciati banchi e la furia della sacrilega devastazione si scatenava contro l'altare. Ivi venivano rovesciati e ridotti in pezzi quattro pilastri di marmo belga di fattura antica, due maestosi candelabri di bronzo in parte smembrati in parte contorti; gettati a terra e danneggiati vari candelabri ed altri sacri arredi. Da segni manifesti risulta che gli aggressori colpirono, tentando di forzarla, l'Arca sacra con-

*Tržaške židovske skupnosti, Enrico Horitzky-Orsini, ki je vložil prijavo na tožilstvo. V poročilu preberemo: «napadalci so s seboj prinesli tudi veliko količino skobljancev (nekaj jih je ostalo, ker niso vseh uničili plameni) in steklenic špirita (tudi od teh je bila ena najdena), ki so jih zažgali. Istočasno so prevračali klopi, bes bogoskrunskega pustošenja se je znesel tudi nad oltarjem. Tam so prevrnili in na kosce zdrobili štiri starinske stebre iz belgijskega marmora, dva veličastna bronasta svečnika sta bila razkosana in deloma zvrta. Na tla so pometali in poškodovali več drugih svečnikov in ostale cerkvene opreme. Iz jasnih znakov je videti, da so napadalci brez uspeha razbijali in poskušali vdreti v Sakralno skrinjo s svitki Zakona. Plameni pa so zajeli nekaj klopi in molitvenikov, jeziki plamenov so se razplamteli po vsem prostoru in se širili navzven. Varuhi cerkvenega hrama so se nemočno upirali oboroženi drhali, obvestili so gasilce, ki so nemudoma prišli in uspeli pogasiti požar še preden se je bolj razširil. Medtem so napadalci šli ven na isto ulico, po kateri so prišli in se oddaljili. Kraljeva Kvestura je bila telefonsko obveščena. Na oba kraja napada je poslala svoje funkcionarje,*

tenente i rotoli della Legge senza però riuscirvi. Intanto il fuoco aveva intaccato alcuni banchi e libri di preghiera e le volute di fumo che avevano invaso tutto l'ambiente si espandevano verso l'esterno. I custodi del Tempio, impotenti ad opporsi alla turba armata, avvertivano i vigili del fuoco, che, prontamente accorsi, riuscivano a spegnere l'incendio prima che assumesse più vaste proporzioni. Nel frattempo gli aggressori uscivano per la stessa via attraverso la quale erano entrati e si allontanarono. La R. Questura avvertita telefonicamente inviò su tutti i due posti delle invasioni propri funzionari i quali però vi giunsero a devastazione compiuta».

Il presidente così concludeva il documento, dando prova di fermezza e di piena consapevolezza del significato dell'offesa patita: «Gli atti che qui si denunciano erano evidentemente intesi ad offendere la religione israelitica, culto ammesso nello Stato, mediante distruzione e vilipendio delle cose che ne formano oggetto e sono consacrate al culto o destinate necessariamente all'esercizio dello stesso. Si è perciò che, rispetto alla sacrilega devastazione del Tempio, passa in seconda linea il danno materiale, il quale tuttavia am-



La Sinagoga oggi  
*Sinagoga danes*

*ki pa so na lice mesta prispeli, ko je bilo pustošenja že konec».*

*Predsednik je tako zaključil svoj dopis in dokazal trdno zavedanje o pomenu utrpele žalitve: «Prijavljena dejanja so bila očitno namenjena žaljenju židovske vere, ki je v državi dovoljena. To so opravili z uničevanjem in omdaževanjem sakralnih predmetov za bogoslužno dejavnost. Omenjeno bogoskrunsko razdejanje cerkvenega hrama je večjega pomena od materialne škode, ki pa je vsekakor ogromna in znaša več deset tisoč lir (polomljeni, zažga-*

monta a parecchie diecine di migliaia di lire (per oggetti infranti, bruciati, danneggiati e mancanti – poiché anche dal Tempio Maggiore risultano mancanti alcuni paramenti sacri – nonché per gli ingenti danni occasionati dall'opera di spegnimento dell'incendio) a tacere dal fatto che andarono distrutti oggetti d'arte e cimeli insostituibili e particolarmente cari al cuore di ogni ebreo triestino, quali le ghirlande con bacche dorate e nastri tricolori con frange auree deposte ai piedi della lapide che ricorda i venti ebrei triestini volontari di guerra caduti per la redenzione di Trieste».

A documentare gli atti vandalici di devastazione della Sinagoga, rimangono alcune fotografie dell'interno del Tempio, scattate da un coraggioso fotografo: esse danno l'esatta impressione della portata degli incidenti.

Dopo l'istituzione della Zona d'Operazioni Litorale Adriatico, in seguito all'occupazione tedesca, la Sinagoga rimase aperta fino al gennaio 1944. Successivamente, divenne magazzino dei beni razziati dagli immobili di proprietà ebraica, e moltissimi libri, quadri e tappeti furono ammassati confusamente: poche immagini dell'epo-

*ni, danneggiati e rubati (predmeti) – kajti v glavnem cerkvenem hramu je zmanjkalo nekaj bogoslužnih oblačil. Škoda je ogromna tudi zaradi stroškov gašenja požara, pa če ne omenjamo uničenja umetniških del in nenadomestljivih starinskih predmetov, priraslih k srcu vsakega tržaškega Žida – to so venci z zlatimi jagodami in tribarvni trakovi z zlatimi resami, položeni ob vznožju plošče, ki spominja na dvajset tržaških Židov – prostovoljcev, padlih za osvoboditev Trsta».*

*Za dokaz vandalskih uničevalnih dejanj v sinagogi je ostalo nekaj fotografij iz notranjosti cerkvenega hrama, ki jih je uspel posneti nek pogumen fotograf: iz njih je mogoče točno določiti obseg incidentov.*

*Po nemški okupaciji in ustanovitvi Operativne cone za Jadransko Primorje, je sinagoga ostala odprta do januarja 1944. Nato je postala skladišče za zaplenjeno lastnino iz židovskih stanovanj. Veliko knjig, slik in preprog je bilo brez reda nametanih in redke fotografije iz tistega obdobja pričajo o opustošenju posvečenega hrama.*

*Pozimi v letih 1943-1944 je bilo zagrešenih še nekaj protizakonskih odvzemov lastnine iz zgradb Tržaške židovske skupnosti ter na-*

ca testimoniano la messa a soqquadro del luogo sacro.

Nell'inverno 1943-44 vennero perpetrati altri sequestri illegali degli edifici della Comunità ebraica triestina e violenze contro chi li abitava. Così l'irruzione nella Pia Casa Gentilomo, asilo fondato da benefattori ebrei ancora nella seconda metà dell'Ottocento, portò alla deportazione dei circa sessantacinque vecchi ed ammalati che vi erano ricoverati.

Carlo Morpurgo, segretario della Comunità, che mantenne funzioni di riferimento per tutti gli ebrei che non erano in grado di fuggire dalla città, dopo la chiusura forzata degli Uffici fu deportato, assieme al custode e ad altri dipendenti, nel *Lager* di Auschwitz, dove tutti trovarono la morte.

Nel marzo 1944 Trieste poté essere dichiarata dai nazisti *Judenfrei*. Dalla città erano state prelevate ben 708 persone, 512 delle quali sono le vittime ad oggi accertate. È però pressoché impossibile ricostruire dati certi ed assoluti.

Nel giugno 1945 la Sinagoga fu riaperta al culto dal rabbino militare dell'esercito britannico rav Liptscitz, assieme al presidente della Comunità Horitzky-Orsini, ad Aldo Osterman, del Circolo giovanile ebraico, e al signor Cesana.

*silja nad njihovimi prebivalci. Tako je prišlo do vdora v Dobrodelno ustanovo Gentilomo, azila, ki so jo ustanovili židovski dobrodelniki že v drugi polovici 19. stoletja. Od tam so deportirali okrog petinšestdeset starcev in bolnikov.*

*Carlo Morpurgo, sekretar Skupnosti v vlogi stika za vse Žide, ki niso mogli zbežati iz mesta, je bil po nasilnem zaprtju Urada deportiran skupaj s čuvajem in nekaterimi zaposlenimi. Odvedli so jih v taborišče smrti Auschwitz, od koder se nihče izmed njih ni vrnil.*

*Marca 1944 so nacisti razglasili Trst za Judenfrei. Iz mesta so odvedli 708 oseb, 512 med njimi je gotovo pomrlo po taboriščih, vendar pa je skoraj nemogoče rekonstruirati popolnoma zanesljive in točne podatke.*

*Junija 1945 je vojaški rabin britanske vojske, rav Liptscitz, sinagogo ponovno odprl za bogoslužje. Z njim so dogodek počastili tudi predsednik Skupnosti, Horitzky-Orsini, Aldo Osterman iz Mladinskega židovskega krožka ter gospod Cesana.*

#### • KJE SE NAHAJA

*Monumentalna stavba sinagoge, Beth ha Kenesseth, židovski hram, glavni kulturni kraj Tržaške*

- **DOVE SI TROVA**

L'edificio monumentale della Sinagoga, la *Beth ha Kenesseth*, il Tempio ebraico, luogo principale di culto della Comunità ebraica di Trieste, viene eretto negli anni 1908-1912 dagli architetti Ruggero e Arduino Berlam. La facciata principale guarda sulla attuale via Donizetti, ma il rosone e l'accesso quotidiano si aprono in via San Francesco 19. Per raggiungerla, conviene percorrere via Battisti dai Portici di Chiozza fino ad incrociare via Donizetti, seconda traversa a sinistra, dove si erge la mole dell'edificio.

*židovske skupnosti, sta v letih 1908-1912 zgradila arhitekta Ruggero in Arduino Berlam. Pročelje je obrnjeno na današnjo Ulico Donizetti, roža in dnevni vhod pa sta na Ulici Svetega Frančiška 19. Do tja najlaže pridete po Ulici C. Battisti, od Volt Chiozza in do križanja z Ulico Donizetti, druga prečna ulica na levo, kjer boste zagledali to veličastno stavbo.*



## Gli impiccati di via Ghega *Obešeni v Ulici Ghega*

**Marina Rossi**

Nel febbraio 1944 il generale Ludwig Kübler, comandante della *Wehrmacht* nel «Litorale», territorio amministrato direttamente dal *Reich*, riscontrato il grave pericolo costituito dai partigiani, impartì l'ordine «terrore contro terrore, occhio per occhio, dente per dente», perché «è giusto e necessario tutto ciò che conduce al successo». Kübler assicurò i suoi sottoposti: «Coprirò personalmente ogni misura che sia conforme a questo principio». Nelle province di Udine, Trieste, Gorizia, Pola, Fiume, Lubiana, costituenti la *Operationszone Adriatisches Küstenland* (Zona d'operazioni Litorale Adriatico) l'incremento della violenza in quell'anno non ebbe sosta.

A Trieste la resistenza organizzata nella rete clandestina delle fabbriche, nei GAP (Gruppi di azione partigiana), nel CLN (Comitato di liberazione nazionale),

*Februarja 1944 je general Ludwig Kübler, komandant Wehrmachta v "Primorju", ozemlju, ki ga je upravljal Reich in kjer so veliko nevarnost predstavljali partizani, ukazal «teror proti terorju, oko za oko, zob za zob», ker «je prav in potrebno vse tisto, kar vodi k uspehu». Kübler je svojim podrejenim zagotavljal: «Ščutil bom vsak ukrep, ki se bo ujema s tem načelom». Tisto leto v pokrajinah Videm, Trst, Gorica, Pulj, Reka, Ljubljana, ki so sestavljale Operativno cono Jadranskega Primorja (Adriatisches Küstenland), eskalaciji nasilja ni bilo videti konca.*

*V Trstu je bil odpor, organiziran v tajne mreže tovarn, v Skupine partizanske akcije (Gruppi di azione partigiana – GAP), v Odbor za narodno osvoboditev (Comitato di Liberazione Nazionale – CLN), izpostavljen velikemu nacističnemu represivnemu aparatu (Gestapo), lokalnim kolabora-*



fu esposta ai gravi rischi derivanti dall'apparato repressivo nazista (*Gestapo*), da quello del collaborazionismo locale (Ispettorato Speciale di Pubblica Sicurezza per la Venezia Giulia), dall'attività degli infiltrati e da una speciale milizia, la Guardia civica, istituita dal podestà Cesare Pagnini in accordo col prefetto Bruno Coceani, in base ad un'ordinanza del *Gauleiter* Friedrich Rainer sulla costituzione di unità antipartigiane.

La strage di via Ghega rientrò in questo clima di violenza generalizzata ed avvenne appena venti giorni dopo la fucilazione di 71 antifascisti ad Opicina.

Sull'altipiano carsico, il 3 aprile, nel Poligono di tiro di Opicina, in seguito ad un attentato compiuto il giorno precedente dai partigiani presso il cinema del luogo in cui 7 soldati tedeschi avevano perso la vita, furono qui fucilati per rappresaglia 71 ostaggi, i cui corpi vennero bruciati il giorno successivo nel forno crematorio della Risiera di San Sabba.

Con l'istituzione della Zona di operazioni Litorale Adriatico, palazzo Rittmeyer, proprietà comunale dal 1914, fu trasformato dalle autorità germaniche in *Soldatenheim* (Casa del soldato), ritrovo e mensa per soldati ed ufficiali

*cionistom (Specialni inšpektorat za javno varnost v Julijski krajini), dejavnosti infiltrirancev in specialne milice - Mestne straže, ki jo je ustanovil župan Cesare Pagnini v dogovoru s prefektom Brunom Coceanijem. To mu je uspelo na podlagi sklepa gauleiterja Friedricha Rainerja o ustanovitvi protipartizanskih enot. Do pokola v ulici Ghega je prišlo v tem splošnem ozračju nasilja in dvajset dni po ustrelitvi 71 antifašistov na Opčinah.*

*Na kraški planoti so 3. aprila na strelišču na Opčinah ustrelili 71 talcev, kot povračilni ukrep za atentat, ki so ga prejšnji dan izvedli partizani v tamkajšnji kinodvorani. Takrat je bilo ubitih 7 nemških vojakov. Trupla talcev so naslednjega dne sežgali v krematoriju Rižarne pri Sveti Soboti.*

*Z ustanovitvijo operativne cone Jadranskega Primorja (Adriatisches Küstenland), so palačo Rittmeyer, v občinski lasti od leta 1914, nemške oblasti spremenile v Deutsches Soldatenheim (Vojaški dom), zbirališče in menzo za vojake ter častnike Wehrmachta. Zaradi nacistične represalije ima stavba od 23. aprila 1944 žalostni sloves. Dan prej, 22. aprila 1944, je v polni menzi vojakov in častnikov eksplodirala bomba v torbi,*

della *Wehrmacht*. L'edificio rimase tristemente famoso per la rapresaglia compiutavi dai nazisti il 23 aprile 1944. Il giorno precedente, il 22 aprile, nella sala mensa affollata di soldati ed ufficiali in attesa del pranzo, esplose una bomba, lasciata in una borsa sotto un tavolo, da due partigiani d'origine azerbajgiana, Mehti Husein Zade (Mihajlo) e Mirdamat Seidov (Ivan Ruskij), prigionieri sovietici inquadrati nella *Wehrmacht*, ma operanti come sabotatori per il Fronte di Liberazione Sloveno (*Osvobodilna Fronta*). Nell'attentato perirono cinque soldati tedeschi. La reazione nazista fu immediata: nella notte tra il 22 ed il 23 aprile, dalle carceri del Coroneo e dei Gesuiti, vennero prelevati 51 ostaggi civili, partigiani e politici italiani, sloveni e croati. Fatti scendere da un camion e scortati all'interno furono impiccati ad uno ad uno, chi alla balaustra delle scale, chi alle finestre, ed esposti, per due giorni, a monito per la popolazione. Tra gli ostaggi vi furono ragazze e ragazzi in giovanissima età: Carlo Krizai di 16 anni, Giuseppe Turk di 17, come Giulio della Gala di GL e della Gioventù Antifascista Italiana (GAI), Luciano Soldat di 18. Tra le donne Laura Petracco Negrelli, Zora



Gli ostaggi impiccati all'interno del palazzo

*Obešeni talci v notranjosti poslopja*

*ki sta jo pod mizo pustila dva partizana azerbajdžanskega porekla, Mehti Husein Zade (Mihajlo) in Mirdamat Seidov (Ivan Ruskij), sovjetska zapornika Wehrmachta, oba sta za slovensko Osvobodilno fronto delovala kot saboterja. V atentatu je bilo ubitih pet nemških vojakov. Nacistična reakcija je bila takojšnja: v noči med 22. in 23. aprilom so iz zapora Coroneo in Jezuitskega zapora odpeljali 51 talcev - civilistov, slovenskih, italijanskih in hrvaških partizanov ter političnih zapornikov. Prisilili*

Germec, Maria Turk. Laura Petracco fu arrestata assieme allo studente universitario Marco Eftimiadi, cui toccò la stessa sorte. Militi della Guardia civica furono obbligati, dai comandi germanici, a svolgere servizio di vigilanza alle salme esposte.

Il fratello di Laura Petracco, Silvano di 18 anni, fu tratto dalle carceri ed impiccato nei pressi della stazione ferroviaria di Prosecco con altri 10 suoi compagni il 29 maggio 1944. Prosecco svolse un ruolo importante sia nella lotta antifascista d'anteguerra che nella successiva lotta di liberazione; nel 1941 vi era sorto il primo nucleo dell'*Osvobodilna Fronta* e l'intera area ebbe un ruolo strategico di collegamento tra la rete clandestina della città di Trieste, l'altipiano ovest e l'entroterra sloveno. Alla forza del movimento partigiano corrispose una violenza repressiva inaudita al punto che, dopo l'eccidio del 29 maggio, suscitarono molto allarme i lavori per la costruzione di un forno crematorio nei pressi dell'attuale monumento ai caduti, progetto interrotto dalla liberazione.

La sera del 27 marzo 1945 un gruppo di gappisti portarono a termine un'azione di sabotaggio incendiando i fusti di benzina depo-

*so jih, da so izstopili iz kamiona, pospremili so jih v notranjost stavbe in jih drugega za drugim obesili: nekatere na stopniščne ograje, druge pa na okna in jih tako dva dni pustili na ogled v opozorilo prebivalstvu. Med talci so bili zelo mladi fantje in dekleta: Karlo Križaj je imel 16 let, Jože Turk 17, prav tako kot Giulio della Gala iz gibanja Pravica in svoboda (Giustizia e libertà - GL) in Italijanske protifašistične mladine (Gioventù Antifascista Italiana - GAI), Lucijan Soldat, 18. Med dekleti so bile: Laura Petracco Negrelli, Zora Germec, Marija Turk. Laura Petracco je bila aretirana skupaj s študentom Marcom Eftimiadijem, ki je doživel isto usodo. Nemške oblasti so prisilile pripadnike Mestne straže, da nadzorujejo izpostavljena trupla.*

*29. maja 1944 so brata Laure Petracco, osemnajstletnega Silvana, izvlekli iz zapora in obesili v bližini železniške postaje na Proseku, skupaj s še desetimi tovariši. Prosek je odigral pomembno vlogo v protifašističnem boju tako pred vojno, kot v osvobodilni borbi. Leta 1941 se je tam oblikovalo prvo jedro Osvobodilne fronte in celotno območje je odigralo strateško vlogo povezovanja med ilegalno mrežo v mestu Trst, zahodno*

sitati all'interno di un'autorimessa tedesca sita in via Massimo d'Azeglio, senza causare vittime. Durante la fuga, due degli attentatori furono fermati da una pattuglia della Guardia civica: uno riuscì a scappare, l'altro, Giorgio De Rosa, fu consegnato ai tedeschi. L'indomani le SS arrestarono altri tre del gruppo partecipante all'azione. Bastonati crudelmente nella sede dell'Ispettorato Speciale e riconsegnati alle SS, Giorgio De Rosa, Sergio Cebroni, Remigio Visini, Livio Stocchi, d'età tra i 17 ed i 21 anni, furono pubblicamente impiccati la mattina del 28 marzo, sul luogo dell'attentato, a ganci rudimentali.

- **DOVE SI TROVA**

Al numero civico n. 12 della centralissima via Ghega, l'arteria che delimita il borgo Teresiano e collega la Stazione centrale (ex Ferrovia Meridionale) al centro città, l'edificio ottocentesco, ereditato dal Comune dalla famiglia de Rittmeyer nel 1914, è sede dal 1954 del Conservatorio di musica «Giuseppe Tartini». Una lapide, posta sulla facciata nel 1947, ricorda l'eccidio.

*kraško planoto in slovenskim zaledjem. Tej veliki moči partizanskega gibanja so zoperstavili nezaslišano represivno nasilje, ki je prišlo do točke, da so po pokolu 29. maja začeli načrtovati dela za krematorij v bližini mesta, kjer sedaj stoji spomenik padlim. Projekt pa ni bil realiziran, ker je prej prišla svoboda.*

*Na večer 27. marca 1945 so nekateri člani Skupine partizanske akcije podtaknili ogenj v nemški garaži, ki je bila v Ulici D'Azeglio. V atentatu ni bilo žrtev. Dva člana skupine je patrolja Mestne straže presenetila na begu: enemu je uspelo zbežati, drugega, Giorgia de Roso, so izročili Nemcem.*

*Naslednjega dne je SS aretirala še tri sodelujoče v akciji. Na Specialnem inšpektoratu so jih okrutno pretepli in jih ponovno predali SS. To so bili Giorgio De Rosa, Sergio Cebroni, Remigio Visini, Livio Stocchi, stari od 17 do 21 let. 28. marca zjutraj so jih na zasilnih kavljih obesili na kraju atentata.*

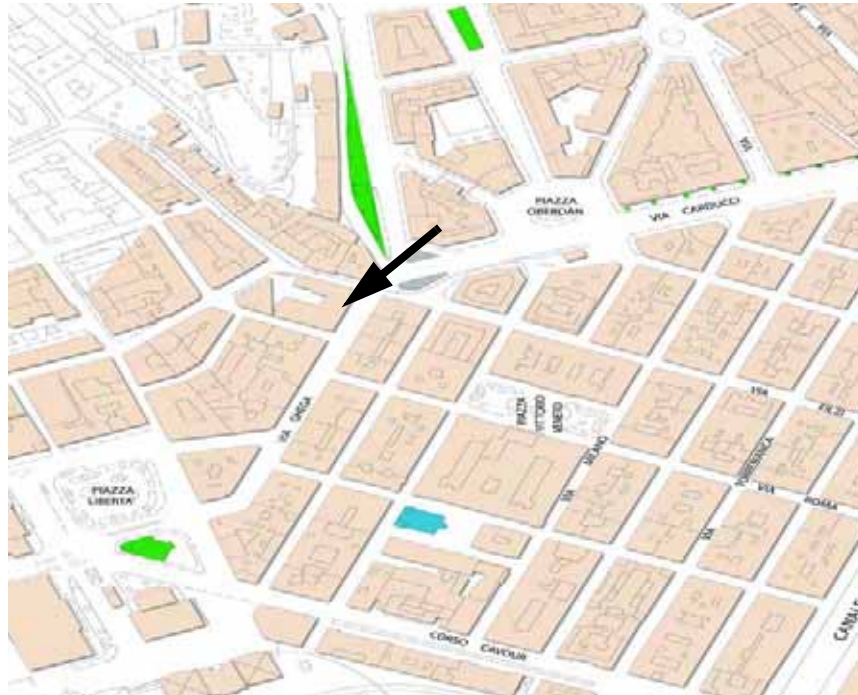
- **KJE SE NAHAJA**

*Na številki 12 osrednje Ulice Ghega, pomembne prometne žile, ki razmejuje Tereziansko predme-*

La via d'Azeglio, ubicata nei pressi dell'Ospedale Maggiore, parte da piazza dell'Ospitale, facilmente raggiungibile da piazza Goldoni, e finisce a largo Niccolini. Al numero civico 13, sulla facciata di un'autorimessa, un lapide con i nomi ricorda le 4 vittime.

*stje in povezuje glavno postajo (bivšo Južno železnico) s centrom mesta, stoji stavba iz 19. stoletja, ki jo je družina Rittmeyer leta 1914 zapustila občini. Tam je od leta 1954 tudi sedež Konzervatorija «Giuseppe Tartini». Na pročelje stavbe so leta 1947 postavili ploščo v spomin na pokol.*

*Ulica d'Azeglio, blizu glavne bolnišnice Ospedale Maggiore in Trga Goldoni, teče do Trga Nicolini. Na pročelju stavbe s hišno številko 13, v kateri je garaža, je plošča, ki spominja na 4 žrtve.*



## La Risiera di San Sabba *Rižarna Svete Sobote*

**Tristano Matta**

All'indomani dell'armistizio del settembre 1943 e dell'occupazione nazista di Trieste, fu formalizzata da Hitler la creazione dell'*Operationszone Adriatisches Küstenland* (OZAK, Zona d'operazioni Litorale Adriatico), posta sotto la diretta amministrazione tedesca, con a capo l'ex *Gauleiter* della Carinzia Friedrich Rainer. Tale zona, comprendente anche le province di Udine, Gorizia, Pola, Fiume e Lubiana, oltre a costituire in prospettiva un possibile ampliamento del territorio del *Reich*, rivestiva, nel quadro del conflitto in corso, un importante ruolo di cerniera tra il fronte balcanico e quello apertosi in Italia. La presenza di una forte resistenza nell'area della Venezia Giulia, sorta da parte slovena e croata già dall'epoca dell'aggressione nazifascista alla Jugoslava (nell'aprile del 1941), cui andava ad aggiungersi la resistenza italiana che

*Po premirju septembra 1943 in po nemški okupaciji Trsta, je Hitler formaliziral ustanovitev takoi-menovane Operationszone Adriatisches Küstenland (OZAK, Operativna cona Jadranskega Primorja), ki je bila pod neposredno nemško upravo in jo je vodil bivši koroški gauleiter, Friedrich Rainer. Omenjena cona, ki je zajemala tudi pokrajine Videm, Gorica, Pulj, Reka in Ljubljana, in je predvidevala tudi morebitno širitev ozemlja Reicha, je v okviru obstoječega konflikta imela pomembno vlogo stičišča med balkansko fronto in fronto, ki se je odprla v Italiji. Močan odpor v Julijski krajini, do katerega je prišlo na slovenski in hrvaški strani že v času nacifašistične agresije na Jugoslavijo (aprila 1941), in kateremu se je pridružil še italijanski, ki je imel svoje oporne točke predvsem v*

aveva i suoi punti di forza soprattutto nel Friuli orientale e nel Monfalconese, costituiva infatti per l'occupante nazista un indubbio problema per la stabilità della zona stessa, che inoltre, dal punto di vista strategico, prestava il fianco all'eventualità di uno sbarco alleato in prossimità del confine meridionale del *Reich*.

A capo dei servizi di sicurezza, della polizia e delle SS della zona, allo scopo di garantire il mantenimento dell'ordine e la repressione dell'attività dei partigiani, fu chiamato ad affiancare Rainer il *Gruppenführer* della SS Odilo Lotario Globocnik, nazista austriaco anch'egli, originario della stessa Trieste. Già responsabile dell'*Aktion Reinhard*, l'operazione di sterminio di 1,7 milioni di ebrei polacchi mediante la creazione dei campi di sterminio di Belzec, Sobibor e Treblinka, Globocnik portò con sé a Trieste un nucleo di 92 SS tedesche, ucraine e austriache, componenti l'*Einsatzkommando Reinhard* (EKR), agli ordini di Christian Wirth, prima, e di Dietrich Allers, poi. Questi «specialisti» in crimini di guerra, che avevano maturato in buona parte la loro esperienza dal 1939 nell'ambito dell'*Aktion Tiergarten 4* (T4) - l'eliminazione in segreto di deci-



La Risiera  
Rižarna

*vzhodni Furlaniji in okrog Tržiča, je za nemško okupacijo nedvomno predstavljal problem, tako za stabilnost samega območja, kot s strateškega vidika, saj je bil podpora morebitnemu izkrcanje zaveznikov v bližini južne meje Reicha.*

*Da bi zagotovili ohranjanje reda in zatiranje partizanske dejavnosti, je bil za vodjo varnostne službe in lokalne SS imenovan Odilo Lotario Globočnik, po rodu Tržačan, ki naj bi pomagal Rainerju, Gruppenführerju pri SS. Kot nekdanji odgovorni za Aktion Reinhard, operacijo za uničenje 1,7 milijona poljskih Židov v taboriških smrti Belzec, Sobibor in Treblinka, je Globočnik v Trst pripeljal skupino 92 esesovcev iz Nemčije, Ukrajine in Avstrije, ki*

ne di migliaia di cittadini tedeschi malati di mente e disabili -, mutuarono inevitabilmente anche nella Zona d'operazioni Litorale Adriatico i modelli repressivi già messi in atto in Polonia.

Ciò può concorrere a spiegare il fatto che a Trieste, nell'ambito del sistema repressivo così costituito, e precisamente nell'ambito delle attività della sezione comandata da Wirth e Allers, sia stato installato l'unico *Lager* nazista dotato di forno crematorio operante in Italia e nell'Europa occidentale occupata. Il *Polizeihaftlager* della Risiera, fu ricavato all'interno di un ex opificio per la lavorazione del riso e di cereali, nel rione periferico di San Sabba, non lontano dallo stadio di Valmaura. Funzionò a partire dall'ottobre del 1943 fino alla liberazione nel maggio 1945, non solo come campo di detenzione di polizia, come indica la denominazione attribuitagli dai nazisti, ma come campo misto: eminentemente di «transito» per gli ebrei catturati nella zona e nelle aree vicine (Veneto, Jugoslavia) e destinati alla deportazione nei campi di sterminio (Auschwitz, Ravensbruck), campo di transito, ma anche di detenzione, tortura ed eliminazione per esponenti della resistenza, partigiani, ostaggi civi-

*so sestavljali takoimenovano Einsatzkommando Reinhard (EKR), najprej pod vodstvom Christiana Wirtha, kasneje pa Dietricha Allersa. Ti «specialisti» za vojne zločine so svoje izkušnje večinoma nabirali od leta 1939 dalje v sklopu Aktion Tiergarten 4 (T4) – ko je šlo za tajno uničenje na desetine tisočev duševnih bolnikov in invalidov nemške narodnosti. Svoje represivne vzorce, ki so jih prej uveljavljali na Poljskem, so neizbežno posnemali tudi v Operativni coni Jadranskega Primorja.*

*Ta dejstva nam lahko pojasnijo, kako in zakaj je bilo v Trstu, v sklopu tako organiziranega represivnega sistema, točneje v sklopu aktivnosti sekcije pod vodstvom Wirtha in Allersa, ustanovljeno nacistično taborišče smrti s krematorijem, ki je delovalo v Italiji in okupirani zahodni Evropi. Polizeihaftlager v Rižarni so postavili v notranjost nekdanje tovarne za predelavo riža in žitaric, ki je stala v obrobni mestni četrti Svete Sobote, v bližini stadiona Valmaura. Taborišče je delovalo od oktobra 1943 do osvoboditve, meseca maja 1945. Ni bilo le policijski zapor, kot nakazuje poimenovanje, ki so mu ga nadelo nacisti, ampak tudi mešano taborišče. Pretežno je služilo kot «tranzit» za*



li. Per questa funzione anche come campo di eliminazione, i nazisti, dopo aver utilizzato in un primo tempo, per la cremazione dei cadaveri, il forno dell'essiccatoio già esistente, nel marzo del 1944 lo fecero adattare a rudimentale forno crematorio da Erwin Lambert, già costruttore di alcuni impianti della morte della T4 e di Treblinka.

Accanto a queste due funzioni principali, per le quali fu utilizzato il cortile interno dell'opificio ed i fabbricati su di esso prospicienti, all'interno di uno dei quali furono ricavate apposite micro-celle che funzionarono spesso come anticamera della morte, il campo di San Sabba fu utilizzato anche come deposito dei beni razziati agli ebrei deportati e, relativamente al primo cortile ed ai fabbricati che su di esso insistevano, come caserma per l'acquartieramento di reparti militari ed altri internati destinati all'utilizzo come forze ausiliarie, nonché – infine - come punto di partenza e raccordo per operazioni di rastrellamento nell'area del Carso e dell'Istria.

Per San Sabba transitarono oltre 1.450 ebrei, provenienti dalla regione, dal Veneto e dalla Croazia. Tra loro, 700 circa furono i deportati razziali triestini, una ventina soltanto dei quali fecero ritorno

*Žide, ujete na bližnjih območjih (Veneto, Jugoslavija) in določene za deportacijo v taborišča smrti (Auschwitz, Ravensbruck). Taborišče pa je imelo tudi funkcijo zapor ter kraja za mučenje in poboj vidnih predstavnikov uporništv, partizanov, talcev in civilistov. V ta namen so nacisti v začetku za sežig trupel uporabljali obstoječo tovarniško sušilno peč, marca 1944 pa jo je v zasilni krematorij predelal Erwin Lambert, ki je skonstruiral nekaj takih naprav smrti v taboriščih T4 in Treblinka.*

*Taborišču in vsem prej navedenim funkcijam je torej služilo tovarniško notranje dvorišče in okrog stoječe stavbe, kjer so izdelali tudi mikro celice, ki so pogosto služile za zadnjo pot pred smrtjo. Poleg tega je taborišče Svete Sobote služilo tudi kot skladišče za lastnino, ki so jo zaplenili deportiranim Židom. Stavbe ob dvorišču so postale kasarna za vojaške enote in druge internirance, ki so jih uporabili kot pomožno delovno silo, nazadnje pa tudi kot štartna in povezovalna točka za vojaško čiščenje terena na območju Krasa in Istre.*

*Skozi Sveto Soboto je šlo več kot 1.450 Židov, ki so prihajali iz regije, iz Veneta in iz Hrvaške.*



L'interno della Risiera di San Sabba  
Dvorišče Rižarne



Le celle  
*Celice*

dai campi di sterminio. Di 28 ebrei è stata accertata l'uccisione all'interno del *Lager*. Tuttora controverso, invece, è il numero complessivo delle altre vittime (partigiani italiani, sloveni, croati, ostaggi, civili...): le stime proposte vanno da un minimo di 2.000, stabilito sulla scorta delle testimonianze rese all'epoca del processo celebrato nel 1976 contro alcuni esponenti dell'EKR, ad un massimo di circa 5.000, ipotizzato da Ferruccio Fölkel sulla base di stime dell'attività del forno crematorio.

Si trattò dunque, nel caso della Risiera, di un *Lager* vero e proprio, che costituì un ingranaggio dell'apparato concentrazionario

*Med njimi je bilo okrog 700 tržaških deportirancev, od katerih se je iz koncentracijskih taborišč vrnilo le kakšnih dvajset. Za 28 Židov je gotovo, da so bili usmrčeni znotraj taborišča. Vendar pa je še vedno več nasprotujočih si podatkov o celotnem številu drugih žrtev (italijanskih, slovenskih, hrvaških partizanov, talcev, civilistov...): ocene se gibljejo od najmanj 2.000, določenih na podlagi pričanj na procesu, ki je bil organiziran leta 1976 proti nekaterim vodilnim iz EKR, pa do največ okrog 5.000, kakor je predvidel Ferruccio Fölkel na podlagi ocen delovanja krematorija.*

nazista creato in Europa, certo minore, per numero dei detenuti e delle vittime, rispetto ai grandi campi di sterminio e di concentramento, ma che ne riproducesse pienamente la complessità. Un «microcosmo – come ha scritto Elio Apih – delle forme e modi della politica nazista di repressione e sterminio».

Dopo la Liberazione, la Risiera fu adibita dal Governo Militare Alleato a campo di raccolta per *displaced persons* e in seguito, fino al 1954, a campo profughi per gli italiani in esodo dall'Istria e dalla Jugoslavia dopo il Trattato di pace del 1947. Negli anni successivi, il complesso della Risiera fu lasciato in stato d'abbandono e degrado e fu parzialmente distrutto da un incendio. Solo negli anni Sessanta il percorso verso l'oblio cui sembrava destinato l'ex *Lager* nazista, fu interrotto dalla decisione della Presidenza della Repubblica di conferirgli la dignità di monumento nazionale, vincolando come area di interesse storico il cortile interno, le micro-celle e l'area dove sorgeva il forno crematorio, distrutto dai tedeschi in fuga il 29 aprile 1945.

Ciò permise, negli anni successivi, al Comune di Trieste di bandire un concorso nazionale per la

*Rižarna je torej bila pravo koncentracijsko taborišče, ki je predstavljalo mehanizem nacističnega koncentracijskega aparata v Evropi, sicer manjšega obsega po številu zapornikov in žrtev v primerjavi z velikimi taborišči smrti, a je v celoti posnemalo njihovo kompleksnost. «Mikrokozmos – kot je zapisal Elio Apih – oblik in načinov nacistične politike represije in množičnih pobojev».*

*Po osvoboditvi je Zavezniška vojaška vlada Rižarno spremenila v zbirno taborišče za displaced persons, pozneje, do leta 1954, pa v begunsko središče za Italijane, ki so bežali iz Istre in Jugoslavije po podpisu Mirovne pogodbe leta 1947. V naslednjih letih so Rižarno zanemarili, deloma pa jo je celo uničil požar. Šele v Šestdesetih letih se je pot pozabe, kateri je bilo nekdanje nacistično taborišče namenjeno, prekinila s sklepom Predsedstva republike, da ji dodeli status nacionalnega spomenika, kamor so bili zaradi zgodovinskega pomena vključeni notranje dvorišče, mikro celice in območje, na katerem je stal krematorij, ki so ga bežeči Nemci uničili 29. aprila 1945.*

*To je občini Trst omogočilo, da je v naslednjih letih prav za območje Rižarne razpisala nacional-*

progettazione del «Museo della Resistenza a Trieste» nell'area della Risiera, al quale parteciparono numerosi architetti e che vide vincitore il progetto presentato dall'architetto triestino Romano Boico, che ebbe il merito tra l'altro di proporre un indispensabile ampliamento dell'area vincolata, in modo da comprendere nell'area monumentale anche gli edifici delle camerate, il molino ed il garage.

La monumentalizzazione e la musealizzazione portate a termine nella prima metà degli anni Settanta hanno segnato una tappa importante nello stabilire la Risiera-monumento come un «luogo della memoria» non solo per la città, ma per l'intero Paese. Il quasi contemporaneo processo celebrato nel 1976 contro gli ultimi responsabili nazisti allora ancora rintracciabili ha contribuito significativamente da parte sua – al di là della modestia dell'esito giudiziario, che vide la condanna in contumacia all'ergastolo del solo Joseph Oberhauser, ultimo comandante del campo – al risveglio della memoria delle tragedie di cui la Risiera era stata teatro, dando l'avvio al lento ma progressivo inglobamento di quelle tragedie nella memoria collettiva e nell'identità della città. Un processo ancora in corso, di

*ni natečaj za projektiranje «Muzeja odporništv v Trstu». Na natečaj se je priglasilo veliko arhitektov, zmagal pa je projekt tržaškega arhitekta Romana Bojka, ki je imel to prednost, da je predlagal neobhodno potrebno širitev območja, da so v spomeniški prostor zajeli še stavbe z vojaškimi skupnimi spalnicami, mlin in garaže.*

*Dodelava spomenika in preureditev prostorov v muzej so bili končani v prvi polovici Sedemdesetih let, kar je pomenilo pomemben korak k temu, da je Rižarna postala spomenik in «kraj spomina» ne le za mesto, ampak za vso državo. Skoraj sočasni proces, ki je leta 1976 potekal proti poslednjim odgovornim še živečim nacistom, je po svoji plati pomembno prispeval - ne glede na skromen sodni izid, saj je bil v odsotnosti obsojen na dosmrtno ječo le Joseph Oberhauser, zadnji komandant taborišča – k obujanju spomina na tragedije, ki so se dogajale v Rižarni. V kolektivni zavesti in identiteti mesta pa se je začelo tudi počasno, a postopno osvajanje dejstva o tamkajšnjih dogajanjih. Ta proces še vedno poteka, eden od njegovih pomembnih trenutkov je tudi dejstvo, da so v Devetdesetih letih ponovno spodbudili kako-*

cui costituisce momento rilevante anche il rilancio che dagli anni Novanta l'attività culturale di qualità proposta dal Civico Museo della Risiera ha evidenziato, contribuendo a farne non solo uno dei musei maggiormente visitati, ma anche un luogo della memoria attivo, aperto alla città ed in grado di interagire con essa.

#### • DOVE SI TROVA

Per chi proviene dall'altipiano e dall'autostrada, è consigliabile percorrere la nuova sopraelevata in direzione Centro/Molo VII fino all'uscita di Valmaura (Stadio «Nereo Rocco»). Da via Valmaura, svoltare a destra in via Palatucci, dove al n. 5 si trova l'ingresso al Monumento Nazionale. Per chi proviene dal centro città e dalle Rive, è consigliabile percorrere via Giulio Cesare (al termine delle Rive, a sinistra), quindi il Passeggio Sant'Andrea per imboccare la Nuova Sopraelevata in direzione di Valmaura (Uscita Stadio «Nereo Rocco»). Linee autobus, in partenza dalla Stazione centrale, nn. 8, 19, 20, 21 e 23.

Il Civico Museo della Risiera di San Sabba è aperto al pubblico dalle 9 alle 19 e mette a disposi-

*vostno kulturno dejavnost, ki jo je predlagal prav Mestni muzej Rižarna in prispeval k temu, da je postal eden najbolj obiskanih muzejev, obenem pa dejaven kraj spomina, odprt vsemu mestu in z njim v stalni interakciji.*

#### • KJE SE NAHAJA

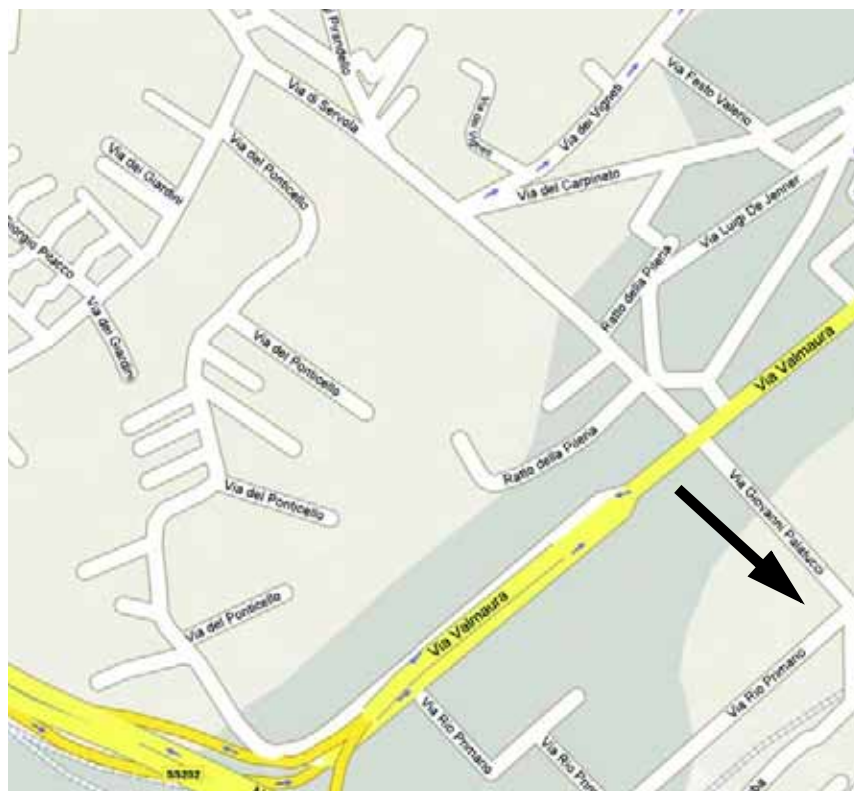
*Za tiste, ki prihajajo s kraške planote in z avtoceste, priporočamo vožnjo po novi nadvoznici v smeri Center/VII. pomol, pa tja do izhoda za Valmauro (Stadion «Nereo Rocco»). Iz Ulice Valmaura zavijete na desno na Ulico Giovanni Palatucci, kjer se pri številki 5 nahaja vhod v Nacionalni spomenik.*

*Za tiste, ki prihajajo s središča mesta in iz Rive, je priporočljivo peljati po Ulici Giulio Cesare (na koncu Riv levo), nato po Prehodu Svetega Andreja in po novi nadvoznici v smeri Valmaure (izhod za Stadion «Nereo Rocco»). Z glavne postaje pa vozijo naslednji lokalni avotbusi: 8, 19, 20, 21 in 23.*

*Mestni muzej Svete Sobote je za obiskovalce odprt od 9.00 do 19.00 ter daje na razpolago tudi didaktično in informacijsko službo (rezervacije na tel. 040-308686 ali*

zione dei visitatori anche un servizio didattico (su prenotazione – tel. 040-308686 o 040- 636969) ed un servizio informativo. L'ingresso è libero. La visita comprende l'area dell'ex *Lager* (impronta del forno crematorio, cella della morte, micro-celle, la «Sala delle croci», il garage), la Mostra storica allestita nello stesso garage a cura di Elio Apih ed il Museo, ubicato al piano terreno dell'edificio già adibito a caserma.

040- 636969). *Vstop je prost. Obisk zajema ogled območja nekdanjega taborišča (odtis krematorijske peči, celica smrti, mikro celica, «Dvorana križev», garaža), zgodovinsko razstavo, ki jo je v garaži uredil Elio Apih, in Muzej v pritličju zgradbe nekdanje kasarne.*



## Gli incendi di Caresana e Malchina *Požigi v Mačkovljah in Mavhinjah*

**Aleksej Kalc**

Caresana (Maèkolje) è uno di quei villaggi sloveni del circondario di Trieste che, tra il 1943 e il 1945, subirono numerose e pesanti violenze fasciste e naziste. Ancor prima che il fascismo conquistasse il potere, le forze nazionaliste italiane già avevano manifestato la loro intolleranza nei confronti della popolazione slovena e croata. A partire dall'occupazione militare italiana della Venezia Giulia - che nel 1920, con il Trattato di Rapallo era divenuta ufficialmente parte del territorio italiano - fu perpetrata una serie di angherie, ricatti, intimidazioni e violenze nei confronti di persone e delle loro proprietà. Vennero così smentite le promesse del generale Petitti di Roreto che, assumendo nel tardo 1918 il potere nella Venezia Giulia, aveva garantito alla popolazione non italiana, maggioritaria nella regione, una tutela dei diritti nazionali

*Mačkovlje so ena tistih slovenskih vasi tržaškega okrožja, ki so bile med leti 1943 in 1945 žrtve hudega fašističnega in nacističnega nasilja. Še preden je fašizem prevzel oblast, so italijanske nacionalistične sile izkazale svojo nestrpnost do slovenskega in hrvaškega prebivalstva. Od italijanske vojaške okupacije Julijske krajine, ki je leta 1920 z Rapalsko pogodbo uradno postala del italijanskega ozemlja, je bilo veliko trpinčenja, izsiljevanja, zastraševanja in nasilja nad prebivalci ter njihovo lastnino. Tako je bil demantiran general Petitti di Roreto, ki je od prevzema oblasti v Julijski krajini ob koncu leta 1918, neitalijanskemu, a v tej regiji večinskemu prebivalstvu, zagotavljal zaščito narodnostnih pravic in večje blagostanje, kot ga je imelo pod Avstrijo.*

*Ob parlamentarnih volitvah leta 1921 so fašisti sprovcirali ne-*



e un benessere superiori a quelli goduti sotto l'Austria.

In occasione delle elezioni parlamentari del 1921 i fascisti, provocando disordini, cercarono di impedire agli sloveni e ai croati di votare per i propri candidati al parlamento italiano. Il giorno delle elezioni, gli abitanti di Caresana sventarono una spedizione fascista, volta ad impedire il voto per il candidato sloveno Josip Wilfan. Il giorno seguente, 15 maggio, gli squadristi ritornarono accompagnati da un reparto di militari, irrupero nel seggio di Ospu (Osp) e bruciarono le schede elettorali. In precedenza, presso la località Crociata di Prebenico (Križpot), si erano scontrati con gli abitanti del luogo uccidendone uno. Nell'occasione i fascisti spararono e ferirono anche il parroco di Ospu, che aveva loro impedito di irrompere nella parrocchia. La spedizione punitiva terminò a Caresana, dove furono incendiate tre abitazioni e tre fabbricati rurali.

All'inizio del mese di ottobre 1943 Caresana subì un secondo e peggiore colpo. Nel territorio del comune di San Dorligo della Valle (Dolina) e in tutta la regione dell'Istria settentrionale sin dalla fine del 1941 si erano diffusi gli ideali della Resistenza; verso la

*rede ter poskušali Slovencem in Hrvatom preprečiti volitve svojih kandidatov v italijanski parlament. Na dan volitev so prebivalci Mačkovelj odbili fašistični vojni pohod, s katerim so slednji hoteli preprečiti volitve slovenskega kandidata Josipa Wilfana. Naslednjega dne, 15. maja, so se škvadristi vrnili skupaj z vojaško enoto, vdrli na sedež v Ospu in zažgali volilne lističe. Pred tem so se v kraju Križpot spopadli z domačini in enega ubili. Takrat so fašisti streljali in ranili tudi župnika v Ospu, ki jim je preprečil vdor v župnijo. Kazenski pohod se je zaključil v Mačkovljah, kjer so zažgali tri hiše in tri kmetijska poslopja.*

*V začetku meseca oktobra 1943 so Mačkovlje doživele drugi, še hujši udarec. Na ozemlju občine Dolina in po vsem predelu regije severne Istre so se že od konca leta 1941 širili ideali odpornišтва; sredi leta 1942 se je okrepilo Slovensko osvobodilno gibanje, ki je delovalo v okviru Osvobodilne fronte. Partizani, ki so tvegali in se spustili do Milj, so izvedli nekaj sabotažnih akcij: avgusta 1942 so na primer razstrelili dva stebra električnih daljnovodov. Baza povezav odporniškega gibanja med Trstom in Brkini je delovala v vasi*



L'asilo di Malchina incendiato nel 1944  
*Vrtec v Mavhinjah po požigu leta 1944*

metà del 1942, si era consolidato il Movimento di liberazione sloveno che agiva nell'ambito del Fronte di liberazione (*Osvobodilna fronta*). I partigiani, arrischiandosi a scendere fino a Muggia, eseguirono alcune azioni di sabotaggio: nell'agosto 1942, ad esempio, fecero saltare due piloni della linea elettrica. La base per i collegamenti del movimento resistenziale fra Trieste e i monti Berchini (Brkini) si trovava nella località di Santa Barbara (Korošci) fino al 1943 quando, dopo una delazione, dovette essere spostata a Caresana. Il 18 aprile 1943 fu costituito il Comitato distrettuale del Fronte di liberazione per il Litorale sloveno (*Primorska*)

*Korošci - Santa Barbara* vse do leta 1943, ko so jo morali zaradi ovaduštva prestaviti v Mačkovlje. 18. aprila 1943 je bil ustanovljen Okrožni odbor Osvobodilne fronte za slovensko južno Primorsko, v čigar jurisdikciji je bil tudi omenjeni kraj.

*Slovensko Osvobodilno gibanje* se je razmahnilo predvsem v obdobju po kapitulaciji Italije in prebivalci Mačkovelj ter drugih vasi tržaškega okrožja so vanj pristopili kot aktivisti; okrog šestdeset mož je stopilo v jugoslovanske partizanske enote. Mnogi izmed njih so prišli iz Specialnih bataljonov (nebojne enote Italijanske kraljeve vojske, ki so jih večinoma

meridionale, nella cui giurisdizione si trovava anche questa località.

Il Movimento di liberazione sloveno prese slancio soprattutto nel periodo successivo alla capitolazione dell'Italia e gli abitanti di Caresana, come quelli di altri paesi del circondario triestino, vi aderirono come attivisti; una sessantina di uomini entrò nei reparti partigiani jugoslavi. Tra loro molti, provenienti dai Battaglioni speciali (unità non combattenti del Regio esercito italiano, formate prevalentemente da sloveni e croati con l'intento di allontanarli dalla frontiera italo - jugoslava), raggiunsero le formazioni partigiane dai centri di raccolta in Italia.

Dopo il crollo dell'Italia nel settembre 1943, le forze di occupazione tedesche cercarono di distruggere il Movimento di liberazione, il quale aveva notevolmente ampliato la propria influenza. Nei primi giorni di ottobre, nella zona settentrionale dell'Istria che era sotto il controllo delle forze partigiane, i nazisti sferrarono la sesta offensiva, ricordata con il nome di «offensiva incendiaria». La notte del 2 ottobre, reparti di fanteria e corazzati, partiti dalla periferia orientale di Trieste e dall'altipiano di Aquilina (Žavljje), si scontrarono con formazioni partigiane che non riusci-

*sestavljali Slovenci in Hrvati, ker so jih hoteli oddaljiti od italijansko-jugoslovanske meje) in se iz italijanskih zbirnih centrov pridružili partizanskim enotam.*

*Po razpadu Italije, septembra 1943, so nemške okupacijske sile poskušale uničiti Osvobodilno gibanje, ki se je medtem močno okrepilo. V začetku oktobra so na severu Istre, ki je bila pod nadzorom partizanskih sil, nacisti začeli šesto ofenzivo, ki je ostala v spominu kot «požigalna ofenziva». 2. oktobra ponoči so oddelki pehote in oklepniki odšli z vzhodnega obrobja Trsta in s planote pri Žavljah ter se v bližini kraja Oreh pri Škofijah spopadli s partizanskimi formacijami, ki jih niso uspeli zaustaviti. Premočni nemški oddelki so počistili skoraj vse vasi v občini Dolina.*

*V Mačkovljah so preiskali vse hiše, odvedli nekaj moških, ubili enega, ki je poskušal zbežati, popoldne, ko so prebivalci že upali, da je najhujše mimo, pa so požgali še vas. Iz nemških pogovorov so sicer uspeli razbrati njihove name, a jih niso uspeli preprečiti. Uspelo jim je rešiti del živine in se poskriti po vinogradih. Samo osemnajst hiš od šestdesetih je ostalo nedotaknjenih, dvainštirideset pa je bilo popolnoma uniče-*

rono a bloccarli nei pressi delle Noghere (Oreh), vicino ad Albaro Vescovà (Škofije). I soverchianti reparti tedeschi rastrellarono quasi tutti i villaggi del comune di San Dorligo.

A Caresana perquisirono tutte le case, prelevarono alcuni uomini, ne uccisero uno che tentava di fuggire e in seguito, quello stesso pomeriggio, quando gli abitanti ormai speravano che il peggio fosse passato, incendiarono il paese. Dai discorsi uditi dai tedeschi, essi ne avevano compreso le intenzioni, senza però riuscire a farli desistere. Riuscirono a mettere in salvo solo una parte del bestiame e si nascosero nei vigneti. Solo diciotto case su settanta rimasero intatte, quarantadue furono completamente distrutte. I tedeschi continuarono la loro spedizione distruttiva nel vicino villaggio di Prebenico (Prebeneg), dove incendiarono altre undici case.

Quella tragica giornata non era però ancora finita. Nella notte, undici uomini del paese, a cui si erano aggregati due antifascisti italiani, lasciarono il villaggio per sottrarsi all'offensiva nazista e raggiungere le formazioni partigiane. Il 3 ottobre furono catturati sull'altipiano di Lipnik, vicino a Rakitovec, e furono fucilati. Se ne salvò

*nih. Nemci so nadaljevali s svojo uničevalno ekspedicijo tudi v sosednji vasi Prebeneg, kjer so požgali še enajst hiš.*

*Ta tragični dan pa še ni bil zaključen. Ponoči je enajst vaščanov, katerim sta se pridružila še dva italijanska antifašista, zapustilo vas, da bi se izognili nacistični ofenzivi in vstopili v partizanske enote. 3. oktobra so jih na planoti Lipnik blizu Rakitovca zajeli in postrelili. Rešil se je samo eden, ki je bil hudo ranjen, a se mu je vendar čez nekaj dni uspelo vrniti v vas in obvestiti sovaščane o pokolu.*

*Med nemško okupacijo je bilo današnje ozemlje občine Devin-Nabrežina prepredeno z oskrbovalnimi potmi za nemško vojsko. Zato so bile železniške proge in električne linije pogosto tarča sabotadž, ki so jih izvedli pripadniki Osvobodilnega gibanja. 27. februarja 1944 so nemške čete obkobile 16 vasi tega območja in polovile 366 oseb. Vse moške med šestnajstim in šestdesetim letom so deportirali, predvsem na prisilno delo v Scheitenbach na Bavarskem. Doma so ostale le ženske z otroci in starci.*

*Ko so partizani pognali v zrak železniški viadukt pri Moščenci, je nemška komanda v Sesljanu, skupaj z vojaki Italijanske kraljeve*

solo uno, che, benché gravemente ferito, riuscì a tornare dopo qualche giorno in paese e comunicare agli abitanti la notizia delle uccisioni.

Durante il periodo dell'occupazione tedesca, il territorio dell'odierno comune di Duino-Aurisina (Devin-Nabrežina) era percorso dalle vie di approvvigionamento dell'esercito tedesco. Per questo motivo le linee ferroviarie e quelle elettriche furono spesso bersaglio di sabotaggi da parte del Movimento di liberazione. Il 27 febbraio 1944 le truppe tedesche circondarono 16 villaggi di questa area e rastrellarono 366 persone. Tutti gli uomini dai sedici ai sessant'anni furono deportati, soprattutto al lavoro coatto a Scheitenbach in Baviera. Rimasero a casa solo i bambini, le donne e i vecchi.

Quando i partigiani fecero saltare in aria il viadotto ferroviario presso Moschenizza (Moščenica), il comando tedesco di Sistiana (Sesljan), assieme ai militi della RSI e ai *domobranzi*, cioè i collaborazionisti sloveni della stazione di Visogliano, decise di bruciare i villaggi di Malchina (Mavhinje), Ceroglie (Cerovlje), Visogliano (Vižovlje) e Medeazza (Medja vas) e di trasferirne gli abitanti. Il 16 agosto 1944, alle 4.30 del mat-

*vojske in domobranci, slovenskimi kolaboracionisti s postojanke v Vižovljah, ukazala požig vasi Mavhinje, Cerovlje, Vižovlje in Medja vas ter izgon prebivalcev. 16. avgusta 1944 so ob 4.30 zjutraj Nemci, domobranci in privrženci Italijanske socialne republike obkolili vse omenjene vasi ter zapovedali prebivalcem, da v dvajsetih minutah poberejo svoje stvari in jih naložijo na vozove. Nato so začeli pleniti in požigati hiše. Prebivalce so najprej odvedli v Sesljan, ker pa ni bilo transporata za Nemčijo, so jih pozneje izpustili.*

*V Mavhinjah so bile požgane vse hiše, razen župnišča, cerkve in šole. V Cerovljah, kjer je bilo približno štirideset hiš, je bila uničena praktično cela vas, z izjemo treh hiš. Podobna usoda je doletela tudi Medjo vas. V Vižovljah so zažgali skoraj polovico hiš, ostale pa so ohranili, ker je bil v njih sedež domobrancev.*

#### • KJE SE NAHAJA

*Če prihajate iz avtoceste in hočete priti v Mačkovlje, morate iti po nadvoznici, izstopiti na odcepu proti tovarni Grandi Motori v Boljuncu in peljati po pokrajinski cesti, ki vas hitro pripelje v vas.*

tino, i tedeschi, i *domobranci* e i repubblicani accerchiarono tutti questi paesi e intimarono agli abitanti di raccogliere in venti minuti le loro cose, quindi caricarle sui carri. Dopodiché cominciarono a razziare e incendiare le case. La gente fu portata dapprima a Sistiana e in seguito, per mancanza di trasporti per la Germania, liberata.

A Malchina bruciarono tutte le case, eccetto la parrocchia, la chiesa e la scuola. A Ceroglie, che contava circa quaranta case, fu distrutto quasi tutto il paese, tranne tre case. Simile sorte toccò a Medeazza. A Visogliano furono bruciate circa la metà delle case, il resto fu risparmiato, in quanto vi si trovava la sede dei *domobranci*.

#### • DOVE SI TROVA

Per raggiungere Caresana, provenendo dall'autostrada, bisogna prendere la Sopraelevata, uscire allo svincolo per la fabbrica Grandi Motori di Bagnoli della Rosandra e immettersi sulla strada provinciale che in breve conduce al paese. Arrivando dal centro città, percorse le Rive, si entra nella Sopraelevata in viale Campi Elisi, con uscita sempre alla Grandi Motori. Salendo verso l'abitato, sulla



Targa commemorativa dell'incendi di Caresana del 1943

*Plošča v spomin na požig Mačkovelj leta 1943*

*Če prihajate iz centra mesta, morate peljati po Rivah, na drevo-redu Elizejske poljane zapeljete na nadvoznico in peljete do izhoda za tovarno Grandi Motori. Ko se vzpenjate proti vasi, boste na levi videli spomenik padlim v osvobodilni borbi. Spominska plošča, nameščena na zgradbi na trgu ob cerkvi, spominja na dogodke iz oktobra 1943.*

*Če prihajate iz avtoceste in hočete priti v Mavhinje, morate izstopiti na odcepu za Sosljan in iz središča kraja zapeljati na pokrajinsko cesto v smeri za Vižovlje, Mavhinje in Cerovlje.*

*Iz središča mesta pa morate iti na cesto za Miramare, nato po obalni cesti do Sosljana, od koder nadaljujete tako, kot je opisano zgoraj. V vsakem od požganih krajev je občina Devin-Nabrežina*

sinistra un monumento ricorda i caduti della lotta di liberazione. Una lapide posta su un caseggiato della piazza attigua alla chiesa, ricorda i fatti dell'ottobre 1943.

Per raggiungere Malchina, provenendo dall'autostrada, si esce allo svincolo di Sistiana, e, dal centro dell'abitato, si prende la strada provinciale in direzione di Visogliano, Malchina e Ceroglie. Dal centro città si imbecca viale Miramare, poi la strada costiera fino a Sistiana e da qui si prosegue come sopra. In ognuna delle località incendiate, una lapide, posta dal Comune di Duino-Aurisina, ricorda che «To vas so leta 1944 v uničevalnem besu požgali nacifašisti. Nell'anno 1944 questo paese è stato distrutto dalla furia nazifascista».

*postavila spominsko ploščo, ki navaja: «To vas so leta 1944 v uničevalnem besu požgali nacifašisti. Nell'anno 1944 questo paese è stato distrutto dalla furia nazifascista».*



## La foiba di Basovizza

### *Fojba v Bazovici*

**Raoul Pupo**

Il «pozzo della miniera» di Basovizza, pur non essendo una vera foiba – cioè un inghiottitoio naturale tipico dei terreni carsici – è divenuto il simbolo della stagione di morte chiamata «le foibe giuliane». Con tale espressione si intendono le stragi compiute da parte jugoslava nella Venezia Giulia nell'autunno del 1943 e nella primavera del 1945. Il termine presenta alcune ambiguità: solo una parte delle vittime infatti venne effettivamente gettata nelle foibe dopo la fucilazione, mentre più numerosi furono coloro che perirono in maniera diversa o non fecero ritorno dalla deportazione. Stabilire quanti furono gli uccisi è difficilissimo e molte sono le stime in proposito: le più attendibili parlano di 600-700 vittime nel 1943 – quando ad essere coinvolta fu soprattutto l'Istria – e di più di 10.000 arrestati, alcune miglia-

*«Rudniški jašek» v Bazovici, ki sicer ni prava fojba – se pravi naravna vrtača kraških polj – je postal simbol sezone smrti, ki ji pravijo «Julijske fojbe». S tem izrazom so poimenovani vsi pokoli, ki jih je izvedla jugoslovanska stran v Julijski krajini v jeseni leta 1943 ter spomladi leta 1945. Izraz pa nosi v sebi nekaj dvoumnosti: samo del žrtev je bil dejansko po streljanju odvržen v fojbe, večje je bilo namreč število tistih, ki so umrli na drugačne načine in se niso vrnili iz deportacije. Izredno težko je določiti, koliko je bilo ubitih in okrog tega je veliko različnih ocen: najbolj zanesljive govorijo o 600-700 žrtvah v letu 1943, ko je bila v to vpletena predvsem hrvaška Istra, ter več kot 10.000 aretiranih, od katerih je nekaj tisoč izginilo med Trstom in Gorico v letu 1945.*

*Po 8. septembru 1943 so Istro nekaj tednov skoraj popolnoma*



ia dei quali scomparvero, fra Trieste e Gorizia nel 1945.

Dopo l'8 settembre 1943 l'Istria fu per alcune settimane occupata quasi completamente dalle forze partigiane jugoslave, che proclamarono l'annessione del territorio alla Jugoslavia e procedettero all'eliminazione dei «nemici del popolo». Furono così colpiti esponenti del regime e del partito fascista – talvolta assieme ai loro familiari –, rappresentanti dello stato italiano, dirigenti d'azienda e, più in generale, le figure più rappresentative delle comunità italiane. In una situazione di generale confusione, in cui i contadini croati si sollevarono contro i possidenti italiani, le motivazioni nazionali e politiche delle violenze di massa e la «resa dei conti» con il fascismo, si confusero con elementi di lotta sociale, contrasti d'interesse e rancori personali. La maggior parte degli arrestati fu condannata a morte dopo giudizi sommari e fucilata. I corpi, in alcuni casi assieme a prigionieri ancor vivi, vennero gettati nelle foibe – la più celebre delle quali si trova a Vines, presso Albona – in pozzi minerari o dispersi in mare. Le riesumazioni iniziarono già nel corso dell'autunno, dopo che l'Istria venne occupata dai tedeschi a seguito di

*okupirale jugoslovanske partizanske sile, ki so oklicale priključitev ozemlja k Jugoslaviji in odstranjevale «sovražnike ljudstva». Tako so bili prizadeti predvsem vodilni fašističnega režima in partije, včasih skupaj z družinskimi člani, predstavniki italijanske države, lastniki podjetij in splošneje, tisti, ki so najbolj predstavljali italijansko skupnost. V stanju popolne zmešnjave, ko so se hrvaški kmetje uprli italijanskim posestnikom, so se nacionalni in politični vzroki za masovno nasilje in za «končni obračun» s fašizmom pomešali z elementi družbenega boja, nasprotij interesov in osebnimi zamerami. Večino aretiranih so obsodili na smrt po skrajšanem postopku in nato ustrelili. Trupla, skupaj s še živimi zaporniki, so zmetali v fojbe. Najbolj znana se nahaja v kraju Vineš, blizu Labina. Nekaj so jih zmetali v rudniške jaške ali kar v morje. Izkopavanja so se začela že jeseni, potem ko so Istro zasedli Nemci, po ofenzivi, v kateri je bilo med civilnim prebivalstvom na tisoče mrtvih.*

*Prve dni maja 1945, ko je propadel nacizem in je prišlo do jugoslovanske okupacije, je v Julijsko krajino pljusnil val masovnega nasilja. Slednje se je sprožilo na*



Il nuovo monumento alla foiba di Basovizza  
*Novi spomenik pri fojbi v Bazovici*

un'offensiva che fece migliaia di morti fra la popolazione civile.

Ai primi di maggio del 1945, con il crollo del potere nazista e l'occupazione da parte dell'esercito jugoslavo, la Venezia Giulia fu raggiunta dall'ondata di violenze di massa che si scatenò in tutti i territori jugoslavi, dove la liberazione dai tedeschi coincise con la presa del potere da parte del movimento partigiano a guida comunista. I militari italiani e tedeschi arresi alle truppe di Tito, decimati dalle fucilazioni sommarie, vennero trasferiti nei campi di prigionia in cui la denutrizione e i maltrattamenti provocarono una mortalità altissima. Per gli italiani, particolarmente famigerato risultò il campo di Borovnica, presso Lubiana. Gli appartenenti alle formazioni collaborazioniste slovene e croate furono invece uccisi tutti.

Quanto ai civili, le autorità procedettero ad una radicale «epurazione preventiva» della società. Nella Venezia Giulia ciò comportò l'arresto in massa dei membri dell'apparato repressivo nazifascista, dei quadri del fascismo giuliano, di elementi collaborazionisti, ma anche di partigiani italiani che non accettavano l'egemonia del movimento di liberazione jugoslavo e di alcuni esponenti del CLN

*vseh jugoslovanskih ozemljih, kjer je osvoboditev izpod nacizma sovpadla s prevzemom oblasti, ki je prešla v roke partizanov in komunistov. Italijanski in nemški vojaki so se predali Titovi vojski, po hitrih obsodbah so jih precej pobili, druge pa premestili v taborišča, kjer jih je ogromno pomrlo zaradi podhranjenosti in grdega ravnanja. Za Italijane je bilo taborišče v Borovnici pri Ljubljani še posebno zloglasno. Pripadnike slovenskih in hrvaških kolaboracionističnih formacij pa so vse pobili.*

*Med civilnim prebivalstvom so oblasti opravile radikalno «preventivno čistko». V Julijski krajini je to pomenilo masovne aretacije članov nacifašističnega represivnega aparata, fašističnih kadrov, kolaboracionistov, a tudi italijanskih partizanov, ki niso sprejemali hegemonije jugoslovanskega osvobodilnega gibanja, nekaj vidnih članov Narodnega osvobodilnega odbora v Julijski krajini, nekaj slovenskih antikomunistov ter občanov brez posebne politične preteklosti, a zanesljivih pro-Italijanov. Represija je obračunavala s fašizmom, a je težila tudi k odstranjevanju vseh, tudi le potencialnih nasprotnikov priključitve Julijske krajine k Titovi Jugosla-*

giuliano, assieme ad alcuni slavi anticomunisti e a molti cittadini privi di particolari trascorsi politici ma di sicuro orientamento filo-italiano. La repressione, oltre a fare i conti con il fascismo, mirava ad eliminare tutti gli oppositori, anche solo potenziali, all'annessione della Venezia Giulia alla Jugoslavia di Tito. Per questo, nella regione a venir perseguitati furono assai più gli italiani che gli slavi, alcuni dei quali pure trovarono la morte. Infatti, l'assunzione da parte del movimento di liberazione jugoslavo delle tradizionali rivendicazioni slovene e croate sui territori ad est dell'Isonzo aveva in genere fatto superare alla popolazione slava della Venezia Giulia quella diffidenza nei confronti del comunismo che poco più in là, in Slovenia e Croazia, aveva alimentato rispettivamente il movimento dei *domobranci* e quello *ustaša*, entrambi duramente repressi nel dopoguerra. Invece, la popolazione italiana era in maggioranza contraria all'annessione alla Jugoslavia, e su di essa pertanto si concentrò l'azione repressiva, per decapitare la classe dirigente e per intimidire l'intero gruppo nazionale in modo da bloccare qualsiasi velleità di resistenza. Parte degli arrestati venne subito eliminata, la

*viji. Zato so v regiji preganjali precej več Italijanov kot Slovencev, nekatere so tudi usmrtili. Jugoslovansko osvobodilno gibanje je imelo tradicionalne slovenske in hrvaške zahteve po ozemljih vzdolžno od Soče in s tem pripomoglo, da je slovensko prebivalstvo v Julijski krajini presešlo nezaupanje do komunizma, ki je nekoliko pozneje v Sloveniji in na Hrvaškem spodbudil gibanje domobrancev v eni in ustašev v drugi, oboje pa so po vojni močno zatrli. Italijansko prebivalstvo je bilo večinoma proti priključitvi k Jugoslaviji. Represija se je zato osredotočila nanj, želela je obglaviti vodilni razred in prestrašiti celotno narodnostno skupnost ter tako obrzdati vsako željo po odporu. Del aretiranih so takoj pobili, večino pa so poslali v taborišča, kjer so doživeli podobno usodo kot vojaki. Njihovo vračanje na domove se je začelo ob koncu poletja in se nadaljevalo še v naslednjih letih, a za nekaj tisoč osebami se je izgubila vsaka sled.*

*O tem, kaj se je dejansko zgodilo v Bazovici, so vesti nezanesljive. Med 29. in 30. aprilom 1945 je bil kraj prizorišče silnih bojev med nemškimi in jugoslovanskimi vojaškimi enotami; zdi se, da so mrtve Nemce, trupla konjev in*

maggioranza venne inviata nei campi di prigionia, ove trovò sorte simile a quella dei militari. I rimpatri cominciarono alla fine dell'estate per proseguire nei mesi e negli anni successivi, ma di alcune migliaia di detenuti si è persa ogni notizia.

Su quel che effettivamente accadde a Basovizza, le notizie sono incerte. Fra il 29 e il 30 aprile 1945 la località fu teatro di violenti combattimenti tra formazioni germaniche e jugoslave; pare che caduti tedeschi, carcasse di cavalli e materiali militari siano stati sgombrati precipitandoli nella voragine, originariamente profonda più di 200 metri. Successivamente, si diffuse a Trieste la notizia di esecuzioni sommarie avvenute proprio a Basovizza. A seguito di ciò, ritiratesi le truppe jugoslave ed instaurato un Governo Militare Alleato (GMA), nel corso dell'estate le forze armate britanniche compirono nel pozzo della miniera alcuni sondaggi, che però diedero risultati assai scarsi, sia per l'insufficienza dei mezzi impiegati, sia perché nell'abisso era stata gettata un gran mole di materiale di ogni tipo, comprese munizioni inesplose. Anche successive esplorazioni si scontrarono con le medesime difficoltà, e ciò fece sì

*vojaški material odstranili tako, da so vse pometali v jamo, ki je bila globoka približno 200 metrov. Nato so se v Trstu začele širiti vesti o sumaričnih usmrčitvah prav v Bazovici. Po vsem tem, ko so se jugoslovanske sile umaknile in je bila ustanovljena Zavezniška vojaška vlada, so poleti angleške oborožene sile opravile nekaj preiskav v rudniškem jašku, rezultati pa so bili dokaj skromni, tako zaradi nezadostnih sredstev, ki so jih pri tem uporabili, kot tudi zato, ker so v brezno zmetali veliko količino vsakršnega materiala, vključno z neeksplozirano municijo. Tudi ob naslednjih preiskavah so naleteli na podobne težave, to pa je povzročilo najrazličnejše ocene o številu trupel, ki so se dejansko nahajala v breznu. Po drugi strani so se pojavljale vesti, ki so jih takrat zbrale zavezniške informacijske službe med tamkajšnjim prebivalstvom, kjer je bilo govora o nekaj sto pripadnikih tržaške Kvesture, ki naj bi jih ustrelili v Bazovici po vojaškem procesu, njihova trupla pa naj bi tudi vrgli v brezno.*

*V Petdesetih letih so brezno uporabljali za odlagališče odpadkov, vse do leta 1959, ko so ga prekrili s ploščo iz armiranega betona, ki ga je postavil Generalni*

che si diffondessero le stime più diverse sul numero delle salme effettivamente presenti nella voragine. D'altra parte, notizie raccolte all'epoca dai servizi d'informazione alleati interrogando gli abitanti del posto, parlano di alcune centinaia di appartenenti alla questura di Trieste che sarebbero stati fucilati a Basovizza dopo un processo sommario ed i cui corpi sarebbero stati gettati nel pozzo.

Nel corso degli anni Cinquanta la voragine fu utilizzata come discarica fino a quando, nel 1959, fu chiusa con una lastra di cemento armato per opera del Commissariato generale per le onoranze ai caduti del ministero della Difesa, assieme alla foiba 149 di Monrupino, entro la quale è accertata la presenza di corpi di caduti tedeschi.

Sempre nei pressi di Basovizza, si trova anche la foiba Plutone, di dimensioni assai minori ma rimasta al suo stato naturale e nella quale furono gettati nella primavera del 1945 i corpi di 18 persone arrestate dalle autorità jugoslave e poi uccise da un gruppo di sedicenti partigiani autonomi «Squadra Volante», che furono successivamente arrestati dalle stesse autorità jugoslave. Nel 1980 la foiba di Basovizza, divenuta nel



Lapide descrittiva della foiba  
*Opisna spominska plošča bazoviske fojbe*

*komisariat pri Ministrstvu za obrambo, zadolžen za pogrebne svečanosti v čast padlih. Tako so storili tudi s fojbo 149 v Repentanbru, v kateri so z gotovostjo ugotovili prisotnost trupel nemških vojakov.*

*V bližini Bazovice se nahaja tudi precej manjša fojba Pluton, ki pa je ostala nedotaknjena in v katero so spomladi leta 1945 pomotali trupla 18 oseb, ki so jih aretirale jugoslovanske oblasti, pobila pa jih je skupina samozvanih partizanov skupine «Leteči oddelek». Slednjo je pozneje aretirala sama jugoslovanska oblast. Leta 1980 je bila fojba v Bazovici, ki je med tem časom postala spomenik vsem*

frattempo il memoriale di tutte le vittime delle stragi del 1943 e del 1945, venne dichiarata monumento di interesse nazionale e l'area fu sistemata a cura del Comune di Trieste. Nel 1992 la foiba è stata dichiarata monumento nazionale ed una nuova fase di monumentalizzazione, che prevede la copertura in metallo della precedente lastra di cemento e la realizzazione di un centro visite, è stata avviata dal Comune di Trieste nel 2006.

#### • DOVE SI TROVA

La foiba di Basovizza è situata nei pressi dell'omonima località, in provincia di Trieste, a poca distanza dalla strada statale n. 14, che conduce al vicino valico internazionale italo - sloveno di Pese. Il sito è raggiungibile in automobile dall'autostrada A4 Venezia – Trieste, proseguendo per il raccordo autostradale e seguendo sempre le indicazioni per Trieste – porto. Al termine del tratto autostradale, si prosegue per la statale 202 che scende dal ciglione carsico verso il mare e, dopo un paio di chilometri, si esce sulla destra al cosiddetto «bivio ad H», per girare poi subito a sinistra in direzione Basovizza – Fiume. Chi invece proviene dalla

*žrtvam pokolov v letih 1943 in 1945, proglašena za spomenik nacionalnega pomena, območje pa je uredila tržaška občina. Leta 1992 je bila fojba proglašena za nacionalni spomenik, leta 2006 pa je Občina Trst predvidela novo ureditev spomenika, kamor naj bi namestili kovinski pokrov ter uredili center za obiskovalce.*

#### • KJE SE NAHAJA

*Fojba se nahaja v bližini istoimenskega kraja v Tržaški pokrajini, nekoliko stran od državne ceste št. 14, ki pelje do bližnje italijansko-slovenske meje Pesek. Do kraja lahko z avtoceste A4 Benetke – Trst pridete z avtomobilom, nadaljujete po priključku avtoceste in v smeri za Trst – pristanišče. Na koncu avtoceste nadaljujete po državni cesti št. 202, ki se spušča s kraškega roba proti morju, po približno dveh kilometrih izstopite na desni strani na takoimenovan «bivij v obliki črke H» ter takoj obrnete na levo v smeri Bazovica - Reka.*

*Kdor prihaja iz obalne ceste ali iz mesta, lahko sledi oznakam, ki usmerjajo proti Fojbi v Bazovici - Nacionalni spomenik - tako, da gre po Ulici Fabio Severo, jo vso*

strada costiera e dal centro città, può seguire la segnaletica che indica la Foiba di Basovizza – Monumento Nazionale, imboccando la via Fabio Severo e percorrendola tutta fino alla grande curva Facanoni, alla cui altezza proseguirà diritto lungo la strada per Basovizza – Fiume, sulla quale si immette anche il precedente percorso. Subito prima di Basovizza, un bivio conduce a destra verso il paese e, a sinistra, verso il confine con la Slovenia. Si procede in quest'ultima direzione ma, all'altezza delle prime case di Basovizza, si trova sulla destra una stretta stradina a senso unico delimitata dai classici muretti di pietra carsica, con l'indicazione Foiba di Basovizza. La si imbecca e, superato un impianto sportivo, si arriva in un'ampia spianata sulla quale sorge il monumento. Infine, Basovizza può essere raggiunta con l'autobus n. 39 in partenza dalla stazione ferroviaria di Trieste Centrale. Dal centro del paese si può arrivare al sito comodamente a piedi.

Per raggiungere invece la foiba Plutone, dal centro di Basovizza si svolta a sinistra della parrocchiale, seguendo la segnaletica per Padriciano e Trebiciano. Usciti dall'abitato, in corrispondenza del cimitero, si prende la strada a de-

*prevozi in pri velikem ovinku Facanoni nadaljuje naravnost po cesti v smeri Bazovica - Reka, na katero se naveže prejšnja pot. Tik pred Bazovico vas vodi ena pot v križišču na desno proti vasi, leva pa proti meji s Slovenijo. Nadaljujete po tej poti, v višini prvih bazoviških hiš pa je na desni ozka enosmerna pot, omejena s klasičnimi zidovi iz kraškega kamna z oznakami za Fojbo v Bazovici. Greste po njej in ko ste mimo športnega igrišča, pridete na obširno ravan, na kateri se nahaja spomenik. V Bazovico pa lahko pridete tudi z avtobusom št. 39, ki pelje z osrednje tržaške železniške postaje. Iz centra Bazovice pa do spomenika z lahkoto pridete tudi peš.*

*Če želite priti do fojbe Pluton, v centru Bazovice morate zaviti na levo od župnišča ter slediti oznakam za Padriče in Trebče. Ko ste izven naselja, ob pokopališču, zavijete po poti na desno proti Gropadi, ki vodi v smeri zemljišča, poraslega z makijo. Po približno tristo metrih, ob manjši razširitvi na levo, greste preko nizkega kamnitega zidu, ki se nahaja na nasprotni strani od vozišča. Na enem od kamnov je napis «Brezno Pluton» - tam se spustite v dno doline in sledite markaciji med zelenjem.*



stra con indicazione Gropada che s'inoltra nella macchia. Percorsi circa quattrocento metri, in corrispondenza di un piccolo slargo sulla sinistra, si supera un basso muretto di pietre a secco posto sul lato opposto della carreggiata – una delle quali reca l'iscrizione «Abisso Plutone» - e si scende sul fondo di una dolina seguendo un tratturo marcato tra la vegetazione. Qui, in corrispondenza di una parete rocciosa si apre la voragine. Bisogna prestare una certa attenzione a non sporgersi in quanto l'imboccatura è a livello del terreno e da un lato presenta una scoscesa erta ricoperta da foglie secche. Da qui il pozzo scende in verticale per un centinaio di metri, per poi proseguire per altri cento su di un piano inclinato.

*V bližini skalnate stene se odpira brezno. Morate pa biti kar previdni in se ne smete nagibati, ker je odprtina v isti višini kot teren in ima na eni strani strmino, pokrito s suhim listjem. Od tu se jašek navpično spušča kakšnih sto metrov, nato pa nadaljnjih sto metrov poteka po nekoliko nagnjeni površini.*



## L'eccidio di via Imbriani

### *Pokol v Ulici Imbriani*

**Raoul Pupo**

Sabato 5 maggio 1945, a metà della mattina, una folla di cittadini si radunò in piazza dell'Unità per dirigersi poi lungo le Rive fino al vicino «Hotel de la Ville» (attualmente ospita gli uffici della «Fincantieri») sede del comando della Seconda Divisione neozelandese. I neozelandesi erano arrivati in città nel pomeriggio del 2 maggio, a conclusione di quella che è stata chiamata la «corsa per Trieste»: una corsa in realtà ben strana, dal momento che a correre fu soltanto l'Armata popolare jugoslava, che aveva posto quale meta della sua offensiva finale il raggiungimento della linea dell'Isonzo, vale a dire la liberazione di tutti quelli che sloveni e croati ritenevano propri «territori etnici» e la cui annessione alla Jugoslavia era stata proclamata fin dal 1943 dagli organismi partigiani. Per raggiungere tale risultato, considerato di vitale importanza, l'Armata popolare ave-

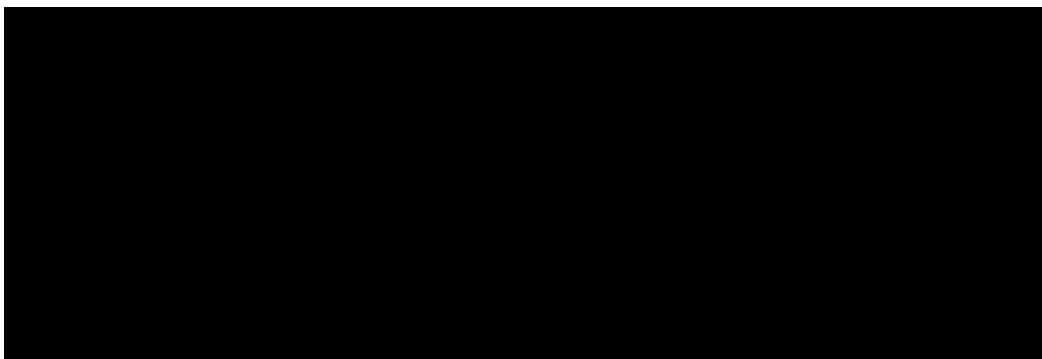
*V soboto, 5. maja 1945, se je sredi dopoldneva zbrala množica občanov na Trgu zedinjenja, da bi po Rivah šla do bližnjega «Hotela de la Ville» (sedaj so tam pisarne družbe Fincantieri), sedeža komande II. novozelandske divizije. Novozelandci so prispeli v mesto 2. maja popoldne, ob zaključku tistega, kar so imenovali «tekma za Trst»: zelo nenavadna tekma, ker je tekla le jugoslovanska ljudska armada, ki si je za zaključek svoje ofenzive postavila dosego linije ob Soči, kar pomeni osvoboditev vseh tistih ozemelj, za katere so Slovenci in Hrvati menili, da so njihova lastna «etnična ozemlja» in katerih priključitev k Jugoslaviji so partizanska telesa oklicala že leta 1943. Da bi dosegli omenjeni rezultat, ki je bil življenjskega pomena, je ljudska armada veliko tvegala ter je za nekaj dni predstavila osvoboditev Ljubljane in Za-*

va corso rischi non indifferenti e aveva posposto di alcuni giorni la liberazione di Lubiana e di Zagabria a quella di Trieste e Gorizia.

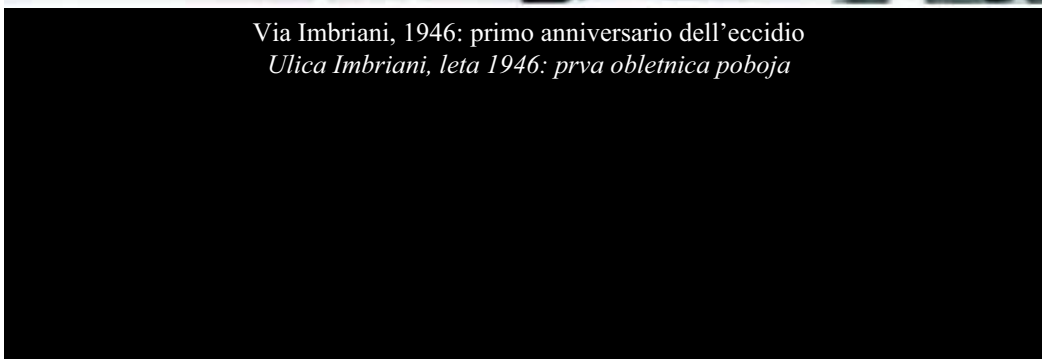
Viceversa, per gli anglo-americani impegnati anch'essi nell'offensiva finale contro i tedeschi, la priorità era la distruzione delle truppe germaniche in Italia e non il raggiungimento dei confini orientali della penisola. Le sollecitazioni provenienti in tal senso dal governo italiano erano perciò cadute nel vuoto ed alla Venezia Giulia le unità dell'Ottava Armata britannica si erano avvicinate con un certa prudenza, consapevoli che si sarebbero avventurate su di un terreno politicamente minato. Le rivendicazioni jugoslave infatti erano note, come pure la contrarietà ad esse di parte della popolazione e delle forze resistenziali italiane, il che richiamava fastidiosamente alla mente il «precedente greco», vale a dire la scomoda situazione in cui le truppe di Sua Maestà si erano trovate in Grecia subito dopo la liberazione, al momento dell'imprevisto esplodere della guerra civile. Fatto ancor più preoccupante, nessun accordo preventivo si era rivelato possibile con gli jugoslavi in merito ad una divisione delle zone di occupazione nella Venezia Giulia, e pertanto le forze

*greba, ker je dala prednost Trstu in Gorici.*

*Nasprotno pa je za angloameričane, ki so bili udeleženi v končni ofenzivi proti Nemcem, prioriteto predstavljalo uničenje nemških čet v Italiji in ne dostop do vzhodnih meja polotoka. Zahteve, ki so v tej smeri prihajale od italijanske vlade, so zato padle v vodo in Julijski krajini so se enote VIII. britanske armade približale dokaj previdno, ker so se zavedale, da bodo stopile na politično minirano polje. Jugoslovanske zahteve so bile znane, tako kot tudi nasprotovanje prebivalstva in italijanskih odporiških sil, kar je zoprno spominjalo na «grški precedens», se pravi neprijetno situacijo, ko so se čete Njenega Veličanstva znašle v Grčiji takoj po osvoboditvi, v trenutku nepričakovane eksplozije državljanske vojne. Še bolj zaskrbljujoče je bilo dejstvo, da ni bilo mogoče skleniti nobenega predhodnega dogovora z Jugoslovani glede delitve con v Julijski krajini in so bile zato britanske sile prisiljene napredovati v popolni praznini političnih navodil. Vojaške zahteve pa so bile jasne: v predvidevanju nove kampanje za zasedbo Avstrije, je bilo bistvenega pomena pridobiti pod zavezniški nadzor tržaško prista-*



Via Imbriani, 1946: primo anniversario dell'eccidio  
*Ulica Imbriani, leta 1946: prva obletnica poboja*



britanniche erano costrette ad avanzare in un assoluto vuoto di indicazioni politiche. Le esigenze militari tuttavia erano chiare: nella previsione di una nuova campagna da condurre per l'occupazione dell'Austria, era essenziale assumere in mano alleata il controllo del porto di Trieste. Con uno scatto finale quindi, i neozelandesi erano arrivati in città mentre ancora infuriavano i combattimenti fra le unità jugoslave della Quarta Armata che erano entrate nel capoluogo giuliano il giorno prima, e la guarnigione tedesca. I *kiwi* (soprannome attribuito ai soldati neozelandesi) dunque erano riusciti ad accogliere la resa germanica e ad ottenere il controllo delle installazioni portuali e ferroviarie.

In città, però, comandavano gli jugoslavi. Gli ultimi giorni di aprile avevano visto a Trieste frenetiche trattative fra le diverse componenti della resistenza. Da una parte vi era il Comitato di liberazione nazionale (CLN), dal quale nell'autunno precedente erano usciti i comunisti, che avevano scelto di sostenere l'annessione della città alla Jugoslavia socialista; a disposizione del CLN, nell'imminenza dell'insurrezione contro i tedeschi stavano alcune brigate partigiane radunate clande-

*nišče. S končnim naskokom so Novozelandci prišli v mesto, kjer so še potekali močni boji med jugoslovanskimi enotami IV. armade, ki so vkorakale v mesto dan prej, in nemško garnizijo. Kiwiji (nadmek, ki so ga nadeli novozelandskim vojakom) so uspeli sprejeti nemško predajo ter pridobiti nadzor nad železnico in pristaniščem.*

*V mestu pa so imeli komando Jugoslovani. V zadnjih dneh aprila so v Trstu potekala burna pogajanja med različnimi komponentami odporništv. Na eni strani je bil Narodnoosvobodilni odbor (CLN), iz katerega so prejšnjo jesen izstopili komunisti, ki so se odločili, da bodo podpirali priključitev mesta k socialistični Jugoslaviji. Narodnoosvobodilni odbor (CLN) je imel tik pred vstajo proti nacistom na razpolago nekatere na skrivaj zbrane partizanske brigade, ki so jih v večji meri sestavljali mladi fantje, železničarji in člani Mestne straže. Prav tako so bile na njegovo razpolago enote Finančne straže, ki so v Trstu, kot v ostalih delih severne Italije, bile pod komando Enote prostovoljcev za svobodo (Corpo volontari della libertà - CVL). Pripravljene so bile na ključno vlogo v vstaji, kot se je na primer zgodilo v Milanu. Na drugi strani pa je bila slovenska*

stinamente in città – formate in buona parte da ragazzi, ferrovieri e militi della Guardia civica – e le unità della Guardia di finanza che – a Trieste come nel resto dell'Italia settentrionale – si erano poste agli ordini del Corpo volontari della libertà (CVL), pronte a svolgere un ruolo cruciale nell'insurrezione, come sarebbe ad esempio accaduto a Milano. Dall'altra stava il Fronte di liberazione sloveno (OF) cui aderivano i comunisti sia sloveni che italiani di Trieste e che ispirava politicamente l'azione delle organizzazioni di massa comuniste, prima fra tutte Unità operaia.

Nel corso degli incontri susseguiti nel mese di aprile, le parti avevano cercato di raggiungere un accordo sulla composizione delle istituzioni che avrebbero dovuto guidare la città dopo la liberazione e rappresentarla di fronte agli jugoslavi ed agli anglo-americani. L'intesa però si rivelò impossibile, perché l'OF chiedeva la costituzione di un Comitato esecutivo antifascista italo-sloveno (CEAIS), in cui i rappresentanti del CLN avrebbero svolto un ruolo marginale, mentre il CLN proponeva una rappresentanza paritaria e l'assunzione della presidenza da parte di un comunista italiano che non

*Osvobodilna fronta (OF), kateri so pripadali tako slovenski kot italijanski komunisti iz Trsta in ki je politično spodbujala delovanje komunističnih masovnih organizacij, med prvimi Delavsko enotnost.*

*Na številnih sestankih, ki so si sledili v mesecu aprilu, so se strani poskušale dogovoriti o sestavi institucij, ki bi morale voditi mesto po osvoboditvi ter ga zastopati pred Jugoslavani in zavezniki. Sporazum pa ni bil mogoč, saj je OF zahtevala ustanovitev Slovensko-italijanskega izvršnega antifašističnega odbora (SIIAO), v katerem bi imeli predstavniki Narodnoosvobodilnega odbora (CLN) le marginalno vlogo. Narodnoosvobodilni odbor (CLN) je namreč predlagal paritetno zastopstvo, kjer bi predsedstvo prevzel nek italijanski komunist, ki ne bi sprejemal priključitve k Jugoslaviji kot predpogoj. Ni šlo niti za bizantinizem niti za igre moči, ampak za odločitev o tem, ali se bodo tržaški antifašisti odločili za skupno telo, ki bi bilo ali pro-italijansko, pro-jugoslovansko ali nevtralnno. Seveda bi lahko vsaka od rešitev vplivala na usodo mesta in zato nobena od obeh komponent ni bila pripravljena popustiti. Tako je bilo nemogoče sprožiti enotno vstajo proti Nemcem: Narodnoo-*

avesse accettato la pregiudiziale annessionista jugoslava. Non si trattava né di bizantinismi né di giochi di potere, ma di decidere se gli antifascisti triestini avrebbero espresso un organo comune schierato in senso filo-italiano, filo-jugoslavo o neutrale. Naturalmente, l'una o l'altra soluzione avrebbe potuto influire sul destino della città, e quindi nessuna delle due componenti era disposta a transigere. Di conseguenza, lanciare un'insurrezione unitaria contro i tedeschi risultò impossibile: il CLN – alla cui guida stava don Edoardo Marzari, avendo come comandante militare il colonnello Antonio Fonda Savio – e il Comando di città (CCT) dell'esercito jugoslavo – avente come comandante Martin Greif e quale commissario politico Franc Štocka – organizzarono perciò due insurrezioni distinte che scattarono, indipendentemente l'una dall'altra, tra il 29 e il 30 aprile. Erano, con tutta evidenza, due iniziative concorrenziali – caso unico nell'ambito della resistenza europea – ma di fatto nei due giorni seguenti i partigiani agli ordini del CLN e del CCT combatterono fianco a fianco contro i tedeschi, riuscendo anche a conseguire risultati significa-

*svobodilni odbor (CLN), ki ga je vodil don Edoardo Marzari, je imel za vojaškega vodjo polkovnika Antonia Fonda Savia. Komanda mesta jugoslovanske vojske je imela za komandanta Martina Greifa in za političnega komisarja Franca Štoko – tako so organizirali dve ločeni vstaji, ki sta se začeli neodvisno druga od druge med 29. in 30. aprilom. Očitno je šlo za dve konkurenčni pobudi – edinstven pojav v evropskem odporu. Dejansko pa so se partizani pod vodstvom Narodnoosvobodilnega odbora (CLN) in Komande mesta bojevali drug ob drugem proti Nemcem in dosegli pomembne rezultate, kot je bila rešitev pristaniških naprav.*

*1. maja so v mesto vkorakale redne čete jugoslovanske vojske, ki pa niso uspele zavzeti zadnjih nemških postojank: grad Svetega Justa in sodno palačo, kjer so se boji nadaljevali vse do prihoda novozelandskih enot. Med tem časom so elementi Delavske enotnosti začeli razoroževati partizane Korpusa prostovoljcev za svobodo, jugoslovanske komande pa so zahtevale, da italijanske formacije pridejo pod njihovo oblast. V taki situaciji in v izogib prelivanju krvi med vstajniki in zavezniško vojsko, kot je bila jugoslovanska, se je Na-*

tivi, come la salvezza delle installazioni portuali.

Il 1° maggio entrarono in città le truppe regolari dell'esercito jugoslavo, che non riuscirono però ad avere ragione degli ultimi capisaldi tedeschi, il Castello di San Giusto e il palazzo di giustizia, dove i combattimenti proseguirono fino all'arrivo delle unità neozelandesi. Nel frattempo, elementi di Unità operaia cominciarono a disarmare i partigiani del CVL e i comandi jugoslavi pretesero che le formazioni italiane si ponessero ai loro ordini. Di fronte a tale situazione, per evitare il rischio di spargimento di sangue tra gli insorti ed un esercito alleato, qual era quello jugoslavo, il CLN decise di ritirare le proprie truppe dal combattimento, di depositare le armi in luoghi sicuri e sciogliere le proprie unità. Nei giorni successivi alcuni partigiani italiani vennero arrestati e così pure i finanzieri, molti dei quali non tornarono dalla deportazione. Del resto, gli ordini impartiti dai vertici del partito comunista sloveno alle truppe operanti a Trieste erano chiarissimi: tutte le forze armate che non fossero passate agli ordini del Comando di città andavano considerate quali nemiche e trattate di conseguenza; inoltre, ogni tentativo di costituire a

*rodnoosvobodilni odbor (CLN) odločil, da umakne svoje čete iz bojev, da shrani orožje na varna mesta in razpusti svoje enote. V naslednjih dneh so nekaj italijanskih partizanov aretirali, prav tako tudi nekaj finančnikov. Številni izmed njih se nikoli niso vrnili iz deportacije. Sicer pa so bili ukazi, ki so jih vrhovi slovanske komunistične partije izrekli v Trstu delujočim četam, popolnoma jasni: vse oborožene sile, ki ne bi prešle pod oblast Komande mesta, bi veljale za sovražne in bi jih temu primerno tudi obravnavali. Tudi vsak poskus, da bi v Trstu ustanovili drugačno antifašistično upravo od jugoslovanske, bi pomenil začetek državljanske vojne. Taki ukazi so na isto raven postavili Nemce, fašiste in partizane iz Narodnoosvobodilnega odbora (CLN), kar je odprlo pot aretacijam, deportacijam in metanju v fojbe.*

*3. maja je Komanda mesta formalno prevzela vso oblast, medtem pa so angloameriške sile čakale, da bi diplomacija razvozlala zapletene vozle okrog nedogovorjenega prekrivanja okupacijskih con. Jugoslovanske vojaške oblasti so vzele situacijo krepko v svoje roke, ukazale policijsko uro, zasegle deponirana sredstva pri*



Trieste un'amministrazione antifascista diversa da quella jugoslava doveva venir ritenuto un inizio di guerra civile. Ordini del genere ponevano sullo stesso piano tedeschi, fascisti e partigiani del CLN, aprendo la strada agli arresti, alle deportazioni, agli infoibamenti.

Il 3 maggio il CCT assunse formalmente tutti i poteri, mentre i comandi anglo-americani mantennero una posizione di attesa, lasciando che fossero le diplomazie a sbrogliare l'intricata matassa legata ad una sovrapposizione non concordata di zone di occupazione. Da parte loro, le autorità militari jugoslave presero saldamente in pugno la situazione, imponendo il coprifuoco, confiscando i valori depositati presso la Banca d'Italia, sequestrando gli archivi della Questura e della Prefettura, assumendo il controllo dell'informazione e decretando lo spostamento dell'ora legale per uniformarsi «al resto della Jugoslavia». Insomma, si preparava il terreno all'annessione.

In questa situazione di tensione, la mattina del 5 maggio si diffuse in città la voce dell'imminente arrivo del generale Clark, comandante della Quinta Armata americana, e ciò offrì il destro ad una manifestazione di italianità,

*italijanski banki, zasegle arhive pri kvesturi in prefekturi, prevzele nadzor nad informiranjem in določile premik ure, da bi se poenotile «s preostalo Jugoslavijo». Pripravljali se je teren za priključitev.*

*V tej napeti situaciji se je 5. maja zjutraj razširila vest o skorajšnjem prihodu generala Clarka, komandanta V. ameriške armade, to pa je bila spodbuda za proitalijansko manifestacijo, ki je želela generalu podati drugačno podobo od tiste, ki so jo nudile jugoslovanske oblasti. Sprevod se je izpred Hotela de la Ville povzpel po Korzo in po vzporedni Ulici Mazzini, vse do Trga Goldoni. Tu so množico nagovorili z nekega okna in vrnila se je na Korzo, da bi šla po Ulici Imbriani in se usmerila proti spomeniku Guglielma Oberdana na istoimenskem trgu. V Ulici Imbriani pa je neka jugoslovanska patrolja začela streljati na manifestante: trije so bili na mestu mrtvi: Carlo Murra, Graziano Novelli in Mirano Sanzin, četrti - Carlo Burla, pa je umrl nekaj dni pozneje. Okrog štirideset oseb je bilo ranjenih. Po pokolu je Komanda mesta prepovedala vse nacionalistične manifestacije, vendar so za take veljale le proitalijanske, projugoslovanske pa so še kar naprej potekale.*

destinata ad offrire all'alto ufficiale americano un'immagine diversa da quella proposta dalle autorità jugoslave. Dopo aver sostato davanti all'«Hotel de la Ville», il corteo risalì il corso e la parallela via Mazzini fino piazza Goldoni. Qui la folla fu arringata da una finestra, poi ritornò nel Corso con l'intenzione di svoltare per via Imbriani e dirigersi verso il Sacrario di Guglielmo Oberdan nell'omonima piazza. In via Imbriani però una pattuglia jugoslava aprì il fuoco sui manifestanti: tre morirono subito – Carlo Murra, Graziano Novelli e Mirano Sanzin – un quarto – Carlo Burla – decedette alcuni giorni dopo, una quarantina rimasero feriti. Dopo l'eccidio, il CCT proibì tutte le manifestazioni di carattere nazionalista: tali però erano considerate solo quelle filo-italiane, mentre quelle filo-jugoslave continuarono a svolgersi regolarmente.

Il CLN dunque ritornò in clandestinità, e dovette rimanervi sino alla metà di giugno. Solo il 9 giugno infatti venne firmato a Belgrado un accordo che prevedeva la divisione della Venezia Giulia in due zone di occupazione: la zona A, con Trieste e Gorizia, sottoposta ad un governo militare alleato, e la zona B affidata ad un'ammini-



Via Imbriani, targa commemorativa (1947)

Ulica Imbriani, spominska plošča (1947)

*Narodnoosvobodilni odbor (CLN) se je vrnil v ilegalno in tam ostal do sredine junija. Šele 9. junija so v Beogradu podpisali pogodbo, ki je predvidela delitev Julijske krajine na dve okupacijski coni: na Cono A s Trstom in z Gorico pod zavezniško vojaško upravo in cono B, zaupano jugoslovanski vojaški upravi. Takrat so jugoslovanske čete morale zapustiti Trst.*

strazione militare jugoslava. Di conseguenza, le truppe jugoslave dovettero abbandonare Trieste.

#### • DOVE SI TROVA

La via Imbriani è la prima traversale destra del corso Italia, scendendo da piazza Goldoni verso piazza della Borsa. Al numero civico 2, una lapide posta nel 1947 dalla Lega Nazionale ricorda l'eccidio. Sullo stesso edificio, all'angolo con corso Italia, un bassorilievo di Giovanni Talleri, ivi collocato dalla Provincia di Trieste nel 2005, commemora l'accaduto.

#### • KJE SE NAHAJA

*Ulica Imbriani je prva desna prečna ulica na Korzo Italija, ko se s Trga Goldoni spuščamo na Borzni trg. Na številki 2 je Nacionalna liga leta 1947 postavila ploščo, ki spominja na pobjo. Na isti stavbi, na vogalu s Korzom, pa stoji relief, ki ga je leta 2005 postavila Tržaška pokrajina v spomin na Giovannija Talerija.*



## Il «Centro Raccolta Profughi» di Padriciano *Zbirni begunski center v Padričah*

**Raoul Pupo**

Il Centro Raccolta Profughi (CRP) di Padriciano fu utilizzato dal 1948 – ma le prime baracche furono edificate tra il 1950 e il 1951 e nel 1954 il campo ospitava già 5.000 persone - al 1976 per dare rifugio agli esuli provenienti dai territori alto-adriatici già appartenenti al regno d'Italia, passati nel secondo dopoguerra sotto il controllo jugoslavo. L'esodo degli istriani, fiumani e dalmati fu un fenomeno lungo: iniziò nel 1944 con l'abbandono di Zara, distrutta dai bombardamenti alleati, ed ebbe termine ufficialmente nel 1956. Nel complesso riguardò oltre un quarto di milione di persone (le stime sono incerte), nella massima parte di sentimenti italiani. La spinta principale che mosse gli esuli fu di natura politico-nazionale: attraverso vari percorsi e con differenti ritmi da zona a zona, le diverse componenti della popolazione italiana furono

*Zbirni begunski center (ZBC) v Padričah so uporabljali od 1948. do leta 1976. Prve barake so zgradili leta 1950 in 1951. Leta 1954 je v centru bilo že 5.000 oseb. V njem so sprejemali ezule iz ozemelj Severnega Jadrana, ki so nekoč pripadala Kraljevini Italiji, po drugi svetovni vojni pa so prešla pod jugoslovansko upravo. Eksodus Istranov, Rečanov in Dalmatincev je bil dolgotrajen pojav: začel se je leta 1944, ko so zapuščali Zadar, ki so ga uničila zavezniška bombardiranja, uradno pa se je končal leta 1956. V celoti je zajel četrto milijona oseb (ocene so nezanesljive), v večini po zavesti Italijanov. Glavno gonilo je bilo politično-nacionalne narave: po različnih poteh in različnih ritmih, od območja do območja, so različne komponente italijanskega prebivalstva bile prisiljene v spoznanje, da ohranjanje nacionalne identitete ni bilo mogoče, zaradi*

costrette a rendersi conto che mantenere la loro identità nazionale era impossibile, viste le trasformazioni introdotte dal regime comunista jugoslavo nella loro terra di origine. A tale conclusione giunsero anche i nuclei di classe operaia italiana di orientamento comunista che in un primo momento avevano accolto favorevolmente la prospettiva dell'annessione alla Jugoslavia socialista, ma che a seguito dell'impatto con la realtà del regime di Tito cambiarono rapidamente idea. A ciò si aggiunsero la paura generalizzata – eredità della stagione terribile delle foibe e confermata dallo stillicidio di violenze che punteggiò tutto il dopoguerra –, le persecuzioni mirate contro individui e categorie non conformiste, l'oppressione politica e il disagio per la critica situazione economica. Si può dunque parlare dell'esodo come di un processo di espulsione di un gruppo nazionale avvenuto a seguito non di provvedimenti di legge, ma di pressioni ambientali. L'esodo degli italiani, che trascinò con sé anche alcune aliquote di popolazione slovena e croata, costituisce una frattura storica per l'area alto-adriatica in quanto – diversamente dai cambi di sovranità avvenuti nei decenni e secoli precedenti, da Venezia

*sprememb, ki jih je jugoslovanski komunistični režim uvedel na njihovi rodni zemlji. Do tega zaključka so prišle tudi skupine italijanskega delavskega razreda komunistične usmeritve, ki so v začetku pozitivno sprejele perspektivo priključitve k socialistični Jugoslaviji, a so ob srečanju z realnostjo Titovega režima kmalu spremenile mišljenje. K temu dodajmo še posplošeni strah – dediščino grozovitega obdobja fojb – ki ga je utrjevalo nasilje vsega vojnega obdobja – preganjanje ljudi in nekonformističnih kategorij, politično zatiranje in stiska zaradi kritičnega ekonomskega stanja. Lahko govorimo o eksodusu kot procesu izгона neke nacionalne skupine, do katerega ni prišlo zaradi zakonskih ukrepov, ampak zaradi pritiskov v okolju. Eksodus Italijanov, ki je za seboj potegnil tudi določeno število Slovencev in Hrvatov, predstavlja zgodovinski zlom za Severni del Jadrana, ker je – za razliko od sprememb suverenosti, do katerih je prihajalo v prejšnjih desetletjih in stoletjih, od Benetk do Avstrije in nato v Italiji – pomenil izginotje neke avtohtone nacionalne skupine, italijanske torej, ter tako prelomil kontinuiteto, ki je trajala od obdobja romanizacije dalje.*

all’Austria e poi all’Italia – ha segnato la scomparsa di un gruppo nazionale autoctono, quello italiano, spezzando una continuità che durava dall’epoca della romanizzazione.

All’interno di tale grande fenomeno sono distinguibili due ondate principali. La prima avvenne tra il 1948 e il 1951, dopo cioè che il Trattato di pace, entrato in vigore il 15 settembre del 1947, ebbe attribuito alla Jugoslavia Zara, Fiume e quasi tutta l’Istria. Appena conosciuta la decisione della Conferenza della pace, nell’estate del 1946, i primi a partire furono gli abitanti di Pola, allora governata provvisoriamente dagli anglo-americani: l’esodo fu in questo caso preventivo, legato al timore di ciò che sarebbe accaduto in città dopo l’instaurazione del potere jugoslavo, che i polesani avevano già sperimentato per alcune settimane nella primavera del 1945. Iniziata nell’inverno del 1946, la fuga in massa svuotò la città nel giro di pochi mesi. La maggior parte degli italiani di Fiume e dell’Istria prese invece la via dell’esilio più tardi, avvalendosi della possibilità, concessa dal Trattato di pace, di optare per la cittadinanza italiana e di trasferirsi nella penisola. Nel caso di que-

*Znotraj tega velikega pojava ločimo dva glavna vala preseljevanja. Prvi se je odvijal med leti 1948 in 1951, potem, ko je 15. septembra 1947 začela veljati mirovna pogodba, ki je Jugoslaviji dodelila Zadar, Reko in skoraj vso Istro. Čim je bila znana odločitev mirovne konference, so poleti 1946 začeli odhajati prvi prebivalci Pulja, kjer je takrat vladala angloameriška oblast: ta eksodus je bil preventiven, vezan na strah pred tistim, kar bi se zgodilo v mestu po vzpostavitvi jugoslovanske oblasti, ki so jo tamkajšnji prebivalci že okusili za nekaj tednov spomladi 1945. Masovni beg, ki pa se je začel pozimi leta 1946, je v nekaj mesecih spraznil mesto. Večina Italijanov iz Reke in Istre je šlo v begunstvo pozneje, ko so izkoristili možnost iz mirovne pogodbe, da lahko optirajo za italijansko državljanstvo in se preselijo na polotok. Večina ezulov iz tega drugega vala ni prešla skozi Trst, kjer je tedaj vladalačasna angloameriška uprava, ampak so se razselili po vsej Italiji. Tako so odprli več kot sto ZBC, pri čemer so uporabili stara taborišča za internirance in vojaške zapornike, kasarne, šole in podobno; najbolj znani zbirni centri so bili: Altamura, Fertilia, Fossoli, La Spezia,*

sta prima ondata, il grosso degli esuli non passò per Trieste – allora governata provvisoriamente da un'amministrazione militare anglo-americana – ma venne sventagliato in tutta Italia. Furono così aperti più di un centinaio di CRP utilizzando vecchi campi per internati e prigionieri di guerra, caserme, scuole, e così via; tra i più noti ricordiamo quelli di Altamura, Fertilia, Fossoli, La Spezia, Laterina, Tortona, Torino, dove i profughi vissero per alcuni anni in condizioni di estremo disagio.

La seconda ondata fu costituita dagli esuli provenienti dalla zona B del Territorio Libero di Trieste (TLT), la cui creazione era prevista dal Trattato di pace ma s'incagliò sulle secche della guerra fredda. I centri principali della zona B erano Capodistria, Isola, Pirano, Umago, Buie e Cittanova, tutti abitati quasi integralmente da italiani. Fino al 1954 la zona venne amministrata da un governo militare jugoslavo in attesa della costituzione del TLT, ma già alla fine del 1953 la popolazione si rese conto che la zona sarebbe rimasta stabilmente in mano jugoslava: iniziò così l'esodo di massa, che divenne totalitario dopo che il Memorandum di Londra, entrato in vigore il 26 ottobre 1954, ebbe sta-

*Laterina, Tortona, Torino, kjer so begunci preživali nekaj let v skrajno težkih pogojih.*

*V drugem valu so odhajali ezuli iz Cone B na Svobodnem tržaškem teritoriju (STT), katerega ustanovitev je predvidela mirovna pogodba, a je propadla zaradi hladne vojne. Glavna mesta v Coni B so bila: Koper, Izola, Piran, Umag, Buje in Novigrad, v katerih je skoraj v celoti prebivalo italijansko prebivalstvo. Do leta 1954 je v Coni vladala jugoslovanska vojaška uprava, ki je čakala na ustanovitev STT, a že od konca leta 1953 je prebivalstvo dojelo, da bo cona za stalno ostala v jugoslovanskih rokah: začelo se je masovno izseljevanje, ki je postalo popolno, ko je Londonski memorandum 26. oktobra 1954 dočel dejansko delitev STT med Italijo in Jugoslavijo, kar je omogočilo vrnitev Cone A s Trstom Italiji, Cona B pa je ostala Jugoslaviji.*

*Na celotnem območju Severnega Jadrana, ki je pripadlo Jugoslaviji, je ostalo nekaj več kot 20.000 Italijanov (a podatki so nezanesljivi), deloma ideološko vezani na Titov režim, deloma pa zato, ker niso mogli zbežati.*

*Ezuli iz Cone B so se večinoma ustavili v Trstu in Gorici, za silo so jih naselili v nekaterih begun-*



Padriciano, Centro Raccolta Profughi (2006)  
*Padriče, Zbirni begunski center (2006)*



bilito la spartizione di fatto del TLT fra Italia e Jugoslavia, consentendo il ritorno della zona A, con Trieste, all'Italia, e lasciando la zona B alla Jugoslavia.

Complessivamente, in tutta l'area nord adriatica passata alla Jugoslavia rimasero poco più di 20.000 (ma i dati ufficiali sono poco attendibili) italiani, in parte legati ideologicamente al regime di Tito ed in parte impossibilitati a fuggirne.

Gli esuli dalla zona B si fermano in maggioranza a Trieste e Gorizia, e trovarono prima ospitalità in alcuni campi profughi: oltre che a Padriciano, centri di raccolta vennero istituiti presso il Silos (l'enorme edificio a fianco della stazione ferroviaria), nella Risiera di San Sabba e in molti altri locali di fortuna. Ovunque le condizioni di vita erano assai precarie: gli spazi angusti e malsani, i servizi igienici sovraffollati, totale la mancanza d'intimità familiare, mentre le masserizie che i profughi avevano potuto portare con sé vennero ammassate in alcuni magazzini del porto, dove rimasero dimenticate per decenni. Solo recentemente parte di tale patrimonio è stata salvata dalla distruzione ed ha offerto materiali per la mostra allestita presso il CRP di Pa-

*skih centrih: poleg centra v Padričah, so ostale ustanovili tudi v Silosu (ogromna stavba ob železniški postaji), v Rižarni Sv. Sobote in v številnih zasilnih prostorih. Povsod so bili življenjski pogoji zelo težavni: tesni in nezdravi prostori, premajhne in nezadostne sanitarije, popolno pomanjkanje družinske zasebnosti, medtem, ko so pohištvo, ki so ga begunci pripeljali s seboj, natlačili v nekaj pristaniških skladišč, kjer je desetletja ostalo pozabljeno. Šele pred kratkim se je nekaj te lastnine rešilo popolnega propada in služi kot material za razstavo v ZBC v Padričah in bo predstavljala jedro muzeja Mestnega muzeja istrske, reške in dalmatinske kulture, ki ga urejajo v neki zgodovinski palači v središču mesta, v Ulici Torino.*

#### • KJE SE NAHAJA

*ZBC v Padričah se nahaja na pokrajinski cesti, ki iz Opčin pelje v Bazovico, na levi strani krožišča. Kdor želi priti tja in prihaja z avtom iz mesta, mora najprej priti na kraški rob vzdolž Ulice Fabio Severo, po cesti za Opčine, nato gre na Narodno cesto, pelje čez križišče štirih cest, ki po eni strani vodi na avtocesto za Benetke, po*

driciano e costituirà il nucleo del Civico Museo della Civiltà Istriana, Fiumana e Dalmata, in corso di allestimento in un palazzo storico del centro città, in via Torino.

#### • DOVE SI TROVA

Il CRP di Padriciano è situato sulla strada provinciale che da Opicina porta a Basovizza, sul lato sinistro della rotabile. Per chi voglia recarvisi in automobile provenendo dalla città, conviene innanzitutto raggiungere il ciglione carsico lungo l'itinerario via Fabio Severo, strada per Opicina, via Nazionale, superare il quadrivio che conduce da un lato all'autostrada per Venezia e dall'altro al porto, continuare dritti e, giunti nel centro della frazione di Opicina, svoltare a destra in direzione Basovizza. Provenendo invece dall'autostrada, dopo la barriera del Lisert si prosegue lungo il raccordo autostradale in direzione Trieste - Porto e Zona industriale, si evita il bivio per il valico di Ferneti che condurrebbe a Lubiana, si prosegue fino all'uscita di Padriciano. Arrivati sulla strada provinciale si prosegue a destra in direzione Basovizza e dopo circa 900 metri, passato l'abitato di Padricia-

*drugi pa v pristanišče. Nadaljujete naravnost in ko pridete v središče Opčin, zavijete na desno proti Bazovici. Če pa prihajate z avtoceste, morate po cestninski postaji Lizert nadaljevati vzdolž priključka na avtocesto v smeri Trst – pristanišče Industrijska cone. Izognete se križišču za mejni prehod Fernetiči, ki vodi v Ljubljano, in nadaljujete do izhoda za Padriče. Ko pridete na pokrajinsko cesto, nadaljujete na desno v smeri proti Bazovici in po približno 900 metrih, ko ste peljali mimo naselja Padriče, najdete na levi strani vhod v nekdanji begunski center. Na kraj lahko pridete tudi z avtobusom št. 39, ki ima zadnjo postajo na Trgu svobode.*

*Če želite obiskati ZBC in razstave v njem, se morate obrniti na Deželni zavod za istrsko-reškodalmatinsko kulturo - Istituto regionale per la cultura istriano-fiumano-dalmata (IRCI) v Trstu, ki ima sedež na Trgu rdečega mostu 2, Trst (Tel. 040639188; E-mail: [irci@iol.it](mailto:irci@iol.it)).*

no, si trova sulla sinistra l'entrata dell'ex campo profughi. Il sito è raggiungibile anche con il bus n. 39, il cui capolinea si trova in piazza della Libertà.

Per poter visitare il CRP e le mostre che vi sono allestite è necessario rivolgersi all'Istituto regionale per la cultura istriano - fiumano - dalmata (IRCI) di Trieste, la cui sede si trova in piazza Ponterosso 2, Trieste (tel. 040639188; e-mail: irci@iol.it).



## **I caduti di piazza Sant'Antonio Nuovo e di piazza Unità d'Italia**

### ***Padli na Trgu Svetega Antona Novega in na Trgu Zedinjenja Italije***

**Raoul Pupo**

Ai primi di novembre del 1953 la situazione a Trieste era tesissima. La città era governata dagli anglo-americani, che nella primavera del 1945 erano stati salutati dalla maggioranza degli italiani come liberatori, perché l'instaurazione del Governo Militare Alleato (GMA) aveva significato il ritiro delle truppe jugoslave e la cessazione dei cosiddetti «poteri popolari». Anche negli anni successivi il GMA aveva continuato a proteggere gli italiani, applicando su scala locale la politica del «contenimento» nei confronti dell'Unione Sovietica, di cui la Jugoslavia era considerata zelante strumento. Così, la minaccia di un eventuale colpo di mano jugoslavo su Trieste era stata sventata, i comunisti era stati posti – e in parte si erano messi da soli – al margine della vita politica e si era avviata la costruzione di un sistema democratico, seppur sotto

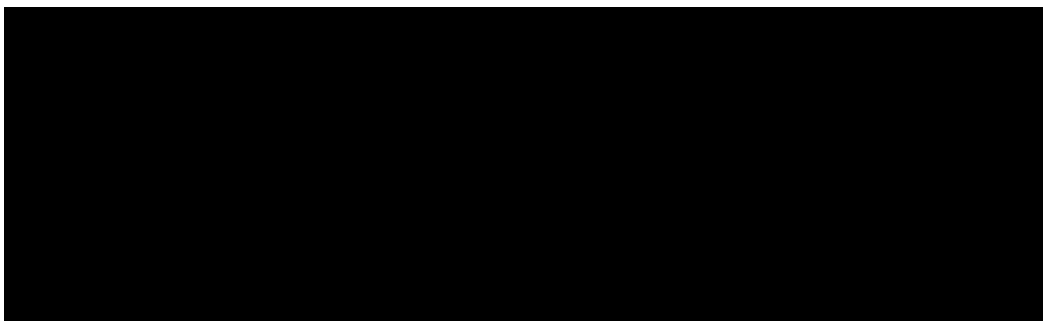
*V začetku novembra 1953 je bila situacija v Trstu skrajno napeta. V mestu je bila angloameriška oblast, ki so jo spomladi leta 1945 Italijani pozdravili kot osvoboditelja, ker je vzpostavitev Zavezniške vojaške vlade (ZVV) pomenila umik jugoslovanskih čet in prenehanje takoimenovanih «ljudskih oblasti». Tudi v naslednjih letih je ZVV še naprej ščitila Italijane ter na lokalni ravni uveljavljala politiko «omejevanja» glede Sovjetske zveze, za katero je Jugoslavija veljala kot zavzet inštrument. Tako je bila nevarnost morebitnega jugoslovanskega posega v Trstu preprečena, komunisti so bili postavljeni – delno pa so se tudi sami tako postavili – na rob političnega življenja in začela se je izgradnja demokratičnega sistema, čeprav pod strogim zavezniškim nadzorom. Leta 1947 je Mirovna pogodba predvidela ustanovitev Svobodnega tržaškega teritorija (STT)*

stretto controllo alleato. Nel 1947 il Trattato di pace aveva previsto la costituzione di un Territorio Libero di Trieste (TLT) sotto l'egida delle Nazioni Unite, ma la sua costituzione si era rivelata impossibile: così, il GMA aveva continuato ad amministrare la zona A con Trieste, definita «un baluardo dell'Occidente» e gli jugoslavi la contigua zona B. Alla fine degli anni Quaranta però, la situazione era mutata. Dopo la rottura fra Tito e Stalin del 1948, la Jugoslavia era uscita dall'orbita sovietica ed era diventata un utilissimo cuscinetto strategico per la NATO nella penisola balcanica ed alle stesse porte d'Italia. Di conseguenza, le ombre della guerra fredda si erano ritirate dalla Venezia Giulia e i governi di Londra e di Washington avevano cominciato a premere su quelli di Roma e Belgrado affinché procedessero amichevolmente alla spartizione del TLT.

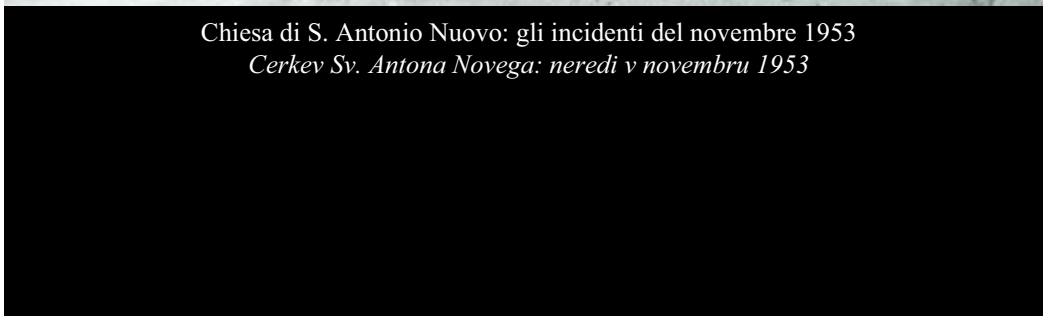
Anche a Trieste l'atteggiamento del GMA era cambiato e gli anglo-americani avevano cominciato ad appoggiare un movimento indipendentista locale, che si batteva per la costituzione del TLT. Non che inglesi ed americani desiderassero per davvero che il Territorio Libero vedesse la luce: al contrario, ciò che a loro importava

*pod okriljem Združenih narodov, vendar pa se je izkazalo, da je njegova ustanovitev nemogoča: tako je ZVV še naprej upravljala z ozemljem Cone A in s Trstom, ki je postal «branik Zahoda», Jugoslavniki pa so upravljali sosednjo Cono B. Proti koncu Štiridesetih let se je situacija spremenila. Potem, ko je Tito leta 1948 prekinil s Stalinom, je Jugoslavija izstopila iz sovjetske orbite in je postala zelo koristen strateški tampon za NATO na Balkanskem polotoku in tik pred vrati Italije. Zato so se oblaki hladne vojne odmaknili od Julijske krajine, vladi v Londonu in Washingtonu pa sta začeli pritiskati na tisti v Rimu in v Beogradu, da bi prijateljsko nadaljevali z razdelitvijo STT.*

*Tudi v Trstu se je odnos ZVV spremenil in zavezniki so začeli podpirati lokalno avtonomistično gibanje, ki se je borilo za ustanovitev STT. Vendar pa Angleži in Američani niso resnično želeli, da bi STT ugledal luč sveta: nasprotno, želeli so le čimprej umakniti svoje čete iz Trsta, avtonomistična grožnja pa bi lahko samo pomagala omehčati pogajalsko stališče italijanske vlade in jo prepričati, da bi se odrekla Coni B. Tako so se prijateljski odnosi med Italijani v Trstu in zavezniškimi oblastniki*



Chiesa di S. Antonio Nuovo: gli incidenti del novembre 1953  
*Cerkev Sv. Antona Novega: neredi v novembru 1953*



era soltanto ritirare al più presto le proprie truppe da Trieste, ma la minaccia indipendentista poteva aiutare ad ammorbidente la posizione negoziale del governo italiano, convincendolo a rinunciare alla zona B. Così, i rapporti amichevoli fra gli italiani di Trieste e i governanti alleati si erano incrinati, tanto che nel marzo del 1952 una dimostrazione filo-italiana era stata violentemente dispersa dalla polizia civile, formata da elementi locali al comando di ufficiali inglesi. Poco dopo, l'accordo di Londra del 9 maggio 1952 aveva consentito la partecipazione di alcuni funzionari italiani al GMA, ma il clima non era mutato. Gli italiani di Trieste percepivano ormai il Governo Militare Alleato come un potere coloniale e si stringevano attorno al Comune, retto dall'istriano Gianni Bartoli; viceversa, per il GMA la principale minaccia al suo assoluto controllo della zona A non veniva più dai comunisti, ma dai patrioti italiani.

Vista l'incapacità del governo italiano e di quello jugoslavo di raggiungere un accordo, nell'autunno del 1953 inglesi ed americani decisero di forzar loro la mano: con la Nota Bipartita dell'8 ottobre i governi di Londra e di Washington comunicarono la propria intenzione

*poslabšali in marca 1952 je italijanska civilna policija, v kateri so bili lokalni elementi, vodili pa so jih angleški častniki, nasilno prekinila proitalijansko demonstracijo. Nekoliko pozneje je Londonski sporazum z dne 9. maja 1952 dovolil udeležbo nekaterih italijanskih funkcionarjev v ZVV, a se ozračje vseeno ni spremenilo. Italijani v Trstu so Zavezniško vojaško vlado sprejemali kot kolonialno oblast in so se združevali okrog občinske uprave, ki jo je vodil Istran Gianni Bartoli; nasprotno pa za ZVV glavna nevarnost pri popolnem obvladovanju Cone A ni prihajala od komunistov, ampak od italijanskih domoljubov.*

*Zaradi nesposobnosti italijanske in jugoslovanske vlade, da bi dosegli sporazum, so v jeseni leta 1953 Angleži in Američani sklenili, da nekoliko pritisnejo na situacijo: z dvostransko noto z dne 8. oktobra sta vladi v Londonu in Washingtonu sporočili svoj namen, da zaključita z ZVV in da predata upravljanje Cone A Italiji. Ta korak pa ni imel pričakovane odziva: Jugoslavija je zagrozila z vojaško intervencijo, če bi italijanske sile stopile v Trst, Italija pa je nekaj divizij namestila na mejo in pogajanja so bila blokirana.*

di por termine al GMA e di consegnare l'amministrazione della zona A all'Italia. La mossa però non ebbe il seguito previsto: la Jugoslavia minacciò un intervento militare qualora le truppe italiane fossero entrate a Trieste, l'Italia schierò alcune divisioni alla frontiera e il negoziato si bloccò.

Nel frattempo, a Trieste affluivano armi in quantità. Nel timore di un colpo di mano jugoslavo, i partiti filo-italiani avevano dato vita ad alcune unità paramilitari, formate da giovani ed ex partigiani, che venivano addestrate in Friuli dall'esercito italiano. Di armi disponevano alcuni gruppi di estrema destra, variamente collegati ai servizi segreti italiani e difficilmente controllabili da chiunque. Armati erano anche i comunisti guidati da Vittorio Vidali, che dopo la rottura del 1948 erano divenuti fieramente avversi a Tito, e che avevano fatto sapere di esser pronti a sparare sugli jugoslavi, se questi avessero invaso la città.

In una situazione così incandescente, le celebrazioni del 4 novembre, anniversario della vittoria italiana nella Prima guerra mondiale e quindi della «redenzione» di Trieste, vennero concordemente giudicate come il possibile innesco di una crisi in città. Le forze fi-



Piazza S. Antonio Nuovo: targa commemorativa

*Trg Sv. Antona Novega: spominska plošča*

*V tem času se je v Trst stekala velika količina orožja. V strahu pred jugoslovanskim napadom, so proitalijanske stranke oblikovale nekaj paravojaških enot, v katerih so bili mladi fantje in bivši partizani, ki jih je v Furlaniji usposabljala italijanska vojska. Z orožjem so razpolagale nekatere skupine skrajne desnice, ki so bile na različne načine povezane z italijansko tajno službo in jih je bilo zelo težko kontrolirati. Oboroženi pa so bili tudi komunisti, ki jih je vodil Vittorio Vidali, in so po sporu leta 1948 odločno nasprotovali Titu ter dali vedeti, da so pripra-*



lo-italiane erano decise a far sentir la voce dell'opinione pubblica patriottica che anelava al ritorno dell'Italia, il GMA temeva un colpo di mano italiano e si preparò a fronteggiarlo con tutti i mezzi. Come misura preventiva, il comandante del GMA, il generale inglese Winterton, proibì l'esposizione della bandiera italiana – segno di sovranità – dagli edifici pubblici. Il sindaco rifiutò l'imposizione per sottolineare l'italianità della città. Erano le premesse di una sfida simbolica che avrebbe avuto conseguenze tragiche.

Il 3 novembre, festa di San Giusto, il tricolore venne esposto dal municipio, ma fu fatto subito ritirare dalla polizia. Il 4 novembre il Comitato per la difesa dell'italianità, presieduto dal sindaco Bartoli, organizzò un «pellegrinaggio tricolore» a Redipuglia. Al ritorno, parte dei manifestanti, ingrossati da elementi provenienti dall'Italia, si recò in corteo verso il municipio per riesporvi la bandiera, ma venne dispersa dalla polizia. Seguirono altri scontri in diversi punti del centro cittadino. La mattina del 5 novembre gli studenti disertarono in blocco le lezioni e scesero in piazza per protestare contro il comportamento della Polizia civile e il divieto di esporre la bandiera.

*vljeni streljati na Jugoslovane, če bi napadli mesto.*

*V tako burni situaciji so soglasno menili, da bi proslavljanje 4. novembra, obletnice italijanske zmage v Prvi svetovni vojni in «odrešenju» Trsta, lahko pomenilo sprožitev krize v mestu. Proitalijanske sile so se odločile, da bodo dvignile svoj glas in glas javnega domoljubnega mnenja, ki je želelo vrnitev k Italiji. ZVV se je zbala italijanskega napada in se je pripravila na protinapad z vsemi sredstvi. Komandant ZVV, angleški general Winterton, je preventivno prepovedal izobešenje italijanske zastave – znaka suverenosti – na javnih stavbah. Župan je zavrnil ukaz in tako poudaril italijanskost mesta. To so bili predpogoji za simbolični izziv, ki pa je imel tragične posledice.*

*3. novembra, na dan Svetega Justa, so na občinski stavbi vseeno izobesili trobojnico, a jo je policija takoj odstranila. 4. novembra je Odbor za obrambo italijanskosti, ki mu je predsedoval župan Bartoli, organiziral «tribarvno romanje» v Sredipolja. Ob povratku se je del manifestantov, ki so jih spotoma okrepili še elementi iz drugih delov Italije, v sprevedu usmeril proti občinski stavbi, da bi ponovno razobesil zastavo, a jih je*

Gli scontri più gravi avvennero davanti alla chiesa di Sant'Antonio Nuovo: parte dei dimostranti si rifugiò all'interno del tempio, ma venne inseguita dai poliziotti del Nucleo mobile antisommossa, che malmenarono anche alcuni fedeli. Di fronte alla profanazione, il parroco decise di celebrare una cerimonia di «riconciliazione della chiesa violata con spargimento di sangue», che si svolse il pomeriggio. Chiamata dal suono delle campane, accorse folla e ricominciarono gli incidenti: sottoposti ad una sassaiola, i poliziotti aprirono il fuoco ferendo 13 persone ed uccidendone due, il quindicenne studente Pietro Addobbati e Antonio Zavadil, colpito da un proiettile vagante mentre transitava lungo il corso Italia. La notizia dell'accaduto attizzò la sommossa: la Camera del lavoro proclamò lo sciopero generale, industriali ed esercenti dichiararono la serrata e la giunta comunale chiese la consegna in caserma della Polizia civile, il che venne interpretato dal generale Winterton come la conferma dell'esistenza di un piano teso a minare l'autorità del GMA. Il giorno successivo, 6 novembre, i tumulti raggiunsero il culmine, assumendo forme da guerriglia urbana. Vari cortei attraversarono la

*tudi tokrat policija pregnala. Sledilo je še nekaj spopadov na različnih delih v središču mesta. 5. novembra zjutraj so dijaki in študentje množično izostali od pouka in šli na trg, da bi protestirali proti obnašanju civilne policije in prepovedi, da bi razobesili zastavo. Do najhujših spopadov je prišlo pred cerkvijo Svetega Antona: del demonstrantov se je zatekel v stavbo, a so jim sledili člani mobilnega jedra enote za preprečevanje nemirov, ki so pretepli tudi nekaj vernikov. Zaradi oskrunitve se je duhovnik odločil, da opravi obred "sprave cerkve, ki je bila oskrunjena s krvjo", kar je storil popoldne. Zaradi zvonjenja zvonov, se je v cerkvi zbrala velika množica ljudi in začeli so se incidenti: policaje so začeli obmetavati s kamenjem in slednji so začeli streljati na slepo ter tako ranili 13 oseb, dve pa ubili: petnajstletnega dijaka Pietra Addobbati in Antonia Zavadila, ki ga je zadel metek, ko je prečkal Korzo Italija. Novica o dogodku je spodbudila vstajo: Delavska zbornica je oklicala splošno stavko, industrijci in trgovci so oklicali izpr-tje, občinska uprava pa je zahtevala izročitev članov Civilne policije v kasarno, kar je general Winterton tolmačil kot potrditev obstoja*

città devastando fra l'altro la sede del Fronte dell'indipendenza, ed in piazza dell'Unità si svolse una vera e propria battaglia: a più riprese, gruppi di manifestanti cercarono di assalire la Prefettura lanciando anche alcune bombe a mano e, da parte sua, la Polizia civile fece ripetutamente fuoco sulla folla uccidendo quattro persone – Francesco Paglia, Saverio Montano, Leonardo Manzi ed Erminio Bassa – e ferendone molte altre. A questo punto, il GMA fece uscire dalle caserme le truppe anglo-americane, che presidiarono in forze il centro cittadino, mentre il vescovo Antonio Santin ed alcuni emissari del governo italiano si adoperavano per riportare la calma. Effettivamente, gli scontri cessarono, anche perché non avevano alcuno sbocco politico, dal momento che la sorte della città si decideva in ben altre sedi, decisamente impermeabili agli umori della piazza triestina.

I tumulti avevano coinvolto un numero piuttosto limitato di persone, mentre invece ai funerali delle vittime partecipò una folla enorme. L'8 novembre, il corteo funebre guidato dal vescovo, dalle autorità civili italiane e dai rappresentanti dai partiti, compresi i comunisti, si mosse dalla cattedrale di San Giusto verso il cimitero di

*načrta za spodkopanje oblasti ZVV. 6. novembra so izgredi dosegli vrelišče in prevzeli podobo mestne gverile. V raznih sprevodih so množice hodile po mestu in med drugim uničile sedež Fronte za osamosvojitve, na Trgu Zedinjenja pa je prišlo do prave bitke: skupine manifestantov so večkrat poskušale napasti Prefekturo in odvrgele nekaj ročnih bomb, Civilna policija pa je po svoji plati večkrat streljala na množico in pri tem so bile ubite štiri osebe – Francesco Paglia, Saverio Montano, Leonardo Manzi in Erminio Bassa, mnogo pa je bilo ranjenih. Takrat je ZVV ukazala svojim angloameriškim enotam, da so prišle iz karsarn in zavarovale središče mesta, škof Antonio Santin in nekaj emisarjev italijanske vlade pa so poskušali pomiriti duhove. Spopadi so dejansko ponehali tudi zato, ker niso imeli nobenega političnega izhoda, saj so o usodi mesta odločali čisto na drugih koncih, kjer so bili popolnoma neobčutljivi za stanje duha na tržaških ulicah.*

*V izgredih je sodelovalo dokaj omejeno število ljudi, vendar pa se je pogreba žrtev udeležila ogromna množica. 8. novembra je pogrebni sprevod, ki so ga vodili škof, italijanske civilne oblasti in predstavniki strank, vključno s ko-*

Sant'Anna. Lungo i quattro chilometri di percorso si assieparono 150 mila persone, mentre la Polizia civile si tenne prudentemente alla larga. Quasi tutta la città si riconobbe in quei morti per l'Italia ed affermò coralmemente il disperato bisogno che l'Italia tornasse il prima possibile. Oramai infatti tra GMA e popolazione si era scavato un abisso: per gli italiani di Trieste la situazione si era fatta insostenibile, e quando la soluzione si sarebbe finalmente profilata quasi un anno dopo, con il memorandum di Londra che affidava all'Italia l'amministrazione della zona A, il sollievo sarebbe stato tale da lasciare in ombra il fatto che la salvezza della città equivaleva alla condanna per gli altri italiani, quelli della zona B.

#### • DOVE SI TROVA

Piazza Sant'Antonio si trova alla radice del Canal grande e costituisce il sagrato del grande tempio neoclassico eretto nel XVIII secolo. Sotto il porticato, alla destra dell'ingresso nell'edificio sacro, una lapide collocata dalla Lega Nazionale nel 1991 e una più piccola targa (dedicata questa a Pierino Addobbati e ad Antonio Zavadi) ricordano i caduti.

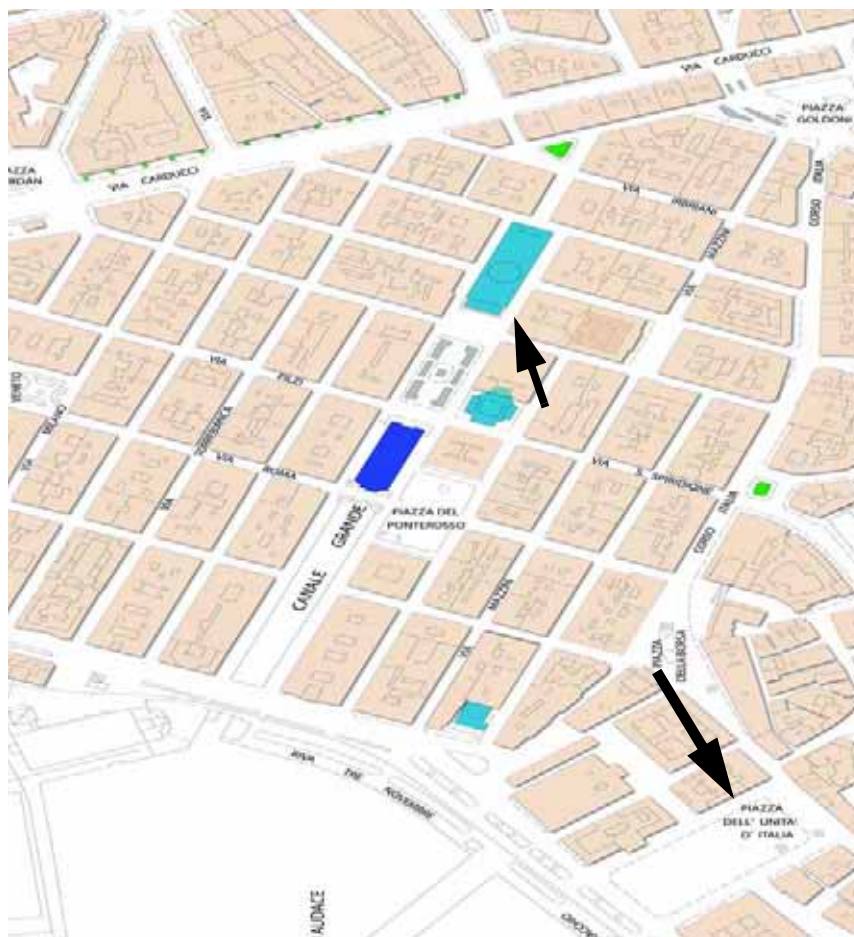
*munisti, potekal od katedrale Svetega Justa proti pokopališču Svete Ane. Na štirih kilometrih poti se je nabralo 150 tisoč ljudi, Civilna policija pa je opazovala z varne razdalje. Skoraj vse mesto se je prepoznalo v tistih mrtvih za Italijo in enoglasno potrdilo silovito potrebo po tem, da bi se Italija čimprej vrnila. Med ZVV in prebivalstvom je nastal prepad: za tržaške Italijane je situacija postala nevzdržna in ko se je skoraj eno leto za tem pokazala rešitev z Londonskim memorandumom, ki je upravljanje s Cono A dodelil Italiji, so si tako oddahnili, da je ostalo v senci dejstvo, da je rešitev mesta pomenila obsodbo za ostale Italijane, ki so ostali v Coni B.*

#### • KJE SE NAHAJA

*Trg Svetega Antona se nahaja na začetku Velikega kanala in je v bistvu predprostor pred neoklasičnim templjem, zgrajenim v 18. stoletju. Pod monumentalno obokanim stebriščem, desno od vhoda v cerkev, je leta 1991 Nacionalna liga postavila spominsko ploščo in nekoliko manjšo tablo (posvečeno Pierinu Addobbati in Antoniu Zavadilu), ki spominjata na padle iz tistih dni.*

Anche in piazza dell'Unità, già piazza Grande, aperta sul mare e centro della vita sociale e politica di Trieste, sulla facciata del palazzo contrassegnato dal numero civico 3, una targa, collocata dal comune cittadino nel 1964, è dedicata ai cittadini morti nei tragici fatti del novembre 1953.

*Tudi na Trgu Zedinjenja, ki se je nekoč imenoval Veliki trg, in se odpira na morje ter predstavlja središče družbenega in političnega življenja v Trstu, je Občina na fasado palače s številko 3 leta 1964 namestila tablo, posvečeno občanom, ki so bili ubiti med tragičnimi dogodki v novembru 1953.*



## Bibliografia orientativa

### Okvirna bibliografija

- **Opere generali**
- **Splošna dela**

Apih E., *Italia, fascismo e antifascismo nella Venezia Giulia 1918-1943*, Laterza, Bari 1966; Apih E., *Trieste*, Laterza, Roma-Bari 1988; *Fascismo, foibe, esodo. Le tragedie del Confine orientale*, Atti del Convegno organizzato dall'Associazione nazionale ex deportati politici e dalla Fondazione Memoria della Deportazione, Trieste, Teatro Miela, 23 settembre 2004, s.e., Milano 2005; Finzi R., Magris C., Miccoli G. (a cura di), *Storia d'Italia dall'Unità ad oggi. Le regioni. Il Friuli-Venezia Giulia*, Einaudi, Torino 2002; *Friuli e Venezia Giulia. Storia del '900*, Istituto regionale per la storia del movimento di liberazione nel Friuli Venezia Giulia-Trieste, Libreria Editrice Goriziana, Gorizia 1997; Gombač B., *Trst-Trieste - dve imeni, ena identiteta*, Narodni muzej-Tržaška založba, Ljubljana-Trst 1993; *I rapporti italo-sloveni 1880-1956. Relazione della Commissione storico-culturale italo-slovena / Slovensko italijanski odnosi 1880-1956. Poročilo Slovensko-italijanske zgodovinsko-kulturne komisije*, Capodistria-Koper 2000; Kacin Wohinz M., Pirjevec J., *Storia degli sloveni in Italia 1866-1998*, Marsilio, Venezia 1998; Stranj P., *La comunità sommersa. Sloveni in Italia dalla A alla Ž*, Editoriale stampa triestina, Trieste 1992

- **La prima guerra mondiale**
- **Prva svetovna vojna**

Cecotti F. (a cura di), «*Un esilio che non ha pari*». 1914-1918. *Profughi, internati ed emigrati di Trieste, dell'Isontino e dell'Istria*, Irsml FVG, LEG 2001; Fabi L., *Trieste 1914-1918. Una città in guerra*, MGS press, Trieste 1996; Rossi M., *Prigionieri dello Zar. Soldati giuliani dell'esercito austro-ungarico nei lager della Russia (1914-1918)*, Mursia, Milano 1997; Svoljšak P., *Slovenski begunci v Italiji med prvo svetovno vojno*, Zveza zgodovinskih društev Slovenije, Ljubljana 1991; Todero F., *Morire per la patria. I volontari del Litorale austriaco nella Grande Guerra*, Gaspari Editore, Udine 2005

- **Fra le due guerre**
- **Obdobje med vojnama**

Apollonio A., *Dagli Asburgo a Mussolini. Venezia Giulia 1918-1922*, Istituto regionale per la cultura istriana, LEG, Gorizia 2001; Apollonio A., *Venezia Giulia e fascismo 1922-1935. Una società post-asburgica negli anni di consolidamento della dittatura mussoliniana*, Istituto regionale per la cultura istriano-fiumano-dalmata, LEG, Gorizia 2004; Bon S., *Gli ebrei a Trieste 1930-1945. Identità, persecuzioni, risposte*, Irsml FVG, LEG, Gorizia 2000; Kacin Wohinz M., *Narodnoobrambno gibanje primorskih Slovencev: 1921-1928*, Lipa, Koper, Založništvo tržaškega tiska, Trst 1977; Kacin Wohinz M., *Prvi antifašizem v Evropi: Primorska 1925-1935: bazoviškimi žrtvam ob šestdeseti obletnici*, Lipa, Koper 1990; Mattiussi D., *Il Partito Nazionale Fascista a Trieste. Uomini e organizzazione del potere 1919-1932*, Irsml FVG, Trieste 2002; Visintin A., *L'Italia a Trieste. L'operato del governo militare italiano nella Venezia Giulia. 1918-19*, Irsml FVG, LEG, Gorizia 2000

- **La seconda guerra mondiale e la resistenza**
- **Druga svetovna vojna in odpornišvo**

Buvoli A., Cecotti F., Patat L., *Atlante storico della lotta di liberazione italiana nel Friuli Venezia Giulia. Una Resistenza di confine 1943-1945*, Presidenza del Consiglio Regionale del Friuli Venezia Giulia, Irsml FVG, Istituto friulano per la storia del movimento di liberazione-Udine, Istituto provinciale per la storia del movimento di liberazione e dell'età contemporanea-Pordenone, Centro isontino di Ricerche e Documentazione Storica e Sociale «L. Gasparini»-Gradisca, Pasian di Prato 2005; *Capire la Risiera. A Trieste un lager del sistema nazista*, Atti del corso di formazione per le guide didattiche alla Risiera di San Sabba di Trieste, gennaio-febbraio 1995, Comune di Trieste, Civici Musei di Storia ed Arte, Trieste 1996; *Confini, Resistenze, Memorie*, «Qualestoria», a. XXXIII, 2006, n. 1; Ferenc T., *Primorska pred vseljudsko vstajo 1943: Južnoprimorski odred in Gregorčičeva brigada*, Partizanska knjiga, Ljubljana, Založništvo tržaškega tiska, Trst 1983; Fogar G., *Trieste in guerra 1940-1945. Società e Resistenza*, Irsml FVG, Trieste 1999; Pahor M., *Delavska enotnost: prispevek k zgodovini delavskega gibanja v Trstu / Unita operaia: contributo alla storia del movimento operaio a Trieste*, Zveza sindikatov Slovenije, Ljubljana 1986; Scalpelli A. (a cura di), *San Sabba. Istruttoria e processo per il lager della Risiera*, ANED, Mondadori, Milano 1988; Spazzali R., *...L'Italia chiamò. Resistenza politica e militare italiana a Trieste 1943-1947*, LEG, Gorizia 2003; Troha N., *La legge inflessibile di Roma. Il fascismo e la lotta di liberazione nella Venezia Giulia 1941-43*, Društvo piscev zgodovine NOB, Ljubljana 2004; Verginella M, Volk S., Colja K., *Storia e memoria degli sloveni del Litorale: fascismo, guerra e resistenza*, Irsml FVG, Trieste 1994; Vinci A. (a cura di), *Trieste in guerra. Gli anni 1938-1943*, Irsml FVG, Trieste 1992



- **Le foibe**
- **Fojbe**

Oliva G., *Foibe. Le stragi negate degli italiani della Venezia Giulia e dell'Istria*, Mondadori, Milano 2002; Pupo R., Spazzali R., *Foibe*, Bruno Mondadori, Milano 2003 ; Rumici G., *Infoibati 1943-1945. I nomi, i luoghi, i testimoni, i documenti*, Mursia, Milano 2002; Valdevit G. (a cura di), *Foibe. Il peso del passato. Venezia Giulia 1943-1945*, Irsml FVG, Marsilio, Venezia 1997.

- **Il secondo dopoguerra**
- **Obdobje po drugi svetovni vojni**

Delbello P. (a cura di), *I ragazzi del '53. L'insurrezione di Trieste cinquant'anni dopo*, Comune di Trieste, I. Svevo, Trieste 2003; Pupo R., *Guerra e dopoguerra al confine orientale d'Italia*, Del Bianco Editore, Udine 1999; Valdevit G. (a cura di), *La crisi di Trieste. Maggio-giugno 1945. Una revisione storiografica*, Irsml FVG, Trieste 1995; Valdevit G., *La questione di Trieste 1941-1954. Politica internazionale e contesto locale*, Istituto nazionale per la storia del movimento di liberazione in Italia, Irsml FVG, Franco Angeli, Milano 1986; Verrocchio A. (a cura di), *Trieste tra ricostruzione e ritorno all'Italia 1945-1954*, Irsml FVG, Comune di Trieste, Trieste 2004; Troha N., *Komu Trst: Slovenci in Italijani med dvema državama*, Modrijan, Ljubljana 1999; Troha N., *Politika slovensko-italijanskega bratstva: (slovansko-italijanska antifašistična unija v coni A Julijske krajine v času od osvoboditve do uveljavitve mirovne pogodbe)*, Arhiv Republike Slovenije, Ljubljana 1998

- **L'esodo dei giuliano-dalmati**
- **Množičen odhod italijanskega prebivalstva**

Cattaruzza M., Dogo M., Pupo R. (a cura di), *Esodi. Trasferimenti forzati di popolazione nel Novecento europeo*, Edizioni scientifiche italiane, Napoli 2000; Colummi C., Ferrari L., Nassisi G., Trani G., *Storia di un esodo. Istria 1945-1956*, Irsml FVG, Trieste 1980; Crainz G., *Il dolore e l'esilio. L'Istria e le memorie divise d'Europa*, Donzelli, Roma 2005; Oliva G., *Profughi. Dalle foibe all'esodo. La tragedia degli italiani d'Istria, Fiume, Dalmazia*, Mondadori, Milano 2005; Pupo R., *Il lungo esodo. Istria. Le persecuzioni, le foibe, l'esilio*, Rizzoli, Milano 2005; Volk S., *Esuli a Trieste: bonifica nazionale e rafforzamento dell'italianità sul confine orientale*, Kappa Vu, Udine 2004; Volk S., *Ezulski skrbniki: vloga in pomen begunskih organizacij ter urejanje vprašanja istrskih beguncev v Italiji v luči begunskega časopisja 1945-1963*, Zgodovinsko društvo za južno Primorsko, Znanstveno-raziskovalno središče Republike Slovenije, Koper 1999



Litorale austriaco 1866-1918  
*Avstrijsko Primorje 1866 - 1918*



Venezia Giulia 1918-1943  
*Julijska krajina 1918 - 1943*



Litorale Adriatico 1943-1945  
Jadransko Primorje 1943 - 1945



Territorio Libero di Trieste 1947-1954  
*Svobodno tržaško ozemlje 1947 - 1954*

